叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, December 16,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, December 16,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, December 16,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, December 16,)

[wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
ONE TOUCH OF NATURE .
一 触碰 的 自然 .

一抹自然气息。

[ðə; ði] ['pɑːkɪt] [bloʊ] - [paɪp] .
THE POCKET BLOW - PIPE .
这 口袋 吹 - 管道 .

袖珍吹管。

[ðə; ði] [breɪv] [swɪs] [bɔɪ] .
THE BRAVE SWISS BOY .
这 勇敢的 瑞士 男生 .

勇敢的瑞士男孩。

[ðə; ði] ['wiːzl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frɑːgz] .
THE WEASEL AND THE FROGS .
这 黄鼠狼 和 这 青蛙 .

黄鼠狼和青蛙。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['fəutəudʒən] [ænd; ənd] ['nɪktərɪs] .
THE HISTORY OF PHOTOGEN AND NYCTERIS .
这 历史 的 光合 和 夜蛾 .

光原和 NYCTERIS 的历史。

[ɪn] [lʌk] .
IN LUCK .
在 运气 .

运气真好。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks]
OUR POST - OFFICE BOX
我们的 邮政 - 办公室 盒子

我们的邮政信箱

[ðə; ði] [snoʊ] - ['flaʊər] .
THE SNOW - FLOWER .
这 雪 - 花 .

雪花。

[spuːn] - ['feɪsɪz] .
SPOON - FACES .
勺子 - 面孔 .

勺子脸。

[ðə; ði] ['mʌðər] [sɪŋz] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɜːr'self] :
THE MOTHER SINGS SOFTLY TO HERSELF :
这 母亲 唱歌 轻轻 到 她自己 :

母亲轻声哼唱着歌:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

['vɑ:l] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] . — [noʊ] . ['sɛvən] .
I . **—** **No** . **7** .
我 . 一 不 . 7 .

一、第7号

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] .
Published **by** **HARPER** **&** **BROTHERS** **.**
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 .

由哈珀兄弟出版社出版。

[nu:] [jɔ:k] .
New **York** **.**
新的 约克 .

纽约。

[praɪs] [fɔ:r] [sents] .
Price **Four** **Cents** **.**
价格 四 分 .

价格四美分。

['tu:zdeɪ] , [dɪ'sembər] - , - .
Tuesday **,** **December** **16** **,** **1879** **.**
周二 , 十二月 - , - .

1879年12月16日，星期二。

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] .
Copyright **,** **1879** **,** **by** **Harper** **&** **Brothers** **.**
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1879 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 **.** **50** **per** **Year** **,** **in** **Advance** **.**
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

" [eint] [ðeɪ] ['lʌvli] ?
" **AIN'T** **THEY** **LOVELY** **?**
" 不是 他们 迷人的 ?

它们难道不可爱吗?

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ɔ:l] ['ri:əli] [jɔ:rz] ?
AND **ARE** **THEY** **ALL** **REALLY** **YOURS** **?**
和 是 他们 全部 真的 你的 ?

它们真的都是你的吗?

" [wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
" **ONE** **TOUCH** **OF** **NATURE** **.**
" 一 触碰 的 自然 .

“一抹自然之美。”

[baɪ]['mɪsɪz] .
BY **MRS** **.**
经过 太太 .

作者：夫人

['dʌblju:] . [dʒeɪ] . [heɪz] ,
W **.** **J** **.** **HAYS** **,**
W . J . 干草 ,

WJ HAYS,

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ðɪ] ['prɪnses] - .

Author	**of**	**"**	**The**	**Princess**	**Idleways**	**.**
作者	的	"	这	公主	-	.

《公主闲散之路》的作者。

" ['mɪsɪz] . ['dʌgləs] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃɑːpɪŋ] [lɪst] , [ænd; ənd] ['lɪli] ['dʌgləs] [wʌz; wəz]

"	**Mrs**	**.**	**Douglas**	**was**	**looking**	**over**	**her**	**shopping**	**list**	**,**	**and**	**Lily**	**Douglas**	**was**
"	太太	.	道格拉斯	曾是	寻找	超过	她	购物	列表	,	和	百合	道格拉斯	曾是

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['ʃoʊldər] .

looking	**over**	**her**	**mother's**	**shoulder**	**.**
寻找	超过	她	母亲的	肩膀	.

道格拉斯太太正在查看她的购物清单，莉莉·道格拉斯则在妈妈的肩膀后面看着。

[ðə; ðɪ] ['krɪsməs] ['tʃærəti] [fer] [wʌz; wəz][soʊ] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][held] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʌgləs] [hæd; həd]

The	**Christmas**	**Charity**	**Fair**	**was**	**so**	**soon**	**to**	**be**	**held**	**that**	**Mrs**	**.**	**Douglas**	**had**
这	圣诞节	慈善	公平的	曾是	所以	很快	到	是	握住	那	太太	.	道格拉斯	有

[ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ,

a	**world**	**of**	**business**	**to**	**attend**	**to**	**,**
一个	世界	的	商业	到	出席	到	,

圣诞慈善义卖会马上就要举行了，道格拉斯太太有很多事情要处理。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [hɜːr; hər] ['teɪbl] [mʌst; məst][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['prɪti] [θɪŋz] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]

for	**of**	**course**	**her**	**table**	**must**	**be**	**full**	**of**	**pretty**	**things**	**suitable**	**for**
为了	的	课程	她	桌子	必须	是	满的	的	漂亮的	事物	合适的	为了

[ðə; ðɪ]['siːz(ə)n] .

the	**season**	**.**
这	季节	.

当然，她的桌子上必须摆满应季的漂亮食物。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɔːl][hɜːr; hər]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] ,

She	**was**	**going**	**out**	**this**	**morning**	**to**	**finish**	**all**	**her**	**purchases**	**,**
她	曾是	去	出去	这	早晨	到	结束	全部	她	购买	,

她今天早上要出门去完成所有的购物。

[ænd; ənd] ['lɪli] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]

and	**Lily**	**had**	**been**	**promised**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**carriage**	**if**	**she**	**would**	**be**
和	百合	有	到过	承诺	一个	角落	的	这	运输	如果	她	会	是

[æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ,

as	**quiet**	**as**	**she**	**knew**	**how**	**to**	**be**	**,**
作为	安静的	作为	她	知道	如何	到	是	,

莉莉被承诺，如果她能尽可能保持安静，就可以在车厢里占一个角落。

[ænd; ənd][nɑːt] [teɪk] [koʊld] .

and	**not**	**take**	**cold**	**.**
和	不是	拿	寒冷的	.

而且不会着凉。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['dʒɔɪfəli] [ək'siːd] [tuː; tə] , [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɑːps] [tuː; tə]

This	**was**	**joyfully**	**acceded**	**to**	**,**	**for**	**with**	**all**	**the**	**glories**	**of**	**the**	**shops**	**to**
这	曾是	欣喜地	同意	到	,	为了	和	全部	这	荣耀	的	这	商店	到

[lʊk] [æt; ət] ,

look	**at**	**,**
看	在	,

这一提议欣然接受，因为可以欣赏到琳琅满目的商店橱窗。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][nɑːt][biː; bi] [stɪl] ?

could	**she**	**not**	**be**	**still**	**?**
可以	她	不是	是	仍然	?

她难道不能保持静止吗?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] ['velvɪt] [kloʊk][ænd; ənd][wɔːrm][fəːz] , [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [teɪk] [koʊld] ?

and	with	her	new	velvet	cloak	and	warm	furs	,	how	could	she	take	cold	?
和	和	她	新的	天鹅绒	披风	和	温暖的	毛皮	,	如何	可以	她	拿	寒冷的	?

她披着崭新的天鹅绒斗篷，穿着温暖的皮毛，怎么会怕冷呢?

[soʊ][ʃiː; ʃi] [baʊnst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bruːəm] ['æftər][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [kɜːrld] [hɜːr'self]['ɪntuː]

So	she	bounced	into	the	brougham	after	her	mother	,	and	curled	herself	into
所以	她	弹跳	进入	这	布鲁厄姆	后	她	母亲	,	和	卷曲	她自己	进入

[ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [speɪs] ,

the	smallest	possible	space	,
这	最小	可能的	空间	,

于是她蹦蹦跳跳地跟着母亲上了马车，蜷缩在尽可能小的空间里。

[ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ruːm] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .

that	there	might	be	room	for	all	the	packages	.
那	那里	可能	是	房间	为了	全部	这	包裹	.

或许有足够的空间容纳所有包裹。

[sʌtʃ] ['smaɪlɪŋ] [braʊn] [aɪz] ['ʌndər] ['swiːpɪŋ] ['læʃɪz] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt]

Such	smiling	brown	eyes	under	sweeping	lashes	looked	up	at	the	sky	as	she	wished
这样的	微笑	棕色的	眼睛	在下面	扫荡	睫毛	看起来	向上	在	这	天空	作为	她	希望

[fɔːr; fər] [snoʊ] ,

for	snow	,
为了	雪	,

她那双棕色的眼睛在浓密的睫毛下闪着笑意，抬头望着天空，盼望着下雪。

[ænd; ənd][soʊ][wɔːrm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [biːt] ['ʌndər][ðə; ði] ['velvɪt] [ænd; ənd][fəːz][æz; əz][ðə; ði]

and	so	warm	a	little	heart	beat	under	the	velvet	and	furs	as	the
和	所以	温暖的	一个	小的	心	打	在下面	这	天鹅绒	和	毛皮	作为	这

['bruːəm] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

brougham	rolled	down	the	street	,
布鲁厄姆	滚动	向下	这	街道	,

于是，当马车沿着街道缓缓驶过时，天鹅绒和皮草下传来一阵温暖的心跳声。

[ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['pæsər] - [baɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [smaɪlz] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

that	more	than	one	passer	-	by	gave	her	smiles	in	return	.
那	更多的	比	一	过路人	-	经过	给予	她	微笑	在	返回	.

不止一位路人回以微笑。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪn] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [keɪm] [ɪn'diːd] ,

They	had	not	long	been	out	when	the	snow	came	indeed	,
他们	有	不是	长的	到过	出去	什么时候	这	雪	来了	的确	,

他们出门没多久，雪就下了。

[æz; əz] [ɪf] [dʒʌst][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] ; [fɜːrst][ɪn][ə; eɪ] ['sʌlki] , [sloʊ] [weɪ] ,

as	if	just	to	oblige	the	little	maiden	;	first	in	a	sulky	,	slow	way	,
作为	如果	只是	到	必须	这	小的	少女	;	第一的	在	一个	闷闷不乐的	,	慢的	方式	,

仿佛只是为了讨好这位小姑娘；起初是以一种闷闷不乐、缓慢的方式，

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][stɑːrt][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn] ['ɜːrnɪst] , [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] ['feðəri] [fleɪks] .

then	taking	a	start	as	if	it	were	in	earnest	,	down	came	the	feathery	flakes	.
然后	采取	一个	开始	作为	如果	它	是	在	认真	,	向下	来了	这	羽毛状的	薄片	.

然后，仿佛真的要开始飘落似的，轻柔的雪花纷纷落下。

" [oʊ] , ['mæmə] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [ɑːnt] [juː; jʊ][glæd] ?

"	Oh	,	mamma	,	"	she	cried	,	"	aren't	you	glad	?
"	哦	,	妈妈	,	"	她	哭	,	"	不是	你	高兴的	?

“哦，妈妈，”她喊道，“你不高兴吗？”

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] , ['lʌvli] [snoʊ] ! "

Just	look	at	the	lovely	,	lovely	snow	!	"
只是	看	在	这	迷人的	,	迷人的	雪	!	"

瞧瞧这美丽的雪！

" [jes] , " [sed] ['mæmə] , [æb'stræktɪdli] , ['riːdɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [lɪst] ; " [wʌn] ['dʌz(ə)n] ['dekəreɪtɪd]
" Yes , " said mamma , abstractedly , reading off her list ; " one dozen decorated
" 是的 , " 说 妈妈 , 抽象地 , 阅读 离开 她 列表 ; " 一 打 装饰
['kændlz] ;
candles ;
蜡烛 ;

"是的，"妈妈心不在焉地念着清单说；"一打装饰蜡烛；

[θriː] [skriːnz] , [gɪlt] ; [sɪks] [leɪs] ['taidiz] ; [ˌfɪf'tiːn] [jaːdz] [bluː] ['rɪbən] ; ['dɑːlz] — [oʊ] , ['lɪli] , [aɪ]
three screens , gilt ; six lace tidies ; fifteen yards blue ribbon ; dolls — oh , Lily , I
三 屏幕 , 镀金 ; 六 蕾丝 整理 ; 十五 码 蓝色的 丝带 ; 娃娃 — 哦 , 百合 , 我
[hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['dɑːlz] ,
have forgotten the dolls ,
有 被遗忘的 这 娃娃 ,

三块镀金屏风；六块蕾丝花边；十五码蓝色丝带；玩偶——哦，莉莉，我忘了玩偶了。

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [ðem; ðəm] .
and I must have them in time to dress them .
和 我 必须 有 他们 在 时间 到 裙子 他们 .

我必须及时把他们带过来给他们穿衣服。

[nɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [tel] ['pætrɪk] [tuː; tə] [tɜːrn] [daʊn] [taʊn] [ə'gen] ;
Knock on the window , and tell Patrick to turn down town again ;
敲 在 这 窗户 , 和 告诉 帕特里克 到 转动 向下 镇 再次 ;

敲敲窗户，告诉帕特里克再往市中心走；

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ði] [snoʊ] [wɪl] [biː; bi] [diːp] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [hoʊm] . "
but I am afraid the snow will be deep before we can get home . "
但 我 是 害怕的 这 雪 将要 是 深的 前 我们 能 得到 家 . "

但我担心在我们到家之前，雪会积得很深。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , ['mæmə] , " [ɪk'skleɪmd] ['lɪli] .
" So much the better , mamma , " exclaimed Lily .
" 所以 很多 这 更好的 , 妈妈 , " 惊呼 百合 .

"那就好多了，妈妈！"莉莉惊呼道。

" [oʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kʌm] !
" Oh , I am so glad it has come !
" 哦 , 我 是 所以 高兴的 它 有 来 !

"哦，我太高兴它终于来了！"

" ['mæmə] [smaɪld] [bæk] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] ['reɪdiənt] [lʊk] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Mamma smiled back at her little girl's radiant look , as she said ,
" 妈妈 微笑 后退 在 她 小的 女孩们 辐射状 看 , 作为 她 说 ,

妈妈看着女儿容光焕发的脸庞，也露出了笑容，说道：

" [wʌt] [wɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pʊr] ['tʃɪldrən] [duː] ? "
" What will all the little poor children do ? "
" 什么 将要 全部 这 小的 贫穷的 孩子们 做 ? "

那些可怜的孩子们该怎么办呢?

" [duː] ? " ['ænsər] ['lɪli] ; " [waɪ] , [ðeɪ] [wɪl] [swiːp] [ðə; ði] [wɔːks] — [lʊk] !
" Do ? " answered Lily ; " why , they will sweep the walks — look !
" 做 ? " 回答 百合 ; " 为什么 , 他们 将要 扫 这 散步 — 看 !

"做什么？"莉莉回答说，"他们当然会打扫人行道——你看！"

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] .
there they are now .
那里 他们 是 现在 .

它们现在就在那里。

[wʌt] [fʌn] !
What fun !
什么 乐趣 !

真有趣!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [bruːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn] [kʌp][fɔːr; fər] ['peniz] .
I wish I had a broom , and a tin cup for pennies .
我 希望 我 有 一个 扫帚 , 和 一个 锡 杯子 为了 便士 .

我希望我有一把扫帚和一个能装几便士的锡杯。

" ['mæmə] [kʊd; kəd][hæv; həv] [priːtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ri'freind] .
" Mamma could have preached a little , but she refrained .
" 妈妈 可以 有 布道 一个 小的 , 但 她 克制 .

妈妈本来可以多说几句，但她忍住了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['ventʃər] [tuː; tə][kɔːl][tuː; tə] ['lɪˌliːz] ['noʊtɪs][ðə; ði] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [bluː] ['noʊzɪz]
She did not even venture to call to Lily's notice the pinched and blue noses
她 做过 不是 甚至 风险投资 到 称呼 到 莉莉的 注意 这 捏 和 蓝色的 鼻子
[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæpt] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['swiːpəz] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]
and the chapped hands of the little army of sweepers which had so
和 这 皲裂 双手 的 这 小的 军队 的 清扫工 哪个 有 所以
['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] .
suddenly appeared .
突然 出现 .

她甚至不敢让莉莉注意到这群突然出现的清洁工们被捏得青紫的鼻子和皲裂的双手。

[ðə; ði] ['bruːəm] [stɑːpt] [æt; ət][hɜːr; hər]['sɪgnəl] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʌgləs] [went] ['ɪntuː][æn; ən]
The brougham stopped at her signal , and Mrs . Douglas went into an
这 布鲁厄姆 停止 在 她 信号 , 和 太太 . 道格拉斯 去 进入 一个
[ɪ'mens] [tɔɪ] - [ʃɑːp] ,
immense toy - shop ,
巨大 玩具 - 店铺 ,

马车应她的示意停了下来，道格拉斯太太走进了一家巨大的玩具店。

[waɪl] ['lɪli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] .
while Lily watched the movements of a little girl who had attracted her .
尽管 百合 观看 这 移动 的 一个 小的 女孩 WHO 有 吸引 她 .

莉莉注视着一个吸引她的小女孩的一举一动。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] ; [æn; ən][oʊld] ['rægɪd] [sæk] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['oʊnli]['aʊtər]
The child was thin and pale ; an old ragged sacque was her only outer
这 孩子 曾是 薄的 和 苍白 ; 一个 老的 破烂不堪 sacque 曾是 她 仅有的 外
['gɑːrmənt] ,
garment ,
服装 ,

孩子又瘦又白，身上唯一的外衣是一件破旧的布袋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sliːvz] [wɜːr; wər][soʊ] [ʃɔːrt] [ðæt] [hæf][hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd] ;
and the sleeves were so short that half her arms were exposed ;
和 这 袖子 是 所以 短的 那 一半 她 武器 是 裸露 ;

袖子太短，露出了她半个胳膊;

[ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ʌn'trɪmd] [strɔː] [hæt] ;
on her head was an old untrimmed straw hat ;
在 她 头 曾是 一个 老的 未修剪的 稻草 帽子 ;

她头上戴着一顶旧的、未经修剪的草帽;

[ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ʃuːz] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʊmən] ;
on her feet shoes large enough for a woman ;
在 她 脚 鞋 大的 足够的 为了 一个 女士 ;

她脚上穿着一双尺码很大的女鞋;

[ə; eɪ]['feɪdɪd][bɪt][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] [klɔːθ] [wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [nek] ; [ɪn][hɜːr; hər][hænd]

a	faded	bit	of	cotton	cloth	was	twisted	about	her	neck	;	in	her	hand
一个	褪色	少量	的	棉布	布	曾是	扭曲	关于	她	脖子	;	在	她	手

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [bruːm] ,

was	a	broom	,
曾是	一个	扫帚	,

她脖子上缠着一块褪色的棉布；手里拿着一把扫帚。

[meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [stɪks] , [sʌtʃ] [æz; əz] [striːt] - ['swiːpəz] [juːz] .

made	of	a	bundle	of	sticks	,	such	as	street	-	sweepers	use	.
制成	的	一个	捆	的	棍子	,	这样的	作为	街道	-	清扫工	使用	.

用一捆木棍做成的，就像街道清洁工用的那种。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['heɪsti] [dæʃ] [æt; ət][ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

She	would	make	a	hasty	dash	at	the	snow	,	and	then	,
她	会	制作	一个	仓促	短跑	在	这	雪	,	和	然后	,

她会迅速冲向雪地，然后，

[æz; əz] [ɪf] ['strʌglɪŋ] [bɪ'twiːn] ['duːti][ænd; ənd] ['pleʒər] , [wʊd] [rʌʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['swiːpɪŋ]

as	if	struggling	between	duty	and	pleasure	,	would	rush	from	her	sweeping
作为	如果	挣扎	之间	责任	和	乐趣	,	会	匆忙	从	她	扫荡

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] ,

to	the	shop	window	,
到	这	店铺	窗户	,

仿佛在责任与享乐之间挣扎，她会从扫地的工作中匆匆赶到商店橱窗前。

[ænd; ənd] [geɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgər] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] [ɪn'tentnɪs] [æt; ət][ðə; ði] [tɔɪz] [wɪ'ðɪn] .

and	gaze	with	an	eager	and	fascinated	intentness	at	the	toys	within	.
和	目光	和	一个	渴望的	和	着迷	专注	在	这	玩具	之内	.

并以渴望和着迷的目光专注地注视着里面的玩具。

['lɪli] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['taɪərd] ; [ðen] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] ,

Lily	looked	at	her	until	she	became	tired	;	then	,	impatient	of	restraint	,
百合	看起来	在	她	直到	她	成为	疲劳的	;	然后	,	不耐烦	的	克制	,

莉莉一直看着她，直到她感到疲倦；然后，她失去了耐心，不再克制自己。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] ['æftər][hɜːr; hər] ['mʌðər] ;

she	jumped	out	of	the	carriage	,	and	went	into	the	shop	after	her	mother	;
她	跳了起来	出去	的	这	运输	,	和	去	进入	这	店铺	后	她	母亲	;

她跳下马车，跟着母亲进了店里；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['dʌgləs] [wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntər] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]

but	Mrs	.	Douglas	was	down	at	the	end	of	the	counter	,	surrounded	by
但	太太	.	道格拉斯	曾是	向下	在	这	结尾	的	这	柜台	,	包围	经过

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

但道格拉斯太太却坐在柜台尽头，周围都是人。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['lɪli] , [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ,

and	in	front	of	Lily	,	near	the	door	,
和	在	正面	的	百合	,	靠近	这	门	,

在莉莉面前，靠近门口的地方，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv]['dɑ:lz] [geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [bi'witʃiŋli] [ɪn'vaɪtɪŋ] [glɑ:nsiz]

was	a	basket	of	dolls	gazing	up	at	her	with	bewitchingly	inviting	glances
曾是	一个	篮子	的	娃娃	凝视	向上	在	她	和	迷人地	邀请	眼神

.

:

.

一篮子玩偶正用充满诱惑的眼神仰望着她。

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [neɪm] [ðem; ðəm] — ['dʒesi] , [mə'tɪldə] , [klə'rɪsə] , [ˌmɑ:rgə'ri:t] , [ˌkli:ə'pætrə] — [noʊ]

She	began	to	name	them	—	Jessie	,	Matilda	,	Clarissa	,	Marguerite	,	Cleopatra	—	no
她	开始	到	姓名	他们	—	杰西	,	玛蒂尔达	,	克拉丽莎	,	玛格丽特	,	克利奥帕特拉	—	不

, [ʃi:; ʃi] [kən'klu:did] , [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˌkli:ə'pætrə] .

,	she	concluded	,	she	wouldn't	have	Cleopatra	.
,	她	结束	,	她	不会	有	克利奥帕特拉	.

她开始给她们起名字——杰西、玛蒂尔达、克拉丽莎、玛格丽特、克利奥帕特拉——不，她总结说，她不要克利奥帕特拉这个名字。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['ʌðər] ['dɑ:rlɪŋ] [bi:; bi] [neɪmd] ? — ['roʊzəmənd] .

What	should	this	other	darling	be	named	?	—	Rosamond	.
什么	应该	这	其他	亲爱的	是	命名	?	—	罗莎蒙德	.

这个小宝贝应该叫什么名字呢？——罗莎蒙德。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['roʊzəmənd][ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] ? " [sed] [ə; eɪ]['tɪmɪd]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [nɪr] [hɜ:r; hər] .

"	Do	you	think	Rosamond	a	pretty	name	?	"	said	a	timid	little	voice	near	her	.
"	做	你	思考	罗莎蒙德	一个	漂亮的	姓名	?	"	说	一个	胆小	小的	嗓音	靠近	她	.

“你觉得罗莎蒙德这个名字好听吗？”她身边传来一个怯生生的童音。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜ:rl][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndoʊ] .

It	came	from	the	girl	she	had	watched	from	the	carriage	window	.
它	来了	从	这	女孩	她	有	观看	从	这	运输	窗户	.

这句话来自她从马车车窗里看到的那个女孩。

" [wel] , [nɑ:t] ['veri] , " ['ænsər] ['lɪli] ;

"	Well	,	not	very	,	"	answered	Lily	;
"	出色地	,	不是	非常	,	"	回答	百合	;

“嗯，不太像，”莉莉回答道；

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['fæməli] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][kɔ:l]

"	but	you	see	I	have	such	a	large	family	that	I	don't	know	what	to	call
"	但	你	看	我	有	这样的	一个	大的	家庭	那	我	不	知道	什么	到	称呼

[ðem; ðəm][ɔ:l] .

them	all	.
他们	全部	.

“但是你知道，我家人口太多了，我不知道该怎么称呼他们所有人。”

[wʌt] [neɪm] [du:][ju:; jʊ][laɪk] [best] ? "

What	name	do	you	like	best	?	"
什么	姓名	做	你	喜欢	最好的	?	"

你最喜欢哪个名字?

" [oʊ] , [aɪ][laɪk]['ɔ:lmoʊst] ['eniθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [swi:t] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['bju:ti:z] .

"	Oh	,	I	like	almost	anything	—	something	short	and	sweet	for	such	beauties	.
"	哦	,	我	喜欢	几乎	任何事物	—	某物	短的	和	甜的	为了	这样的	美女	.

“哦，我几乎什么都喜欢——对于这样的美女来说，简短而甜蜜的祝福最合适不过了。”

[eint] [ðeɪ] ['lʌvli] ?

Ain't	they	lovely	?
不是	他们	迷人的	?

它们是不是很漂亮?

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] ['riːəli] [jɔːrz] ? "
and are they all really yours ? "
和 是 他们 全部 真的 你的 ? "

它们真的都是你的吗?

" [aɪm] ['pleɪɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [kiːp] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] .
" I'm playing they are mine , and that I keep an orphan asylum .
" 我是 玩耍 他们 是 矿 , 和 那 我 保持 一个 孤儿 庇护所 .

“我扮演的角色是他们是我的，而且我经营着一家孤儿院。”

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nɜːrs] ? "
Don't you want to be a nurse ? "
不 你 想 到 是 一个 护士 ? "

你不想当护士吗?

" [oʊ] , [ɪf] [juːd] [let][ˌem 'iː] ! — [bʌt; bət][aɪm] [tuː] ['dɜːrti] . "
" Oh , if you'd let me ! — but I'm too dirty . "
" 哦 , 如果 你会 让 我 ! — 但 我是 也 肮脏的 . "

“哦，如果你允许的话！——但我太脏了。”

" [noʊ] ['mætər] [fɔːr; fər] [ðæt] .
" No matter for that .
" 不 事情 为了 那 .

“那又怎样呢？”

[siː] [haʊ] [ðə; ði] ['dɑːliŋz] [smaɪl] [æt; ət][juː; jʊ] .
See how the darlings smile at you .
看 如何 这 亲爱的们 微笑 在 你 .

看看这些小可爱们是如何对你微笑。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][æsk] ['mæmə] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm][ɔːl] .
I mean to ask mamma to buy them all .
我 意思是 到 问 妈妈 到 买 他们 全部 .

我的意思是请妈妈把它们都买下来。

[siː] , [aɪ][kæn; kən][get][wʌn][ɪn][maɪ] [mʌf] : [ʃiː; ʃi][goʊz][ɪn] ['bjuːtɪfli] . "
See , I can get one in my muff : she goes in beautifully . "
看 , 我 能 得到 一 在 我的 耳罩 : 她 去 在 非常漂亮 . "

你看，我能把它塞进我的小穴里：它进去得真漂亮。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [dʌz] ; [bʌt; bət][aɪ][laɪk][ðə; ði][wʌn] [ðæts] [ə'sliːp] [best] .
" So she does ; but I like the one that's asleep best .
" 所以 她 做 ; 但 我 喜欢 这 一 那就是 睡着了 最好的 .

“她确实会这么做；但我最喜欢睡着的那个。”

[ʃiːz] ['ɔːf(ə)l] ['kʌnɪŋ] .
She's awful cunning .
她是 可怕 狡猾 .

她狡猾得可怕。

[hæv; həv] [ðeɪ] ['eni] [tiːθ] , [ænd; ənd]['riːəl] [her] ? "
Have they any teeth , and real hair ? "
有 他们 任何 牙齿 , 和 真实的 头发 ? "

他们有牙齿和真头发吗?

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst] ['kʌtɪŋ] [ðer; ðər] [tiːθ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [gʊd]
" They are just cutting their teeth , and that's the reason I want a good
" 他们 是 只是 切割 他们的 牙齿 , 和 那就是 这 原因 我 想 一个 好的
[nɜːrs] ;
nurse ;
护士 ;

“他们还在学习阶段，所以我才需要一位优秀的护士；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['trʌb(ə)lsəm] .
they **are** **so** **troublesome** **.**
他们 是 所以 麻烦的 .

它们真是太麻烦了。

[ðeɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [her] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæŋ] ['ʌndər][ðer; ðər][kæps] . "
They **haven't** **much** **hair** **,** **just** **a** **little** **bang** **under** **their** **caps** **.** **"**
他们 还没有 很多 头发 , 只是 一个 小的 砰 在下面 他们的 帽子 . "

他们头发不多，帽子下面只留着一小撮刘海。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌt] ? "
" **A** **little** **what** **?** **"**
" 一个 小的 什么 ? "

"一点点什么？"

" [ðer; ðər] [her] [ɪz] ['bæŋd] [laɪk] [maɪn] — [dəunt][juː; jʊ] [siː] ? — [aʊt] [ʃɔːrt] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðer; ðər]
" **Their** **hair** **is** **banged** **like** **mine** **—** **don't** **you** **see** **?** **—** **out** **short** **right** **across** **their**
" 他们的 头发 是 砰的一声 喜欢 矿 — 不 你 看 ? — 出去 短的 正确的 穿过 他们的
['fɔridz] ,
foreheads **,**
额头 ,

"她们的头发都像我一样剪成了刘海——你没看到吗？——齐刘海齐地垂在额前。"

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [kʌm] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] : [ðæt] [ɪz] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][fɜːrst] [staɪl] — [soʊ][maɪ] [ænt] ['tɪli]
so **it** **don't** **come** **in** **their** **eyes** **:** **that** **is** **Charles** **the** **First** **style** **—** **so** **my** **aunt** **Tilly**
所以 它 不 来 在 他们的 眼睛 : 那 是 查尔斯 这 第一的 风格 — 所以 我的 阿姨 蒂莉
[sez] . "
says **.** **"**
说道 . "

所以别让他们看到：那是查理一世的风格——我姨妈蒂莉是这么说的。

" [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst][wʌn] [dɑːl] ! "
" **Oh** **,** **how** **I** **wish** **I** **had** **just** **one** **doll** **!** **"**
" 哦 , 如何 我 希望 我 有 只是 一 玩具娃娃 ! "

"哦，我多么希望我只有一个娃娃啊！"

" ['hævnt] [juː; jʊ][wʌn] ? "
" **Haven't** **you** **one** **?** **"**
" 还没有 你 一 ? "

你难道没有一个吗?

" [noʊ] ; [ʃiːz] [wɔːrn] [aʊt] .
" **No** **;** **she's** **worn** **out** **.**
" 不 ; 她是 磨损 出去 .

"不，她累坏了。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][rægz][tuː; tə][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːz] ['nʌθɪŋ] ,
She **was** **only** **rags** **to** **begin** **with** **,** **and** **now** **she's** **nothing** **,**
她 曾是 仅有的 破布 到 开始 和 , 和 现在 她是 没有什么 ,

她原本就一文不名，现在更是一无所有了。

[sɪns] [piːt] [smɪθ] [tɔːst] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [mʌd] - ['pʌd(ə)l] . "
since **Pete** **Smith** **tossed** **her** **in** **the** **mud** **-** **puddle** **.** **"**
自从 皮特 史密斯 抛掷 她 在 这 泥 - 水坑 . "

自从皮特·史密斯把她扔进泥坑里之后。

" [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['heɪtfl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] . "
" **That** **was** **just** **as** **hateful** **as** **it** **could** **be** **.** **"**
" 那 曾是 只是 作为 可恶 作为 它 可以 是 . "

"这简直令人发指。"

" [jes] . [aɪ][kraɪd][ɔːl] [naɪt] — [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [wen] ['fɑːðər][daɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] ,

"	Yes	.	I	cried	all	night	—	more	than	I	did	when	father	died	,	because	,	you	see	,
"	是的	.	我	哭	全部	夜晚	—	更多的	比	我	做过	什么时候	父亲	死亡	,	因为	,	你	看	,

"是的。我哭了一整夜——比父亲去世时哭得还厉害，因为，你知道，

[hiː; hi]['nevər][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][get][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wei] ,

he	never	did	nothing	but	tell	me	to	get	out	of	the	way	,
他	绝不	做过	没有什么	但	告诉	我	到	得到	出去	的	这	方式	,

他除了叫我让开之外什么也没做。

[ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [ɜːrn] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][spend][ɪn][drɪŋk] .

and	go	and	earn	money	for	him	to	spend	in	drink	.
和	去	和	赚	钱	为了	他	到	花费	在	喝	.

然后去挣钱给他，让他拿去买酒。

[bʌt; bət][maɪ]['dɑːli] [juːst][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,

But	my	dolly	used	to	love	me	,	and	I	loved	her	,
但	我的	多莉	用过的	到	爱	我	,	和	我	喜爱	她	,

但是我的娃娃曾经很爱我，我也很爱她。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlweɪz][hæd; həd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər]

and	I	always	had	her	with	me	at	night	,	and	I	told	her
和	我	总是	有	她	和	我	在	夜晚	,	和	我	讲述	她

['stɔːriz] ,

stories	,
故事	,

我晚上总是带着她，给她讲故事。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn] . "

and	played	she	was	a	queen	.	"
和	玩	她	曾是	一个	女王	.	"

她扮演的是一位女王。

" [ə; eɪ] [kwiːn] !

"	A	queen	!
"	一个	女王	!

"女王！"

[haʊ] ['fʌni] ! "

how	funny	!	"
如何	有趣的	!	"

真好笑！

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

"	I	don't	think	so	.
"	我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

['evri] ['rɪbən] [aɪ][kʊd; kəd][get][aɪ] [drest] [hɜːr; hər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Every	ribbon	I	could	get	I	dressed	her	in	it	,
每一个	丝带	我	可以	得到	我	穿着	她	在	它	,

我把能找到的所有丝带都给她穿上了，

[ænd; ənd][wʌns][aɪ][faʊnd][sʌm; səm] [biːdz] [wɪtʃ] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [siː] [æt; ət]

and	once	I	found	some	beads	which	looked	just	like	the	things	you	see	at
和	一次	我	成立	一些	珠子	哪个	看起来	只是	喜欢	这	事物	你	看	在

[ðə; ði] ['dʒuːələz] - ,

the	jewellers	'	,
这	珠宝商	-	,

有一次，我找到了一些珠子，看起来和你在珠宝店里看到的那些一模一样。

[ænd; ənd][aɪ][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][grænd] ;

and	I	put	them	on	her	,	and	she	was	grand	;
和	我	放	他们	在	她	,	和	她	曾是	盛大	;

我把它们给她戴上，她看起来棒极了；

[bʌt; bət] [piːt] [smɪθ] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɔːf] [wen] [hiː; hi] [tʃʌkt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] ,

but	Pete	Smith	took	them	off	when	he	chucked	her	into	the	mud	,
但	皮特	史密斯	采取	他们	离开	什么时候	他	扔掉	她	进入	这	泥	,

但皮特·史密斯把她扔进泥潭时，把它们脱掉了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . "

and	now	she's	good	for	nothing	.	"
和	现在	她是	好的	为了	没有什么	.	"

现在她一无是处了。

" ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [hɪr] ? " ['sʌd(ə)nli] [sed] [ə; eɪ][stɜːrn] [vɔɪs] ,

"	Little	girl	,	what	are	you	doing	here	?	"	suddenly	said	a	stern	voice	,
"	小的	女孩	,	什么	是	你	正在做	这里	?	"	突然	说	一个	船尾	嗓音	,

“小姑娘，你在这里做什么？”一个严厉的声音突然响起。

[ænd; ənd] ['lɪˌliːz] [ə'kweɪntəns] [ʃɑːt] [laɪk][æn; ən] ['æroʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]

and	Lily's	acquaintance	shot	like	an	arrow	from	a	bow	,	and	began
和	莉莉的	熟人	射击	喜欢	一个	箭	从	一个	弓	,	和	开始

[plaɪɪŋ] ['vɪgərəsli] [hɜːr; hər] [bruːm] .

plying	vigorously	her	broom	.
合奏	大力	她	扫帚	.

莉莉的熟人像离弦之箭般冲了过来，开始用力地挥舞着扫帚。

['mɪsɪz] . ['dʌgləs] , [tuː] , [keɪm] [ʌp][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ænd; ənd]['praɪsɪŋ][ðə; ði]['dɑːlz] ,

Mrs	.	Douglas	,	too	,	came	up	at	that	moment	,	and	pricing	the	dolls	,
太太	.	道格拉斯	,	也	,	来了	向上	在	那	片刻	,	和	定价	这	娃娃	,

这时，道格拉斯太太也走了过来，开始给娃娃定价。

['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə][hɜːr; hər] .

ordered	them	to	be	sent	to	her	.
订购	他们	到	是	发送	到	她	.

命令将它们送给她。

" ['mæmə] , " [sed] ['lɪli] , ['sɔːftli] , " [meɪ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ðɪs] [wʌn] ? " — ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [mʌf]

"	Mamma	,	"	said	Lily	,	softly	,	"	may	I	have	just	this	one	?	"	—	showing	her	muff
"	妈妈	,	"	说	百合	,	轻轻	,	"	可能	我	有	只是	这	一	?	"	—	显示	她	耳罩

,

,

,

“妈妈，”莉莉轻声说，“我可以要这一只吗？”——说着，她展示了自己的手帕。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʌft] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

into	which	she	had	stuffed	the	coveted	article	.
进入	哪个	她	有	填充	这	令人垂涎的	文章	.

她把那件梦寐以求的物品塞了进去。

" ['lɪli] [dɪr] , [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt]['eni] [mɔːr] ['dɑːlz] , ['ʃʊrli] . "

"	Lily	dear	,	you	don't	want	any	more	dolls	,	surely	.	"
"	百合	亲爱的	,	你	不	想	任何	更多的	娃娃	,	一定	.	"

“莉莉，亲爱的，你肯定不想再买娃娃了吧。”

" [jes] , ['mæmə] , [dʒʌst] [ðɪs] [wʌn] . "

"	Yes	,	mamma	,	just	this	one	.	"
"	是的	,	妈妈	,	只是	这	一	.	"

“好的，妈妈，就这一件。”

" [wel] , [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [tʃaɪld] , [ðoʊ] [aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfuːlɪʃ] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ]
" **Well** , **take** **it** , **child** , **though** **I** **really** **think** **it** **is** **foolish** , **when** **you** **have** **so**
" 出色地 , 拿 它 , 孩子 , 尽管 我 真的 思考 它 是 愚蠢 , 什么时候 你 有 所以
['meni] .
many .
许多 .

“好吧，孩子，拿着吧，虽然我觉得你有很多东西，这样做很愚蠢。”

" ['mɪsɪz] . ['dʌgləs] [gɑːt]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['lɪli] [dʒʌmpt] [ɪn] [tuː] .
" **Mrs** . **Douglas** **got** **into** **her** **carriage** **again** , **and** **Lily** **jumped** **in** **too** .
" 太太 . 道格拉斯 得到 进入 她 运输 再次 , 和 百合 跳了起来 在 也 .

道格拉斯太太又坐进了马车，莉莉也跳了进去。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['swiːpər] [lʊkt] ['wɪstfəli] ['æftər][ðem; ðəm] ;
The **little** **sweeper** **looked** **wistfully** **after** **them** **;**
这 小的 清扫器 看起来 怅然地 后 他们 ;

小清洁工满怀惆怅地望着他们;

[bʌt; bət][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [pə'destriənz] ,
but **the** **snow** **was** **becoming** **more** **and** **more** **in** **the** **way** **of** **pedestrians** **,**
但 这 雪 曾是 成为 更多的 和 更多的 在 这 方式 的 行人 ,

但积雪越来越阻碍行人通行。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] .
and **she** **had** **to** **work** **hard** **to** **clear** **the** **crossing** **.**
和 她 有 到 工作 难的 到 清除 这 过境 .

她必须努力清理路障。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz]['oʊpənd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʌgləs] , [æt; ət] ['lɪˌliːz]
A **few** **days** **after** **this** **the** **Fair** **was** **opened** **,** **and** **Mrs** **.** **Douglas** **,** **at** **Lily's**
一个 很少 天 后 这 这 公平的 曾是 打开 , 和 太太 . 道格拉斯 , 在 莉莉的
[rɪ'kwest] ,
request **,**
要求 ,

几天后博览会开幕，道格拉斯夫人应莉莉的要求，

[pleɪst] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv]['dɑːlz] , [wɪtʃ] [naʊ] [wɜːr; wər] ['glɪtərɪŋ] [ɪn] [pɪŋk] [ænd; ənd] [bluː] [gɔːz] ,
placed **the** **basket** **of** **dolls** **,** **which** **now** **were** **glittering** **in** **pink** **and** **blue** **gauze** **,**
放置 这 篮子 的 娃娃 , 哪个 现在 是 闪闪发光 在 粉色的 和 蓝色的 纱布 ,

他放下那篮娃娃，娃娃们现在在粉色和蓝色薄纱的映衬下闪闪发光。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['teɪbl] .
in **the** **very** **centre** **of** **her** **table** **.**
在 这 非常 中心 的 她 桌子 .

就在她桌子的正中央。

['evri] [deɪ] ['lɪli] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] , [bʌt; bət]['nevər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][wʌn]
Every **day** **Lily** **went** **with** **her** **mother** **to** **the** **Fair** **,** **but** **never** **without** **the** **one**
每一个 天 百合 去 和 她 母亲 到 这 公平的 , 但 绝不 没有 这 一
[dɑːl] ,
doll **,**
玩具娃娃 ,

莉莉每天都和妈妈一起去集市，但总是带着她的那个娃娃。

[hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['leɪtɪst] [gɪft] , [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
her **mother's** **latest** **gift** **,** **in** **her** **arms** **.**
她 母亲的 最新的 礼物 , 在 她 武器 .

她怀里抱着母亲最新送的礼物。

[aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər] [stɑ:k] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [drest] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['veri] [p'rɪtɪɪst]

Out	of	all	her	stock	of	clothing	she	had	dressed	it	in	the	very	prettiest
出去	的	全部	她	库存	的	衣服	她	有	穿着	它	在	这	非常	最漂亮的

['lɪt(ə)l] [frɑ:k] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ,

little	frock	she	could	find	,
小的	连衣裙	她	可以	寻找	,

她从自己所有的衣服里，挑了一件最漂亮的小裙子给它穿上。

[ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][mə'ri:noʊ][kloʊk] .

and	wrapped	it	in	a	merino	cloak	.
和	包装	它	在	一个	美利奴羊毛	披风	.

然后把它裹在一件美利奴羊毛斗篷里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [ðæt] [wen'evər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]

It	was	noticed	that	whenever	she	was	in	the	street	she	seemed	to	be
它	曾是	注意到	那	每当	她	曾是	在	这	街道	她	似乎	到	是

['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn] ,

looking	for	some	one	,
寻找	为了	一些	一	,

人们注意到，每当她走在街上时，似乎都在寻找某个人。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [went] [daʊn] [taʊn] ['lɪli] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n]['goʊɪŋ] [tu:] .

and	every	time	the	carriage	went	down	town	Lily	insisted	upon	going	too	.
和	每一个	时间	这	运输	去	向下	镇	百合	坚持	之上	去	也	.

每次马车开往市中心，莉莉都坚持要一起去。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ænt] ['tɪli:z] [sər'praɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] [θru:] [ðə; ði] [stɪl] [snoʊ]

One	morning	,	to	her	aunt	Tilly's	surprise	,	as	they	rolled	through	the	still	snow
一	早晨	,	到	她	阿姨	蒂莉的	惊喜	,	作为	他们	滚动	通过	这	仍然	雪

- ['kʌvərd] [stri:ts] ,

-	covered	streets	,
-	涵盖	街道	,

一天早晨，令她姨妈蒂莉惊讶的是，当她们驾车穿过仍然被雪覆盖的街道时，

['lɪli] [ʃri:kt] [aʊt] , " [oʊ] , [ðer; ðər][ʃi:; ʃi][ɪz] !

Lily	shrieked	out	,	"	Oh	,	there	she	is	!
百合	尖叫	出去	,	"	哦	,	那里	她	是	!

莉莉尖叫道："哦，她在那儿！"

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi][ɪz] !

there	she	is	!
那里	她	是	!

她在那里！

[pli:z] , [ænt] ['tɪli] , [let][ˌem 'i:][get] [aʊt] .

Please	,	Aunt	Tilly	,	let	me	get	out	.
请	,	阿姨	蒂莉	,	让	我	得到	出去	.

蒂莉阿姨，求求您让我出去吧。

" [hɜ:r; hər] [ænt] ['bi:ɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [sɔ:] [wʌn][ʌv; əv]

"	Her	aunt	being	good	-	natured	,	and	supposing	that	the	child	saw	one	of
"	她	阿姨	存在	好的	-	自然	,	和	假如	那	这	孩子	锯	一	的

[hɜ:r; hər][kəm'pænjənz] ,

her	companions	,
她	同伴	,

"她姑妈心地善良，以为孩子看到的是她的某个同伴，

[stɑ:pt] [ðə; ði] ['bru:əm] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['lɪli] [ræn] .

stopped	the	brougham	,	and	away	Lily	ran	.
停止	这	布鲁厄姆	,	和	离开	百合	跑	.

马车停了下来，莉莉跑开了。

[tuː; tə][ðə; ði]['ænts, 'ɔnts] ['hɔːrər] ,
To **the** **aunt's** **horror** **,**
到 这 姑姑的 恐怖 ,

令姑妈惊恐的是，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['lɪli] [rʌʃ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['dɜːrti] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] .
she **saw** **Lily** **rush** **up** **to** **a** **dirty** **poor** **little** **creature** **sweeping** **the** **crossing** **.**
她 锯 百合 匆忙 向上 到 一个 肮脏的 贫穷的 小的 生物 扫荡 这 过境 .

她看到莉莉冲向一个正在清扫十字路口的又脏又可怜的小家伙。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɑːl] [ʃiː; ʃi][soʊ] ['feɪθfəli] ['kærid] ['evri] [deɪ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
Taking **the** **doll** **she** **so** **faithfully** **carried** **every** **day** **out** **of** **her** **arms** **,**
采取 这 玩具娃娃 她 所以 忠实 携带 每一个 天 出去 的 她 武器 ,

从她怀里拿走她每天都忠实抱着的娃娃，

[ʃiː; ʃi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːt] - - ['redi] [ɪm'breɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ə'fekʃənət]
she **put** **it** **in** **the** **little** **street** **-** **sweeper's** **ready** **embrace** **with** **a** **most** **affectionate**
她 放 它 在 这 小的 街道 - - 准备好 拥抱 和 一个 最多 亲热
['mænər] .
manner **.**
方式 .

她满怀爱意地把它交到了小清洁工的怀里。

" [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['evri] [deɪ] ,
" **There** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **I** **have** **been** **watching** **for** **you** **every** **day** **,**
" 那里 , " 她 说 , " 我 有 到过 观看 为了 你 每一个 天 ,

“在那里，”她说，“我每天都在等你。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [drest] [ðɪs] [dɪr] [θɪŋ] [ɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
and **I** **have** **dressed** **this** **dear** **thing** **all** **for** **you** **;**
和 我 有 穿着 这 亲爱的 事物 全部 为了 你 ;

我为你精心打扮了这件心爱的衣物；

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ][let] [piːt] [smɪθ] [θroʊ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][mʌd] - ['pʌd(ə)l] .
and **don't** **you** **let** **Pete** **Smith** **throw** **her** **in** **the** **mud** **-** **puddle** **.**
和 不 你 让 皮特 史密斯 扔 她 在 这 泥 - 水坑 .

你可别让皮特·史密斯把她扔进泥坑里。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['swiːpər] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv] [laɪt] ,
" **The** **little** **sweeper** **gazed** **at** **her** **as** **if** **she** **were** **an** **angel** **of** **light** **,**
" 这 小的 清扫器 凝视 在 她 作为 如果 她 是 一个 天使 的 光 ,

“小清洁工凝视着她，仿佛她是光明的天使。”

['hɑːrdli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]['ɪnfənt] ['bjuːti] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ker] .
hardly **daring** **to** **touch** **the** **infant** **beauty** **committed** **to** **her** **care** **.**
几乎 大胆 到 触碰 这 婴儿 美丽 坚定的 到 她 关心 .

她几乎不敢碰触托付给她照顾的娇嫩婴儿。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] ['lɪli] , ['drægɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔːr] ,
" **And** **now** **,** **"** **said** **Lily** **,** **dragging** **the** **girl** **up** **to** **the** **carriage** **door** **,**
" 和 现在 , " 说 百合 , 拖拽 这 女孩 向上 到 这 运输 门 ,

“现在，”莉莉说着，拉着女孩走到马车门边。

[fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [ə'bæʃt] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktənt] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] ,
for **the** **child** **was** **abashed** **and** **reluctant** **,** **"** **you** **shall** **come** **to** **the** **Fair** **,**
为了 这 孩子 曾是 羞愧 和 不情愿的 , " 你 将 来 到 这 公平的 ,

因为孩子感到羞愧和不情愿，“你们要来参加集市，

[ænd; ənd] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] ['bjuːtiːz] : [kʌm] .
and **see** **our** **other** **beauties** **:** **come** **.**
和 看 我们的 其他 美女 : 来 .

来看看我们其他的美女吧：快来！

[pliːz] [let][hɜːr; hər] , [ænt] ['tɪli] ; [ʃiː; ʃi]['nevər][hæz; həz] [siːn] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['lʌvli] [bɪ'fɔːr] .

Please	**let**	**her**	**,**	**Aunt**	**Tilly**	**;**	**she**	**never**	**has**	**seen**	**anything**	**so**	**lovely**	**before**	**.**
请	让	她	,	阿姨	蒂莉	;	她	绝不	有	已见	任何事物	所以	迷人的	前	.

蒂莉阿姨，请让她去吧；她以前从未见过如此美丽的东西。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ænt] ['tɪli] [rɪ'fjuːz] ?

"	**How**	**could**	**Aunt**	**Tilly**	**refuse**	**?**
"	如何	可以	阿姨	蒂莉	拒绝	?

“蒂莉阿姨怎么可能拒绝呢？”

[saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['velvɪt] [ænd; ənd][fəːz][wɜːr; wər][ðə; ði] [pʊr] ['tætərd] ['gɑːrmənts][ʌv; əv]

Side	**by**	**side**	**with**	**the**	**velvet**	**and**	**furs**	**were**	**the**	**poor**	**tattered**	**garments**	**of**
边	经过	边	和	这	天鹅绒	和	毛皮	是	这	贫穷的	破烂	服装	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['swiːpər] .

the	**little**	**sweeper**	**.**
这	小的	清扫器	.

与天鹅绒和皮草并排摆放的是小清洁工破烂不堪的衣服。

[saɪd][baɪ][saɪd][wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [tʃaɪld]['feɪsɪz] , [wʌn][soʊ]['roʊzi][ænd; ənd]['reɪdiənt] ,

Side	**by**	**side**	**were**	**the**	**two**	**child**	**faces**	**,**	**one**	**so**	**rosy**	**and**	**radiant**	**,**
边	经过	边	是	这	二	孩子	面孔	,	一	所以	红润	和	辐射状	,

两张孩子的脸并排站着，一张红润明亮，容光焕发。

[ðə; ði] ['ʌðər] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [ker] - [wɔːrn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['bruːəm] [roʊld] [ðem; ðəm][bəuθ]

the	**other**	**so**	**pale**	**and**	**care**	**-**	**worn**	**;**	**and**	**the**	**brougham**	**rolled**	**them**	**both**
这	其他	所以	苍白	和	关心	-	磨损	;	和	这	布鲁厄姆	滚动	他们	两个都

[tuː; tə][ðə; ði] [fer] .

to	**the**	**Fair**	**.**
到	这	公平的	.

另一个脸色苍白，饱经风霜；马车载着他们俩去了集市。

[ɪg'zʌltɪŋlɪ] ['lɪli] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['teɪbl] , ['praʊdli] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ɪts]

Exultingly	**Lily**	**took**	**the**	**child**	**up**	**to**	**her**	**mother's**	**table**	**,**	**proudly**	**pointing**	**out**	**all**	**its**
欣喜若狂	百合	采取	这	孩子	向上	到	她	母亲的	桌子	,	自豪地	指向	出去	全部	它是

['wʌndərf(ə)l] [welθ] ;

wonderful	**wealth**	**;**
精彩的	财富	;

莉莉兴高采烈地抱着孩子来到母亲的餐桌旁，自豪地向她展示桌上琳琅满目的美食；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [bəuθ][bent]['oʊvər][ðə; ði]['bæskɪt][ʌv; əv]['dɑːlz][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]

but	**when**	**they**	**both**	**bent**	**over**	**the**	**basket**	**of**	**dolls**	**that**	**they**	**had**	**played**	**with**
但	什么时候	他们	两个都	弯曲	超过	这	篮子	的	娃娃	那	他们	有	玩	和

[æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] [dɔːr] [ðæt] ['wɪntri] ['mɔːrnɪŋ] ,

at	**the**	**shop**	**door**	**that**	**wintry**	**morning**	**,**
在	这	店铺	门	那	冬季	早晨	,

但当他们俩弯下腰，看向那个冬日清晨在商店门口玩耍的娃娃篮时，

[ænd; ənd][bəuθ]['lɪt(ə)l] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] ['spɑːkld] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['bjuːti] [ʌv; əv]

and	**both**	**little**	**pairs**	**of**	**eyes**	**sparkled**	**to**	**behold**	**the**	**increased**	**beauty**	**of**
和	两个都	小的	对	的	眼睛	闪闪发光	到	看哪	这	增加	美丽	的

[ðer; ðər] [tʃɑːrmz] ,

their	**charms**	**,**
他们的	魅力	,

两双小眼睛闪闪发光，欣赏着自己更加迷人的容颜。

[ðeɪ] [fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [els] ,

they	**forgot**	**everything**	**else**	**,**
他们	忘了	一切	别的	,

他们忘记了其他一切。

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋli] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv] [i:tʃ] [dɪr] [dɑ:l] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

and	touchingly	discussed	the	merits	of	each	dear	doll	as	if	they	had	been
和	感人地	讨论	这	优点	的	每个	亲爱的	玩具娃娃	作为	如果	他们	有	到过

[tu:] ['lɪt(ə)l] ['mʌðərz] [ɪn][ə; eɪ] ['nɜ:rsəri] .

two	little	mothers	in	a	nursery	.
二	小的	母亲们	在	一个	苗圃	.

她们动情地讨论着每个心爱娃娃的优点，就像两个小妈妈在育儿室里聊天一样。

[ə; eɪ] ['pæsər] - [baɪ] [sed] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['dʌgləs] , [æz; əz][hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['kɑ:ntræst][ɪn][ðə; ði]

A	passer	-	by	said	to	Mrs	.	Douglas	,	as	he	noticed	the	contrast	in	the
一个	过路人	-	经过	说	到	太太	.	道格拉斯	,	作为	他	注意到	这	对比	在	这

['tʃɪldrənz] [ə'pɪrəns] ,

children's	appearance	,
孩子们的	外貌	,

一位路人注意到孩子们外貌上的差异，便对道格拉斯太太说：

" - [wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['neɪtʃər] [meɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][kɪn] . - "

"	'	One	touch	of	nature	makes	the	whole	world	kin	.	'	"
"	-	一	触碰	的	自然	制作	这	所有的	世界	亲属	.	-	"

“与自然亲密接触，便能使全世界成为一家人。”

" [jes] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]['mɪsɪz] . ['dʌgləs] , [ɪn][rɪ'plaɪ] ;

"	Yes	,	"	nodded	Mrs	.	Douglas	,	in	reply	;
"	是的	,	"	点头	太太	.	道格拉斯	,	在	回复	;

“是的，”道格拉斯夫人点头回答道；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] ['lɪˌli:z] ['lɪt(ə)l] [ə'kweɪntəns] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ] [dɑ:l] ,

and	she	resolved	that	Lily's	little	acquaintance	should	have	not	only	a	doll	,
和	她	已解决	那	莉莉的	小的	熟人	应该	有	不是	仅有的	一个	玩具娃娃	,

她决定，莉莉的这位小熟人不仅应该拥有一个洋娃娃，

[bʌt; bət] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [wɔ:rm] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd][hɜ:r'self][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frend] .

but	plenty	of	good	warm	clothing	,	and	herself	for	a	friend	.
但	很多	的	好的	温暖的	衣服	,	和	她自己	为了	一个	朋友	.

但有很多保暖的衣物，而且她自己也愿意做朋友。

[ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [bloʊ] - [paɪp] .

THE	POCKET	BLOW	-	PIPE	.
这	口袋	吹	-	管道	.

袖珍吹管。

[baɪ] ['wɪljəm] ['bleɪki] ,

BY	WILLIAM	BLAIKIE	,
经过	威廉	布莱基	,

作者：威廉·布莱基

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [haʊ] [tu:; tə][get] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [steɪ] [soʊ] .

Author	of	"	How	to	Get	Strong	,	and	How	to	Stay	so	.
作者	的	"	如何	到	得到	强的	,	和	如何	到	停留	所以	.

《如何变得强壮，以及如何保持强壮》的作者。

" [stænd] [ɪ'rekt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪn] [tɜ:rnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌp] .

"	Stand	erect	,	with	the	chin	turned	a	little	up	.
"	站立	直立	,	和	这	下巴	转向	一个	小的	向上	.

“站直，下巴微微抬起。”

[drɔ:] [θru:] [ðə; ði][noʊz][ɔ:l][ðə; ði][er][ju:; jʊ][kæn; kən] , [tɪl][jʊr; jər] [tʃest] [ɪz]['brɪmfʊl] .

Draw	through	the	nose	all	the	air	you	can	,	till	your	chest	is	brimful	.
画	通过	这	鼻子	全部	这	空气	你	能	,	直到	你的	胸部	是	满满的	.

用鼻子尽可能多地吸气，直到胸腔充满空气。

[naʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [kleɪ] [paɪp] [stem] , [seɪ] [æn; ən] [ɪntʃ] [lɔːŋ] ,

Now	**place**	**in**	**the**	**mouth**	**a**	**piece**	**of**	**clay**	**pipe**	**stem**	**,**	**say**	**an**	**inch**	**long**	**,**
现在	地方	在	这	嘴	一个	片	的	黏土	管道	干	,	说	一个	英寸	长的	,

现在将一小段陶土烟斗柄，比如一英寸长，放入口中，

[ænd; ənd] [bloʊ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

and	**blow**	**through**	**it**	**as**	**long**	**and**	**hard**	**as**	**you**	**can**	**,**
和	吹	通过	它	作为	长的	和	难的	作为	你	能	,

尽可能长时间、尽可能用力地吹奏。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [fleɪm] .

as	**if**	**you**	**were**	**trying**	**to**	**blow**	**out**	**a**	**flame**	**.**
作为	如果	你	是	尝试	到	吹	出去	一个	火焰	.

就像试图吹灭火焰一样。

[wel] , [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [duː] ?

Well	**,**	**what**	**does**	**this**	**do**	**?**
出色地	,	什么	做	这	做	?

那么，这个功能是做什么用的呢?

[traɪ][ə; eɪ] [fjuː] [wɪf] , [ænd; ənd] [siː] .

Try	**a**	**few**	**whiffs**	**,**	**and**	**see**	**.**
尝试	一个	很少	嗅觉	,	和	看	.

闻几下试试。

[ɪf] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [dʌl] , [pərˈhæps] [ˈdɪzi] .

If	**not**	**used**	**to**	**it**	**,**	**at**	**first**	**it**	**may**	**make**	**you**	**feel**	**dull**	**,**	**perhaps**	**dizzy**	**.**
如果	不是	用过的	到	它	,	在	第一的	它	可能	制作	你	感觉	乏味的	,	也许	晕眩的	.

如果之前不习惯，一开始可能会感到昏昏沉沉，甚至头晕。

[bʌt; bət] [ðɪs] [suːn] [werz] [ɔːf] ,

But	**this**	**soon**	**wears**	**off**	**,**
但	这	很快	穿着	离开	,

但这种感觉很快就会消失。

[ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [lʌŋ] - [ˈfɪlɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [θruː]

and	**you**	**find**	**that**	**a**	**few**	**minutes**	**of**	**this**	**lung**	**-**	**filling**	**now**	**and**	**then**	**through**
和	你	寻找	那	一个	很少	分钟	的	这	肺	-	填充	现在	和	然后	通过

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈwʌndɚz] .

the	**day**	**is**	**working**	**wonders**	**.**
这	天	是	在职的	奇迹	.

你会发现，每天时不时地进行几分钟这样的深呼吸，就能产生奇效。

[ðə; ði] [tʃest] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈæktʃuəli] [ˈgroʊɪŋ] [ˈlɑːrdʒər] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz] ,

The	**chest**	**seems**	**to**	**be**	**actually**	**growing**	**larger**	**;**	**and**	**it**	**really**	**is**	**,**
这	胸部	似乎	到	是	实际上	生长	更大的	;	和	它	真的	是	,

胸部似乎真的在变大；而且确实如此。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [ˈevri] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

for	**you**	**are**	**stretching**	**out**	**every**	**corner**	**of**	**it**	**.**
为了	你	是	伸展	出去	每一个	角落	的	它	.

因为你正在将它的每一个角落都伸展开来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈstʌmək] — [ɪnˈdiːd] , [əˈbaʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈɔrgənz] — [fiːl] [ðə; ði]

But	**the**	**heart**	**and**	**stomach**	**—**	**indeed**	**,**	**about**	**all**	**the**	**vital**	**organs**	**—**	**feel**	**the**
但	这	心	和	胃	—	的确	,	关于	全部	这	必不可少的	器官	—	感觉	这

[nuː] [ˈpreʃər] ,

new	**pressure**	**,**
新的	压力	,

但是心脏和胃——实际上，几乎所有重要器官——都感受到了新的压力。

[ænd; ənd] ['betər] [daɪ'dʒestʃən] , ['brɪskər] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ,

and	better	digestion	,	brisker	circulation	,
和	更好的	消化	,	更轻快	循环	,

消化功能增强，血液循环加快。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wɔːrmər][ænd; ənd] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['fiːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ɑːr; ər]

and	a	warmer	and	very	comfortable	feeling	over	the	whole	body	are
和	一个	更温暖	和	非常	舒服的	感觉	超过	这	所有的	身体	是

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

among	the	results	.
之中	这	结果	.

其效果之一是全身感到更加温暖舒适。

[em] — — , [æn; ən][ɔɪl] - ['broʊkər][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [sez] [ðæt] [æt; ət] ['θɜːrti] - [sɪks][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

M	—	—	,	an	oil	-	broker	in	New	York	,	says	that	at	thirty	-	six	he	had	a
M	—	—	,	一个	油	-	经纪人	在	新的	约克	,	说道	那	在	三十	-	六	他	有	一个

[wiːk] [vɔɪs] ,

weak	voice	,
虚弱的	嗓音	,

纽约石油经纪人M——说，他36岁时嗓子就哑了。

[stʊd] [slaʊtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] , [wʌz; wəz] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [kə'tɑːr] ,

stood	slouched	over	and	inerect	,	was	troubled	with	catarrh	,
站立	懒散地	超过	和	直立	,	曾是	麻烦	和	卡他性炎症	,

他佝偻着身子，身体不直，患有卡他性炎症。

[ænd; ənd] [nuː] [tuː] [wel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] ['baʊəlz] [wɜːrk]

and	knew	too	well	what	it	was	to	have	the	stomach	and	bowels	work
和	知道	也	出色地	什么	它	曾是	到	有	这	胃	和	肠道	工作

[ɪm'pɜːrfɪktli] .

imperfectly	.
不完美地	.

并且非常清楚胃肠功能不全是什么滋味。

[moʊst]['piːp(ə)l][kæn; kən][nɑːt] [ɪn'fleɪt] [ðə; ði] [tʃest] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪts][gɜːrθ]['oʊvər] [tuː]

Most	people	can	not	inflate	the	chest	so	as	to	increase	its	girth	over	two
最多	人们	能	不是	膨胀	这	胸部	所以	作为	到	增加	它是	周长	超过	二

[ɪntʃɪz] .

inches	.
英寸	.

大多数人无法通过充气使胸部周长增加两英寸以上。

[baɪ] ['stedi] ['præktɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][paɪp] ,

By	steady	practice	at	his	little	pipe	,
经过	稳定的	实践	在	他的	小的	管道	,

他通过不断练习吹奏他的小烟斗，

[hiː; hi][ɪn][ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] [gɑːt][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'fleɪt] [faɪv] [hoʊl] [ɪntʃɪz] .

he	in	about	a	year	got	so	that	he	could	inflate	five	whole	inches	.
他	在	关于	一个	年	得到	所以	那	他	可以	膨胀	五	所有的	英寸	.

大约一年后，他就能把自己吹得高出五英寸了。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪz] ['noʊtɪsəbli] [raʊnd] [ænd; ənd] [fʊl] ,

But	now	his	chest	is	noticeably	round	and	full	,
但	现在	他的	胸部	是	明显地	圆形的	和	满的	,

但现在他的胸膛明显变得圆润饱满。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æz; əz] [streɪt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['eni][ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .

and	he	is	as	straight	a	man	as	any	in	a	dozen	.
和	他	是	作为	直的	一个	男人	作为	任何	在	一个	打	.

而且他为人正直，不输给任何一个正直的人。

[hɪz; ɪz] [wiːk] [vɔɪs] [hæz; həz] [gɔːn] ; [ɪn'diːd] ,

His	weak	voice	has	gone	;	indeed	,
他的	虚弱的	嗓音	有	已消失	;	的确	,

他虚弱的声音已经消失了；的确，

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [vɔɪs] [ʌv; əv]['eni][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪər][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

he	says	he	has	the	strongest	voice	of	any	in	a	choir	in	which	he
他	说道	他	有	这	最强	嗓音	的	任何	在	一个	唱诗班	在	哪个	他

[naʊ] [sɪŋz] .

now	sings	.
现在	唱歌	.

他说，在他现在所在的合唱团里，他的嗓音是最洪亮的。

[ðə; ði] [kə'tɑːr] [hæz; həz][left] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ɪz] ['sɪmpli] ['duːɪŋ] ['noʊbli] .

The	catarrh	has	left	,	while	his	stomach	is	simply	doing	nobly	.
这	卡他性炎症	有	左边	,	尽管	他的	胃	是	简单地	正在做	高贵地	.

他的鼻塞症状已经消失，胃部状况也很好。

[ðə; ði] [fʊlər] [veɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] ['swɪftər] [riˈækʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [beiðz] [tel] [ðæt]

The	fuller	veins	in	his	hands	and	the	swifter	reaction	when	he	bathes	tell	that
这	更丰满	静脉	在	他的	双手	和	这	更迅捷	反应	什么时候	他	沐浴	告诉	那

[hɪz; ɪz][ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n][ɪz]['ɔːlsoʊ] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] ,

his	circulation	is	also	stronger	and	quicker	than	formerly	,
他的	循环	是	还	更强	和	更快	比	以前	,

他手上的血管更加饱满，洗澡时的反应也更加迅速，这表明他的血液循环比以前更强更快了。

[waɪl] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [helθ] [ænd; ənd] ['bɔɪənsi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ]

while	he	has	a	general	health	and	buoyancy	to	which	he	had	long
尽管	他	有	一个	一般的	健康	和	浮力	到	哪个	他	有	长的

[bɪn] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .

been	a	stranger	.
到过	一个	陌生人	.

虽然他现在身体健康，精神焕发，但这却是他很久以来都没有过的感觉。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['ʃʊrli] ['wʌndərf(ə)l]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [briːf]

These	are	surely	wonderful	changes	in	a	man	of	his	age	,	and	in	that	brief
这些	是	一定	精彩的	变化	在	一个	男人	的	他的	年龄	,	和	在	那	简短的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

对于他这个年纪的人来说，这无疑是令人惊叹的变化，而且是在如此短暂的时间内。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['pleɪnli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] .

and	each	change	is	plainly	for	the	better	.
和	每个	改变	是	显然	为了	这	更好的	.

而且每一项改变都明显变得更好了。

[nɑːt]['oʊnli][duː][hɪz; ɪz] [frendz] [rɪ'mɑːrk][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [di'laits] [ɪn] ['telɪŋ] [ɔːl] [huː] [wɪl] ['lɪs(ə)n] .

Not	only	do	his	friends	remark	it	,	but	he	delights	in	telling	all	who	will	listen	.
不是	仅有的	做	他的	朋友们	评论	它	,	但	他	美味	在	讲述	全部	WHO	将要	听	.

不仅他的朋友们注意到了这一点，而且他本人也乐于告诉所有愿意听的人。

[ə; eɪ]['leɪdi] [frend] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ,

A	lady	friend	,	following	his	example	,
一个	女士	朋友	,	下列的	他的	例子	,

一位女性朋友效仿他的做法，

[faʊnd] [hɜːr; hər]['æŋgjələr] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [tʃest] [fæst] [ɪm'pruːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [moʊst]

found	her	angular	shoulders	and	indifferent	chest	fast	improving	in	a	way	most
成立	她	角度	肩膀	和	冷漠	胸部	快速地	改善	在	一个	方式	最多

['grætɪfaɪɪŋ] .

gratifying	.
可喜	.

我发现她棱角分明的肩膀和略显呆滞的胸膛正在迅速改善，这令我非常欣慰。

[ə; eɪ] [frend] , [æt; ət]['aʊər; ɑːr][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fæstɪst] [hæf] - [maɪl] [rʌnəːz]

A	friend	,	at	our	suggestion	—	one	of	the	fastest	half	-	mile	runners
一个	朋友	,	在	我们的	建议	—	一	的	这	最快	一半	-	英里	跑步者

[ɪn] [ə'merɪkə] , [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] — [traɪd] [ðə; ði][paɪp] .

in	America	,	by	-	the	-	way	—	tried	the	pipe	.
在	美国	,	经过	-	这	-	方式	—	尝试	这	管道	.

在我们的建议下，一位朋友——顺便说一句，他是美国速度最快的半英里跑者之一——尝试了烟斗。

[ɪn] [faɪv] [wiːks] [ʌv; əv]['feɪθf(ə)l] ['præktɪs] [hiː; hi][soʊ] [ɪn'lɑːrdʒd] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [lʌŋz]

In	five	weeks	of	faithful	practice	he	so	enlarged	his	chest	that	when	his	lungs
在	五	周	的	忠实	实践	他	所以	放大	他的	胸部	那	什么时候	他的	肺

[wɜːr; wər] [fʊl] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] ['bʌt(ə)n][hɪz; ɪz][vest] .

were	full	he	could	scarcely	button	his	vest	.
是	满的	他	可以	几乎	按钮	他的	背心	.

经过五周的刻苦练习，他的胸腔扩张到肺部充满空气时，几乎无法扣上背心的扣子。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ɪn] [sɪ'vɪr] ['rʌnɪŋ] [hiː; hi][faindz][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] ['brɑːŋkiəl] [tjʊb] [duː][nɑːt]

He	says	that	in	severe	running	he	finds	his	throat	and	bronchial	tubes	do	not
他	说道	那	在	严重	跑步	他	发现	他的	喉	和	支气管	管子	做	不是

['taɪər][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

tire	as	easily	as	before	,
胎	作为	容易地	作为	前	,

他说，在剧烈跑步时，他发现自己的喉咙和支气管不像以前那样容易疲劳了。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [tʌf] [ænd; ənd]['iːkwəl][tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] , [ænd; ənd][soʊ][help][hɪm; ɪm][tuː; tə] [mɔːr]

but	are	tough	and	equal	to	their	work	,	and	so	help	him	to	more
但	是	艰难的	和	平等的	到	他们的	工作	,	和	所以	帮助	他	到	更多的

[sə'steɪnd] ['efərt] .

sustained	effort	.
持续	努力	.

但他们坚韧不拔，足以胜任工作，因此有助于他更持久地努力。

[ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðɪs] [diːp] ['briːðɪŋ] [ɑːr; ər][nɑːt] [noʊn] ,

Though	all	the	results	of	this	deep	breathing	are	not	known	,
尽管	全部	这	结果	的	这	深的	呼吸	是	不是	已知	,

虽然这种深呼吸的所有结果尚不清楚，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['hɑːrdli][feɪl][tuː; tə] [brɪŋ] [greɪt] [gʊd] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn] - [dɔːr] ['piːp(ə)l] ,

it	can	hardly	fail	to	bring	great	good	to	many	of	us	in	-	door	people	,
它	能	几乎	失败	到	带来	伟大的	好的	到	许多	的	我们	在	-	门	人们	,

它几乎肯定会给我们这些宅在家里的人带来极大的好处。

[huː] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['nevər] [hæf] [fɪl] ['aʊər; ɑːr] [lʌŋz] ,

who	most	of	the	day	never	half	fill	our	lungs	,
WHO	最多	的	这	天	绝不	一半	充满	我们的	肺	,

我们一天中的大部分时间都无法让肺部充满一半的空气，

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə][traɪ] .

and	at	all	events	it	is	very	easy	to	try	.
和	在	全部	活动	它	是	非常	简单的	到	尝试	.

而且无论如何，尝试起来都非常容易。

['eni] ['aɪvəri] - ['wɜ:rkər] [wɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [daɪm] [tɜ:rn][ju:; jʊ][ə; eɪ][paɪp][ʌv; əv][boʊn][ɔ:r]['aɪvəri][æn; ən]
Any ivory - worker will for a dime turn you a pipe of bone or ivory an
任何 象牙 - 工人 将要 为了 一个 一角硬币 转动 你 一个 管道 的 骨 或者 象牙 一个
[ɪntʃ] [lɔ:ŋ] ,
inch long ,
英寸 长的 ,

任何象牙匠都会花一角钱为你制作一根一英寸长的骨头或象牙烟斗。

[θri:] - [eɪtθs] [θɪk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊl] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ˌsɪks'ti:nθ] [ʌv; əv][æn; ən]
three - eighths thick , and with a hole through it a sixteenth of an
三 - 八分之一 厚的 , 和 和 一个 洞 通过 它 一个 第十六 的 一个
[ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,
inch in diameter ,
英寸 在 直径 ,

厚度为八分之三英寸，中间有一个直径为十六分之一英寸的孔。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪdz]['flu:tɪd][soʊ][ðæt][jʊr; jər] [ti:θ] [meɪ][hoʊld][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ju:; jʊ]
with the sides fluted so that your teeth may hold it , and prevent you
和 这 侧面 凹槽 所以 那 你的 牙齿 可能 抓住 它 , 和 防止 你
[frʌm; frəm] ['swɔləuiŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
from swallowing it .
从 吞咽 它 .

侧面有凹槽，以便牙齿可以咬住，防止吞咽。

[ðɪs] , [tu:] , [kæn; kən][bi:; bi] ['redɪli] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] .
This , too , can be readily carried in the pocket .
这 , 也 , 能 是 容易 携带 在 这 口袋 .

这个也可以很方便地放在口袋里携带。

[traɪ][ˌaɪ 'ti:] .
Try it .
尝试 它 .

试试看。

[[bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . [wʌn][ʌv; əv] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , ['noʊv] . [fɔ:r] .]
[Begun in No . 1 of Harper's Young People , Nov . 4 .]
[开始 在 不 . 1 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 十一月 . 4 .]

[始于11月4日出版的《哈珀斯青少年》杂志第1期。]

[ðə; ði] [breɪv] [swɪs] [bɔɪ] .
THE BRAVE SWISS BOY .
这 勇敢的 瑞士 男生 .

勇敢的瑞士男孩。

['vaɪ, 'vi:] . — [ɑ:n][ðə; ði] [træk] .
VI . — ON THE TRACK .
六年级 . — 在 这 追踪 .

VI.—在赛道上。

[ðə; ði] [naɪt] [pæst] ['sloʊli] [ə'weɪ] .
The night passed slowly away .
这 夜晚 通过了 缓慢地 离开 .

夜色缓缓流逝。

[dʒʌst][æz; əz][soʊl][wʌz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rliɪst] ['mɔ:rnɪŋ] ['reɪz]['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] [wer]
Just as Sol was pouring his earliest morning rays into the little room where
只是 作为 索尔 曾是 浇注 他的 最早 早晨 射线 进入 这 小的 房间 在哪里
['wɔ:ltər][hæd; həd][leɪn] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] ['aʊərz] ,
Walter had lain unconsciously for so many hours ,
沃尔特 有 莱恩 不知不觉 为了 所以 许多 小时 ,

就在太阳将清晨的第一缕阳光洒进沃尔特昏迷不醒、躺了好几个小时的小房间时，

[ðə; ði] ['sliːpər] [ə'woʊk] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'laʊd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ,

the	sleeper	awoke	,	rubbed	his	eyes	,	and	called	aloud	for	his	companion	,
这	轨枕	醒来	,	摩擦	他的	眼睛	,	和	称为	大声	为了	他的	伴侣	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

睡着的人醒了过来，揉了揉眼睛，大声呼唤他的同伴，但是，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ænsər] .

to	his	surprise	,	received	no	answer	.
到	他的	惊喜	,	已收到	不	回答	.

令他惊讶的是，没有收到任何回复。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ɔːf]

He	was	astonished	to	find	that	he	had	gone	to	bed	without	taking	off
他	曾是	惊讶	到	寻找	那	他	有	已消失	到	床	没有	采取	离开

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

his	clothes	,
他的	衣服	,

他惊讶地发现自己竟然没脱衣服就上床睡觉了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['sɛpi] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

but	he	suspected	nothing	until	he	saw	that	Seppi	was	not	in	the	room	,
但	他	怀疑	没有什么	直到	他	锯	那	塞皮	曾是	不是	在	这	房间	,

但他直到发现塞皮不在房间里才起了疑心。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [mɪst] [ðə; ði][belt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][weɪst][ænd; ənd][ðə; ði]

and	at	the	same	moment	missed	the	belt	from	his	waist	and	the
和	在	这	相同的	片刻	错过	这	腰带	从	他的	腰部	和	这

['pepərz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

papers	from	his	pockets	.
文件	从	他的	口袋	.

与此同时，他腰间的皮带和口袋里的文件也都不见了。

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði][kə'læməti] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][felt] [kəm'pliːtli]

When	the	whole	extent	of	the	calamity	flashed	upon	him	,	he	felt	completely
什么时候	这	所有的	程度	的	这	灾害	闪光灯	之上	他	,	他	毛毡	完全地

[ˌoʊvər'welmd] .

overwhelmed	.
不堪重负	.

当灾难的全貌在他眼前闪过时，他感到彻底不知所措。

[ə; eɪ][koʊld] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [hiː; hi] ['trembld] [ɪn] ['evri] [lɪm] ,

A	cold	perspiration	started	to	his	face	;	he	trembled	in	every	limb	,
一个	寒冷的	汗	开始	到	他的	脸	;	他	颤抖	在	每一个	肢	,

他脸上开始冒冷汗，四肢都在颤抖。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	but	for	the	support	of	the	bed	,	would	have	fallen	on	the	floor	.
和	但	为了	这	支持	的	这	床	,	会	有	倒下	在	这	地面	.

若非床的支撑，他早就摔到地上了。

" ['mɜːrsɪf(ə)l] ['paʊɜ-z] !

"	Merciful	powers	!
"	仁慈	权力	!

"仁慈的神灵！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,

"	he	exclaimed	,	when	he	recovered	his	speech	,
"	他	惊呼	,	什么时候	他	恢复	他的	演讲	,

"他恢复说话能力后惊呼道，

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][ðæt] ['sɛpi] [hæz; həz] [rɔbd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [gɔːn] ?

"	can	it	be	possible	that	Seppi	has	robbed	me	and	gone	?
"	能	它	是	可能的	那	塞皮	有	被抢劫	我	和	已消失	?

"塞皮有可能抢劫了我然后逃走了吗？"

" [hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌz; wəz] [lɔkt] .

"	He	rushed	to	the	door	,	which	he	found	was	locked	.
"	他	匆忙	到	这	门	,	哪个	他	成立	曾是	已锁定	.

他冲到门口，发现门锁着。

['æftər] ['kɪkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vaɪələns] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [hiː; hi] [ə'raʊzd] [ðə; ði]

After	kicking	at	it	with	great	violence	for	some	time	,	he	aroused	the
后	踢	在	它	和	伟大的	暴力	为了	一些	时间	,	他	被唤醒	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɑnˌdreɪ] ,

attention	of	André	,
注意力	的	安德烈	,

他猛踢了一会儿，引起了安德烈的注意。

[huː] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['æftər]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] , [di'mɑːndid] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ]

who	came	up	,	and	,	after	opening	the	door	,	demanded	the	reason	of	such
WHO	来了	向上	,	和	,	后	开幕	这	门	,	要求	这	原因	的	这样的

[bɪ'heɪvjər] .

behavior	.
行为	.

他走上前去，打开门后，质问这种行为的原因。

" [wer] [ɪz] ['sɛpi] ? " [ɪk'skleɪmd] ['wɔːltər] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][in'kwaiəriz] .

"	Where	is	Seppi	?	"	exclaimed	Walter	,	paying	no	heed	to	his	inquiries	.
"	在哪里	是	塞皮	?	"	惊呼	沃尔特	,	付费	不	注意	到	他的	查询	.

"塞皮在哪儿？"沃尔特大声喊道，完全不理会他的询问。

" [tel] [ˌem 'iː] ['ɪnstəntli] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

"	Tell	me	instantly	what	has	become	of	him	.	"
"	告诉	我	即刻	什么	有	变得	的	他	.	"

"请立刻告诉我他现在怎么样了。"

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rʌf] [rɪ'plaɪ] .

"	How	should	I	know	?	"	was	the	rough	reply	.
"	如何	应该	我	知道	?	"	曾是	这	粗糙的	回复	.

"我怎么会知道？"对方粗声粗气地回答道。

" [hiː; hi][left][ðə; ði] [ɪn] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] .

"	He	left	the	inn	before	daybreak	.
"	他	左边	这	客栈	前	拂晓	.

"天亮前他就离开了客栈。"

" ['wɔltɚz] [fɪrz] [wɜːr; wər] ['fʊli] [kən'fɜːrmd] .

"	Walter's	fears	were	fully	confirmed	.
"	沃尔特的	恐惧	是	完全	确认的	.

沃尔特的担忧完全得到了证实。

[hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [geɪv] [wei] [tuː; tə][æn; ən] ['aʊtbɜːrst][ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

He	sank	into	a	chair	,	and	gave	way	to	an	outburst	of	indignation	.
他	沉没	进入	一个	椅子	,	和	给予	方式	到	一个	爆发	的	愤慨	.

他瘫坐在椅子上，怒火中烧，爆发了出来。

" [dəunt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [left][ə'loʊn] , " [sed] ['ɑnˌdreɪ] ;

"	Don't	trouble	yourself	about	being	left	alone	,	"	said	André	;
"	不	麻烦	你自己	关于	存在	左边	独自的	,	"	说	安德烈	;

安德烈说："别担心被独自留下。"

" [jʊr; jər] [frend] [toʊld][ˌem 'iː][læst] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

"	your	friend	told	me	last	night	that	he	would	be	sure	to	return	to	-	morrow
"	你的	朋友	讲述	我	最后的	夜晚	那	他	会	是	当然	到	返回	到	-	明天

,

,

,

“你朋友昨晚告诉我他明天一定会回来，

[ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]['ɔːrdərz][tuː; tə][let][juː; jʊ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər] . "

and	has	given	me	orders	to	let	you	have	everything	you	ask	for	.	"
和	有	给定	我	订单	到	让	你	有	一切	你	问	为了	.	"

他命令我满足你的一切要求。

" [juːv] [siːn] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [juːθ] .

"	You've	seen	the	last	of	him	,	"	returned	the	youth	.
"	你已经	已见	这	最后的	的	他	,	"	返回	这	青年	.

“你再也见不到他了，”年轻人回答道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [rɔbd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hæz; həz][gɑːt] [seɪf] [ə'weɪ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

"	He	has	robbed	me	,	and	has	got	safe	away	by	this	time	.
"	他	有	被抢劫	我	,	和	有	得到	安全的	离开	经过	这	时间	.

“他抢劫了我，现在已经安全逃走了。”

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][rest] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] ['hʌntɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] ; [ænd; ənd][woʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] !

But	I	won't	rest	till	I	have	hunted	him	down	;	and	woe	to	him	then	!
但	我	惯于	休息	直到	我	有	猎杀	他	向下	;	和	悲哀	到	他	然后	!

但我绝不会罢休，直到把他抓获；到那时，他必将遭殃！

" [hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ; [bʌt; bət]['ɑnˌdreɪ] [stɑːpt]

"	He	rushed	to	the	door	to	carry	out	his	purpose	;	but	André	stopped
"	他	匆忙	到	这	门	到	携带	出去	他的	目的	;	但	安德烈	停止

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“他冲到门口准备实施他的计划；但安德烈阻止了他。”

" [oʊ'hoʊ] , [maɪ][faɪn] ['feloʊ] , [ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] [ʌp][tuː; tə] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Oho	,	my	fine	fellow	,	that's	what	you're	up	to	,	"	said	he	.
"	哦	,	我的	美好的	同伴	,	那就是	什么	你是	向上	到	,	"	说	他	.

“哦，我的好伙计，原来你在干这个啊，”他说。

" [aɪ] [siː] [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [frend] [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt]

"	I	see	now	that	your	friend	was	right	when	he	told	me	that	you	were	not
"	我	看	现在	那	你的	朋友	曾是	正确的	什么时候	他	讲述	我	那	你	是	不是

[kwaɪt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːri] .

quite	right	in	the	upper	story	.
相当	正确的	在	这	上	故事	.

“我现在明白了，你朋友说的没错，楼上你的情况确实不太对劲。”

[juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [steɪ] ['kwaɪətli] [hɪr] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,

You	will	please	stay	quietly	here	till	to	-	morrow	morning	,
你	将要	请	停留	悄悄	这里	直到	到	-	明天	早晨	,

请你安静地待在这里直到明天早上。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [jɔːr'self] .

and	then	you	can	make	it	all	right	with	him	yourself	.
和	然后	你	能	制作	它	全部	正确的	和	他	你自己	.

然后你就可以自己和他和解了。

[juː; jʊ] ['ʃænt] [stɜːr][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] ,

You	sha'n't	stir	out	of	this	room	till	he	comes	back	,
你	不会	搅拌	出去	的	这	房间	直到	他	来	后退	,

他回来之前，你不准离开这个房间。

[soʊ] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

so	make	up	your	mind	for	it	.
所以	制作	向上	你的	头脑	为了	它	.

所以你最好尽快做决定。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] ['feloʊ] ['kwaɪətli] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd][left][ðə; ði] [ruːm] ,

"	With	these	words	the	fellow	quietly	turned	on	his	heel	and	left	the	room	,
"	和	这些	字	这	同伴	悄悄	转向	在	他的	脚跟	和	左边	这	房间	,

话音刚落，那人便悄悄转身离开了房间。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [went] [daʊn] [sterz] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['fɜːrðər] [rɪ'gɑːrd]

and	having	locked	the	door	,	went	down	stairs	again	without	paying	further	regard
和	拥有	已锁定	这	门	,	去	向下	楼梯	再次	没有	付费	更远	看待

[tuː; tə] ['wɔltɚz] [ɪn'dɪgnənt] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] .

to	Walter's	indignant	remonstrances	.
到	沃尔特的	愤怒	抗议	.

锁上门后，他再次下楼，不再理会沃尔特愤慨的抗议。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] , ['wɔːltər][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

There	being	no	possibility	of	escape	by	the	door	,	Walter	ran	to	the	window	,
那里	存在	不	可能性	的	逃脱	经过	这	门	,	沃尔特	跑	到	这	窗户	,

由于无法从门口逃生，沃尔特跑到窗边。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] , [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [wʌz; wəz] ['skersli] ['twenti] [fiːt] [frʌm; frəm]

and	looking	out	,	saw	that	the	window	-	sill	was	scarcely	twenty	feet	from
和	寻找	出去	,	锯	那	这	窗户	-	窗台	曾是	几乎	二十	脚	从

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

向外望去，发现窗台离地面不到二十英尺。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ˌaʊt'saɪd] .

and	that	no	one	was	visible	outside	.
和	那	不	一	曾是	可见的	外部	.

外面一个人影也没有。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[hɪz; ɪz][plænz][wɜːr; wər] ['kwɪkli] [fɔːrmd] .

His	plans	were	quickly	formed	.
他的	计划	是	迅速地	形成	.

他的计划很快就制定好了。

['taɪɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːts] [tə'geðər] , [hiː; hi] ['fɑːsənd] [wʌn][end][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [freɪm] , [ænd; ənd]

Tying	the	sheets	together	,	he	fastened	one	end	to	the	window	-	frame	,	and
捆绑	这	纸张	一起	,	他	系紧	一	结尾	到	这	窗户	-	框架	,	和

['loʊɚd] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

lowered	himself	to	the	ground	.
降低	他自己	到	这	地面	.

他将床单系在一起，把一端固定在窗框上，然后缓缓地坐到了地上。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] ['dɪfɪkəlti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

But	a	new	difficulty	presented	itself	.
但	一个	新的	困难	呈现	本身	.

但新的困难出现了。

[wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [teɪk] ?

Which	direction	should	he	take	?
哪个	方向	应该	他	拿	?

他应该往哪个方向走?

[waɪl] [hiː; hi] [ðʌs] [stʊd] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][ɪn] [daʊt] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

While	**he**	**thus**	**stood**	**for**	**an**	**instant**	**in**	**doubt**	**,**	**he**	**heard**	**a**	**shout**	**from**	**the**
尽管	他	因此	站立	为了	一个	立即的	在	怀疑	,	他	听到	一个	喊	从	这

['wɪndoʊ] [ˌoʊvər'hed] ,

window	**overhead**	**,**
窗户	开销	,

他犹豫片刻之际，听到头顶窗户里传来一声喊叫。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [bɪ'held] ['ɑnˌdreɪ] , [huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

and	**looking**	**up**	**,**	**beheld**	**André**	**,**	**who**	**by**	**this**	**time**	**had**	**brought**	**his**	**breakfast**	**.**
和	寻找	向上	,	观看	安德烈	,	WHO	经过	这	时间	有	带来	他的	早餐	.

抬头望去，只见安德烈已经端来了早餐。

" [wʌt] [geɪm] [ɪz] [ðɪs] [jʊə(r)] [ʌp][tuː; tə] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] [kʌ'stoʊdiən] .

"	**What**	**game**	**is**	**this**	**you're**	**up**	**to**	**?**	**"**	**exclaimed**	**the**	**unwelcome**	**custodian**	**.**
"	什么	游戏	是	这	你是	向上	到	?	"	惊呼	这	不受欢迎	保管人	.

“你们这是在搞什么鬼？”不速之客管理员惊呼道。

" [stɜːr][ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [tɪl] [aɪ] [kʌm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər]

"	**Stir**	**a**	**foot**	**from**	**there**	**till**	**I**	**come**	**,**	**and**	**it**	**will**	**be**	**the**	**worse**	**for**
"	搅拌	一个	脚	从	那里	直到	我	来	,	和	它	将要	是	这	更糟	为了

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

“在我来之前，你若敢动一下，后果不堪设想。”

" ['peɪɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðɪs] [θret] ,

"	**Paying**	**no**	**heed**	**to**	**this**	**threat**	**,**
"	付费	不	注意	到	这	威胁	,

“对这种威胁置之不理，

['wɔːltər][ræn][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːd] [tɔːrd] [ðə; ði][meɪn][roʊd] ,

Walter	**ran**	**at**	**the**	**top**	**of**	**his**	**speed**	**toward**	**the**	**main**	**road**	**,**
沃尔特	跑	在	这	顶部	的	他的	速度	朝向	这	主要的	路	,

沃尔特以最快的速度朝大路跑去，

[ænd; ənd] [wʊd] [pər'hæps][hæv; həv] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [brɔːd] [dɪtʃ]

and	**would**	**perhaps**	**have**	**made**	**good**	**his**	**escape**	**had**	**not**	**a**	**broad**	**ditch**
和	会	也许	有	制成	好的	他的	逃脱	有	不是	一个	广阔	沟

[bɑːrd] [hɪz; ɪz] [wei] ,

barred	**his**	**way**	**,**
禁止	他的	方式	,

如果不是一条宽阔的沟渠挡住了他的去路，他或许就能成功逃脱了。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [slɪpt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

which	**he**	**was**	**in**	**the**	**act**	**of**	**crossing**	**,**	**when**	**he**	**slipped**	**,**	**and**	**was**
哪个	他	曾是	在	这	行为	的	过境	,	什么时候	他	滑倒了	,	和	曾是

[ˌəuvə'teikən][baɪ]['ɑnˌdreɪ] ,

overtaken	**by**	**André**	**,**
被超越	经过	安德烈	,

他当时正在过马路，结果脚下一滑，被安德烈追上了。

[huː] , ['æftər][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .

who	**,**	**after**	**a**	**struggle**	**,**	**managed**	**to**	**secure**	**his**	**charge**	**.**
WHO	,	后	一个	斗争	,	管理	到	安全的	他的	收费	.

经过一番搏斗，他终于控制住了他的目标。

" [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] [ə'gen] , [maɪ] [bɔɪ] ！ " [sed] [hɪz; ɪz]['kæptər] , [traɪ'ʌmfəntli] .

"	**I've**	**got**	**you**	**again**	**,**	**my**	**boy**	**!**	**"**	**said**	**his**	**captor**	**,**	**triumphantly**	**.**
"	我已经	得到	你	再次	,	我的	男生	！	"	说	他的	俘虏者	,	凯旋而归	.

“我又抓到你了，小子！”俘虏他的人得意地说。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ,

"	You	might	as	well	have	paid	attention	to	what	I	told	you	,
"	你	可能	作为	出色地	有	有薪酬的	注意力	到	什么	我	讲述	你	,

你当初真应该听听我的话。

[fɔːr; fər] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [mɑːrtʃ] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][jʊr; jər]['kwɔːrtərz][ɪn][ðə; ðɪ]

for	now	you	must	march	back	again	,	and	take	up	your	quarters	in	the
为了	现在	你	必须	行进	后退	再次	,	和	拿	向上	你的	四分之一	在	这

['selər] ,

cellar	,
地窖	,

现在你们必须再次撤退，回到地窖里住下。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ruːm] .

instead	of	having	a	comfortable	room	.
反而	的	拥有	一个	舒服的	房间	.

而不是拥有一个舒适的房间。

[aɪl] ['wɔːrənt] [juːl] [nɑːt][get] [ə'weɪ] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

I'll	warrant	you'll	not	get	away	again	in	a	hurry	.
患病的	保证	你会	不是	得到	离开	再次	在	一个	匆忙	.

我敢保证你下次休想轻易逃脱。

" [ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [juːθ] , [hæf] [stʌnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd]

"	The	unfortunate	youth	,	half	stunned	with	the	events	of	the	morning	,	and
"	这	不幸	青年	,	一半	目瞪口呆	和	这	活动	的	这	早晨	,	和

[kən'sɪdərəbli] [bruːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fɔːl] ,

considerably	bruised	with	the	fall	,
相当	瘀伤	和	这	落下	,

“这位不幸的年轻人，因早晨发生的事情而惊魂未定，又因摔倒而伤痕累累，

[wʌz; wəz] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ][ðə; ðɪ][suː'pɪrɪər] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pər'suːər] ,

was	overpowered	by	the	superior	strength	of	his	pursuer	,
曾是	实力悬殊	经过	这	优越的	力量	的	他的	追击者	,

他被追赶者的力量压制住了。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪm'self] ['kwaɪətli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .

and	had	to	resign	himself	quietly	to	his	fate	.
和	有	到	辞职	他自己	悄悄	到	他的	命运	.

他只能默默地接受自己的命运。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ][ækt][ʌv; əv] ['entərɪŋ] ,

They	had	just	got	back	to	the	inn	,	and	were	in	the	act	of	entering	,
他们	有	只是	得到	后退	到	这	客栈	,	和	是	在	这	行为	的	进入	,

他们刚回到客栈，正要进门。

[wen] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ; [ænd; ənd][ɑːn] ['lʊkɪŋ] [bæk] ,

when	the	sound	of	wheels	was	heard	;	and	on	looking	back	,
什么时候	这	声音	的	车轮	曾是	听到	;	和	在	寻找	后退	,

听到车轮的声音；回头望去，

[ə; eɪ][poʊst] - [ʃeɪz] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['hɔːrsɪz][wʌz; wəz] [siːn] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪn] .

a	post	-	chaise	with	four	horses	was	seen	rapidly	approaching	the	inn	.
一个	邮政	-	躺椅	和	四	马匹	曾是	已见	快速	接近	这	客栈	.

一辆由四匹马拉着的驿马车正快速驶向客栈。

[ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] [men] [rɪ'klaɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][sɔːft] ['kuʃənz] ,

The	carriage	was	open	,	and	two	young	men	reclined	upon	the	soft	cushions	,
这	运输	曾是	打开	,	和	二	年轻的	男人	斜倚	之上	这	柔软的	靠垫	,

马车是敞篷的，两个年轻男子斜倚在柔软的垫子上。

[waɪl] [ə; eɪ] ['hænsəm] [dɔ:g] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] ,
while a handsome dog lay upon the front seat ,
尽管 一个 英俊的 狗 躺 之上 这 正面 座位 ,

一只漂亮的狗趴在前排座位上，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [glæns] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ,
and looked up with an intelligent glance at one of the gentlemen ,
和 看起来 向上 和 一个 聪明的 瞥一眼 在 一 的 这 先生们 ,

他抬起头，带着睿智的目光看向其中一位男士。

[hu:] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪts] ['mæstər] .
who seemed to be its master .
WHO 似乎 到 是 它是 掌握 .

似乎是它的主人。

" [let] [ˌju: 'es] [hæv; həv] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [tu:; tə] ['ɑnˌdreɪ] ,
" Let us have some refreshment , " said the gentleman to André ,
" 让 我们 有 一些 清爽 , " 说 这 绅士 到 安德烈 ,

“我们去喝点东西吧，”那位先生对安德烈说。

[hu:] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] ['trævələz] [æt; ət] [ðæt]
who was somewhat taken aback by the unexpected arrival of travellers at that
WHO 曾是 有些 已采取 背 经过 这 意外 到达 的 旅行者 在 那
['ɜ:rli] ['aʊər] .
early hour .
早期的 小时 .

他对于清晨旅客的意外到来感到有些惊讶。

" [lʊk] [ʃɑ:rp] , [maɪ] [mæn] !
" Look sharp , my man !
" 看 锋利的 , 我的 男人 !

“兄弟，打扮得帅气点！”

[wi:; wi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪn] ['pærɪs] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] .
We must be in Paris in an hour , and have no time to lose .
我们 必须 是 在 巴黎 在 一个 小时 , 和 有 不 时间 到 失去 .

我们必须在一个小时内到达巴黎，一刻也不能耽搁。

" [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nər] , ['ɑnˌdreɪ] ['hɜ:rid] [ɪn] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəseri] [ˌprepə'reɪʃnz] ,
" Forgetting his prisoner , André hurried in to make the necessary preparations ,
" 遗忘 他的 囚犯 , 安德烈 慌忙 在 到 制作 这 必要的 准备工作 ,
[waɪl] ['wɔ:ltər] ,
while Walter ,
尽管 沃尔特 ,

安德烈忘记了他的俘虏，匆匆忙忙地去做必要的准备，而沃尔特则.....

[peɪl] [ænd; ənd] ['breθləs] , [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] .
pale and breathless , leaned against the side of the door .
苍白 和 喘不过气 , 倾斜 反对 这 边 的 这 门 .

他脸色苍白，气喘吁吁，倚靠在门边。

" ['mɪstər] . ['si:mɔ:] !
" Mr . Seymour !
" 先生 . 西摩 !

“西摩先生！”

" [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , [ɑ:n] [bɪ'hoʊldɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trævələz] .
" he suddenly exclaimed , on beholding one of the travellers .
" 他 突然 惊呼 , 在 凝视 一 的 这 旅行者 .

“他突然惊呼起来，因为他看到了其中一位旅客。”

" ['mɪstər] . ['siːmɔː] !
" Mr . Seymour !
" 先生 . 西摩 !

“西摩先生！”

[preɪ] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] .
Pray assist me .
祈祷 协助 我 .

请帮助我。

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi]
" The stranger leaped from the carriage and hastened toward the unhappy
" 这 陌生人 跳跃 从 这 运输 和 加快 朝向 这 不开心
[juːθ] .
youth .
青年 .

陌生人从马车上跳下来，快步走向那个不幸的年轻人。

" [kæn; kən][aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] [aɪz] ? — ['wɑːti] !
" Can I believe my eyes ? — Watty !
" 能 我 相信 我的 眼睛 ? — 瓦蒂 !

“我能相信我的眼睛吗？——沃蒂！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] — " ['wɑːti] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bəː'niːz] ['oʊbərˌlænd] !
" he exclaimed — " Watty , from the Bernese Oberland !
" 他 惊呼 — " 瓦蒂 , 从 这 伯尔尼 奥伯兰 !

“他惊呼道——‘来自伯尔尼高地的瓦蒂！’

[lʊk] [hɪr] , [lɑː'fɔnd] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [gɑːt][ˌem 'iː][ðə; ði] [jʌŋ] ['vʌltʃərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Look here , Lafond ; this is the boy that got me the young vultures from the
看 这里 , 拉方德 ; 这 是 这 男生 那 得到 我 这 年轻的 秃鹫 从 这
[ɛŋgəlhrn] ,
Engelhorn ,
恩格尔霍恩 ,

拉方德，你看，就是这孩子从恩格尔霍恩山帮我弄来了那些小秃鹫。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [huːz] ['kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ][əd'maɪəd][soʊ] [mʌtʃ] .
the narrative of whose courage you admired so much .
这 叙述 的 谁 勇气 你 钦佩 所以 很多 .

你无比钦佩的那位英雄的勇气故事。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] , [maɪ] [bɔɪ] ?
But what are you doing here , my boy ?
但 什么 是 你 正在做 这里 , 我的 男生 ?

孩子，你在这里做什么？

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [dɪ'stres] ? "
And what is the meaning of all this distress ? "
和 什么 是 这 意义 的 全部 这 痛苦 ? "

这一切苦难究竟意味着什么？

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɔbd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [hɪr] ,
" I have been robbed of a large sum of money here ,
" 我 有 到过 被抢劫 的 一个 大的 和 的 钱 这里 ,

“我在这里被抢走了一大笔钱，”

[ænd; ənd][ðə; ði] [θiːf] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
and the thief has escaped with it .
和 这 贼 有 逃脱 和 它 .

窃贼带着它逃走了。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɪn][pər'suːt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — "

I	was	going	in	pursuit	of	him	—	"
我	曾是	去	在	追逐	的	他	—	"

我当时正追着他走——

" [dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , [sɜːr] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ɑnˌdreɪ] ,

"	Don't	believe	a	word	of	what	he	says	,	Sir	,	"	interrupted	André	,
"	不	相信	一个	单词	的	什么	他	说道	,	先生	,	"	中断	安德烈	,

“先生，别相信他说的任何话，”安德烈打断道。

[huː] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪn] .

who	at	that	moment	issued	from	the	inn	.
WHO	在	那	片刻	发布	从	这	客栈	.

这时，有人从客栈里走了出来。

" [ðə; ðɪ] [pʊr] ['feloʊ] [ɪz][nɑːt] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	The	poor	fellow	is	not	right	in	his	mind	.
"	这	贫穷的	同伴	是	不是	正确的	在	他的	头脑	.

“这个可怜的人精神不太正常。”

[hɪz; ɪz][kəm'pænjən][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] ,

His	companion	told	me	so	,
他的	伴侣	讲述	我	所以	,

他的同伴告诉我的。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] .

and	I	am	going	to	take	care	of	him	till	he	comes	back	.
和	我	是	去	到	拿	关心	的	他	直到	他	来	后退	.

我会照顾他直到他回来。

['hiːl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

He'll	be	here	to	-	morrow	.	"
地狱	是	这里	到	-	明天	.	"

他明天会来。

" [fuːl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['siːmɔː] , ['æŋgrəli] , " [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪz][æn; ən][oʊld]

"	Fool	!	"	exclaimed	Mr	.	Seymour	,	angrily	,	"	this	young	man	is	an	old
"	傻子	!	"	惊呼	先生	.	西摩	,	愤怒地	,	"	这	年轻的	男人	是	一个	老的

[ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][maɪn] .

acquaintance	of	mine	.
熟人	的	矿	.

“蠢货！”西摩先生愤怒地喊道，“这个年轻人是我的老相识。”

[dəunt][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ɔːr][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

Don't	you	dare	to	lay	hands	on	him	,	or	you	shall	suffer	for	it	!
不	你	敢	到	躺	双手	在	他	,	或者	你	将	遭受	为了	它	!

你胆敢对他动手动脚，就等着承受后果吧！

[ænd; ənd] [naʊ] , ['wɔːltər] , [tel] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['stɔːri][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

And	now	,	Walter	,	tell	me	the	whole	story	as	quickly	as	you	can	.
和	现在	,	沃尔特	,	告诉	我	这	所有的	故事	作为	迅速地	作为	你	能	.

现在，沃尔特，请你尽快把整个故事讲给我听。

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn]['pærɪs] .

"	The	young	man	related	all	that	had	happened	since	his	arrival	in	Paris	.
"	这	年轻的	男人	有关的	全部	那	有	发生	自从	他的	到达	在	巴黎	.

“这位年轻人讲述了他自抵达巴黎以来发生的一切。”

" [its] [ə; eɪ][bæd] [ə'fer] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['siːmɔː] ,

"	It's	a	bad	affair	,	my	good	fellow	,	"	said	Mr	.	Seymour	,
"	它是	一个	坏的	事务	,	我的	好的	同伴	,	"	说	先生	.	西摩	,

“这可不是什么好事，我的好伙计，”西摩先生说道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['θɔ:tfəli] .

shaking	**his**	**head**	**and**	**shrugging**	**his**	**shoulders**	**thoughtfully**	**.**
摇晃	他的	头	和	耸肩	他的	肩膀	深思熟虑	.

他摇了摇头，若有所思地耸了耸肩。

" [jʊr; jər][kəm'pænjən][hæz; həz][moʊst]['laɪkli] ['trævld] [ɔ:l] [naɪt] ,

"	**Your**	**companion**	**has**	**most**	**likely**	**travelled**	**all**	**night**	**,**
"	你的	伴侣	有	最多	可能	旅行	全部	夜晚	,

您的同伴很可能已经连夜赶路了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][hɑ:rd][wɜ:rk][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wɪtʃ] [wei] [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] .

and	**it**	**will**	**be**	**hard**	**work**	**to**	**find**	**out**	**which**	**way**	**he**	**has**	**gone**	**.**
和	它	将要	是	难的	工作	到	寻找	出去	哪个	方式	他	有	已消失	.

要弄清楚他去了哪条路将会很困难。

[bʌt; bət]['nevər][maɪnd] ; [wi:; wi][mʌst; məst][traɪ] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] .

But	**never**	**mind**	**;**	**we**	**must**	**try**	**what**	**can**	**be**	**done**	**.**
但	绝不	头脑	;	我们	必须	尝试	什么	能	是	完毕	.

但没关系；我们必须尽力而为。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][tu:; tə]['pærɪs] ,

Come	**with**	**us**	**to**	**Paris**	**,**
来	和	我们	到	巴黎	,

跟我们一起去巴黎吧!

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get][ðə; ði] [pə'li:s] [tu:; tə] [meɪk] ['ɪnstənt] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θi:f] .

and	**I**	**will**	**get**	**the**	**police**	**to**	**make**	**instant**	**search**	**for**	**the**	**thief**	**.**
和	我	将要	得到	这	警察	到	制作	立即的	搜索	为了	这	贼	.

我会立即让警方全力搜捕窃贼。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['ɑnˌdreɪ] , [hu:] [lʊkt] [ɑ:n][ɪn]

But	**in**	**the**	**first**	**place**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**,**	**turning**	**to**	**André**	**,**	**who**	**looked**	**on**	**in**
但	在	这	第一的	地方	,	"	他	持续	,	转弯	到	安德烈	,	WHO	看起来	在	在

['sʌlən] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,

sullen	**astonishment**	**,**
忧郁	惊讶	,

但首先,"他继续说道，转向安德烈，安德烈一脸阴郁的惊讶地看着他。

" [let][ˌju: 'es][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ; [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [bi:; bi][ɔ:f][tu:; tə]['pærɪs] ,

"	**let**	**us**	**have**	**something**	**to**	**eat**	**;**	**and**	**then**	**we'll**	**be**	**off**	**to**	**Paris**	**,**
"	让	我们	有	某物	到	吃	;	和	然后	出色地	是	离开	到	巴黎	,

"让我们吃点东西吧；然后我们就出发去巴黎。"

[wer] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [ɪz][moʊst] ['laɪkli] ['haɪdɪŋ] [hɪm'self] .

where	**the**	**scoundrel**	**is**	**most**	**likely**	**hiding**	**himself**	**.**
在哪里	这	恶棍	是	最多	可能	隐藏	他自己	.

那个恶棍很可能就藏身在那里。

" ['mɪstər] . ['si:mɔrz] [kəm'pænjən] , [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['delɪkət] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [hæd; həd] ['lisnd]

"	**Mr**	**.**	**Seymour's**	**companion**	**,**	**a**	**pale**	**and**	**delicate**	**-**	**looking**	**man**	**,**	**had**	**listened**
"	先生	.	西摩的	伴侣	,	一个	苍白	和	精美的	-	寻找	男人	,	有	听着

[ɪn]['saɪləns][tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] ,

in	**silence**	**to**	**all**	**that**	**had**	**passed**	**,**
在	沉默	到	全部	那	有	通过了	,

"西摩先生的同伴，一个面色苍白、体弱多病的男人，一直默默地听着刚才发生的一切。"

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pɑ:'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli]

but	**while**	**they**	**were**	**partaking**	**of**	**the**	**refreshment**	**that**	**had**	**been**	**hastily**
但	尽管	他们	是	参与	的	这	清爽	那	有	到过	草草

[prɪ'perd] ,

prepared	**,**
准备	,

但当他们享用匆忙准备的茶点时，

[hiː; hi][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
he **joined** **in** **the** **conversation** **.**
他 加入 在 这 对话 .

他加入了谈话。

" [maɪ] [dɪr] ['siːmɔː] , " [sed] [hiː; hi] ,
" My dear Seymour , " said he ,
" 我的 亲爱的 西摩 , " 说 他 ,

“我亲爱的西摩，”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['betər] [plæn][tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['swɪndlər] [ðæn; ðən] [ɪf]
" I think I know a better plan to get on the track of this swindler than if
" 我 思考 我 知道 一个 更好的 计划 到 得到 在 这 追踪 的 这 骗子 比 如果
[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][help][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ʌv; əv]['pærɪs] . "
we had the help of all the policemen of Paris . "
我们 有 这 帮助 的 全部 这 警察 的 巴黎 . "

“我认为，即使动用巴黎所有警察的力量，我也有一个更好的办法来追踪这个骗子。”

" [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [frend] .
" Name it , " returned his friend .
" 姓名 它 , " 返回 他的 朋友 .

“说出它的名字，”他的朋友回答道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd][dɔːgz][ɑːr; ər][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] ['fɑːloʊɪŋ]
you know the St . Bernard dogs are the best in the world for following
你 知道 这 英石 . 伯纳德 狗 是 这 最好的 在 这 世界 为了 下列的
[ʌp][ə; eɪ] [sent] ;
up a scent ;
向上 一个 香味 ;

你知道圣伯纳犬是世界上追踪气味最好的犬种吗?

[ænd; ənd][æz; əz] ['hektər] [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːd] ,
and as Hector is a capital specimen of the breed ,
和 作为 赫克托 是 一个 首都 标本 的 这 品种 ,

而赫克托是该品种的优秀代表，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][duː] ['betər] [ðæn; ðən][set][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [træk] . "
I think we can not do better than set him on the track . "
我 思考 我们 能 不是 做 更好的 比 放 他 在 这 追踪 . "

我认为我们能做的最好的事情就是让他走上赛道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][dɔːg] ['dʌznt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [treɪs] [hɪm; ɪm] ? "
" But the dog doesn't know him , so how can he trace him ? "
" 但 这 狗 不 知道 他 , 所以 如何 能 他 痕迹 他 ? "

“但是狗不认识他，怎么能找到他呢？”

" [ðə; ði] ['feloʊ] [hæz; həz][pər'hæps][left] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['hɜːri] ; [ɪf] [soʊ] ,
" The fellow has perhaps left something behind him in his hurry ; if so ,
" 这 同伴 有 也许 左边 某物 在后面 他 在 他的 匆忙 ; 如果 所以 ,

“这个人匆忙之中或许落下了什么东西；如果是这样的话，

[ðen] [let] ['hektər] [get][hɪz; ɪz][noʊz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
then let Hector get his nose to it ,
然后 让 赫克托 得到 他的 鼻子 到 它 ,

然后让赫克托去亲手试试。

[ænd; ənd] [aɪl] ['weɪdʒər] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['hi:l] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] ['fɪfti] [maɪlz] [ɔ:f] . "

and	I'll	wager	anything	that	he'll	follow	him	up	even	if	he	is	fifty	miles	off	.	"
和	患病的	赌注	任何事物	那	地狱	跟随	他	向上	甚至	如果	他	是	五十	英里	离开	.	"

我敢打赌，即使相隔五十英里，他也会跟着去。

" [ðæts] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][aɪ'di:ə] , " [ə'sentid] ['mɪstər] . ['si:mɔ:] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt]

"	That's	a	capital	idea	,	"	assented	Mr	.	Seymour	,	delighted	at	the	prospect
"	那就是	一个	首都	主意	,	"	同意	先生	.	西摩	,	高兴极了	在	这	前景

[ʌv; əv] ['sɜ:rvɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] .

of	serving	his	young	friend	.
的	服务	他的	年轻的	朋友	.

“这真是个好主意，”西摩先生赞同道，他很高兴能为他的年轻朋友服务。

" ['hektər] [noʊz] [ðæt] [wɪə(r)] ['spi:kɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	Hector	knows	that	we're	speaking	about	him	.
"	赫克托	知道	那	是	请讲	关于	他	.

“赫克托知道我们说的是他。”

[si:] [haʊ] ['noʊɪŋ] [hi:; hi] [lʊks] !

See	how	knowing	he	looks	!
看	如何	会心	他	看起来	!

瞧他那副老成持重的样子！

[rʌn] , ['wɔ:ltər] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [jʊr; jər] ['preʃəs] [kəm'pænjən] [hæz; həz] [left] ['eniθɪŋ] [bɪ'haɪnd]

Run	,	Walter	,	and	see	if	your	precious	companion	has	left	anything	behind
跑步	,	沃尔特	,	和	看	如果	你的	宝贵的	伴侣	有	左边	任何事物	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

快跑，沃尔特，看看你那珍贵的伙伴有没有留下什么。

" [ə'kʌmpənid] [baɪ]['ɑnˌdreɪ] , [hu:] [bɪ'gæn][tu:; tə] [pər'si:v] [ðæt] ['sɛpi] [hæd; həd] ['tʃi:tɪd] [hɪm; ɪm] ,

"	Accompanied	by	André	,	who	began	to	perceive	that	Seppi	had	cheated	him	,
"	伴随	经过	安德烈	,	WHO	开始	到	感知	那	塞皮	有	作弊	他	,

“安德烈也陪同在侧，他开始意识到塞皮欺骗了他，

['wɔ:ltər] [sped] [ʌp] [sterz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [slept] , [ænd; ənd] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd]

Walter	sped	up	stairs	to	the	room	in	which	he	had	slept	,	and	soon	returned
沃尔特	加速	向上	楼梯	到	这	房间	在	哪个	他	有	睡着了	,	和	很快	返回

[ɪn] ['traɪʌmf] .

in	triumph	.
在	胜利	.

沃尔特飞快地跑上楼，回到他睡觉的房间，很快就得意洋洋地回来了。

" [hi:; hi] [hæz; həz] [left] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [naʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ju:θ] .

"	He	has	left	some	of	his	clothes	,	"	exclaimed	the	now	excited	youth	.
"	他	有	左边	一些	的	他的	衣服	,	"	惊呼	这	现在	兴奋的	青年	.

“他留下了一些衣服，”兴奋的年轻人喊道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['wɜ:rθləs] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [noʊ] [lɔ:s] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , ['æftər] ['getɪŋ]

"	They	are	worthless	things	;	and	certainly	no	loss	to	him	,	after	getting
"	他们	是	毫无价值	事物	;	和	当然	不	损失	到	他	,	后	获得

[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] ['mʌni] . "

possession	of	all	that	money	.	"
拥有	的	全部	那	钱	.	"

“这些东西毫无价值；对他来说，在得到那么多钱之后，这点损失对他来说当然不算什么。”

" [nɑ:t][soʊ] ['wɜ:rθləs] ['æftər][ɔ:l] , " ['sɪgnɪfaɪd]['mɪstər] . ['si:mɔ:] .

"	Not	so	worthless	after	all	,	"	signified	Mr	.	Seymour	.
"	不是	所以	毫无价值	后	全部	,	"	表示	先生	.	西摩	.

“看来也没那么没价值，”西摩先生说道。

" [huː] [noʊz] [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ðɪs] ['bʌnd(ə)l] [wɜːrθ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][tuː; tə][juː; jʊ] ,
" **Who knows but we may find this bundle worth fifty thousand francs to you ,**
" WHO 知道 但 我们 可能 寻找 这 捆 值得 五十 千 法郎 到 你 ,

谁知道呢，说不定我们会发现这批东西对你来说价值五万法郎呢。

['wɔːltər] , [ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə]['mɪstər] . - ?
Walter , or rather to Mr . Frieshardt ?
沃尔特 , 或者 相当 到 先生 . - ?

沃尔特，或者更确切地说，是弗里斯哈特先生?

[leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɪr] .
Lay it down here .
莱 它 向下 这里 .

把它放在这里。

[naʊ] [ðen] , ['hektər] , [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [snɪf] .
Now then , Hector , take a good sniff .
现在 然后 , 赫克托 , 拿 一个 好的 嗅 .

好了，赫克托，好好闻一闻。

" [ðə; ðɪ] [haʊnd] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] , [smeld] [ðə; ðɪ]['bʌnd(ə)l][ɔːl] [raʊnd] ,
" **The hound jumped from the carriage , smelled the bundle all round ,**
" 这 猎犬 跳了起来 从 这 运输 , 闻起来 这 捆 全部 圆形的 ,

猎犬从马车上跳下来，把包裹四处嗅了嗅。

[ðen] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz]['mæstər][ɪn][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] [weɪ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [diːp]
then looked up at his master in an intelligent way , and gave a short deep
然后 看起来 向上 在 他的 掌握 在 一个 聪明的 方式 , 和 给予 一个 短的 深的
[bɑːrk] .
bark .
吠 .

然后它抬起头，用一种聪慧的眼神看着它的主人，发出了一声短促而低沉的吠叫。

" ['hektər] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ] [træk] [ɪ'miːdiətli] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ə'ʃʊrəns] ['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstər] .
" **Hector will be on the track immediately ,** " **was the assurance given by Mr .**
" 赫克托 将要 是 在 这 追踪 立即地 , " 曾是 这 保证 给定 经过 先生 .
[lɑː'fɔnd] .
Lafond .
拉方德 .

“赫克托将立即投入比赛，”拉方德先生保证道。

" [faɪnd] — [lɔːst] — [faɪnd] , [maɪ][faɪn] ['feloʊ] !
" **Find — lost — find , my fine fellow !**
" 寻找 — 丢失的 — 寻找 , 我的 美好的 同伴 !

“找到——丢失——找到，我的好伙伴！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stʊd] [ɪts] ['mæstɚz] [wɪʃ] ,
The animal thoroughly understood its master's wish ,
这 动物 彻底 理解 它是 硕士学位 希望 ,

这只动物完全理解了主人的意愿。

[ænd; ənd][ræn] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ɪn] [wɪð; wɪθ][ɪts][noʊz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
and ran round the inn with its nose close to the ground .
和 跑 圆形的 这 客栈 和 它是 鼻子 关闭 到 这 地面 .

它鼻子贴着地面，绕着客栈跑来跑去。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] , [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə'nʌðər] [ʃɔːrt] [bɑːrk] ,

Suddenly	**it**	**came**	**to**	**a**	**stand**	**,**	**looked**	**back**	**,**	**and**	**gave**	**another**	**short**	**bark**	**,**
突然	它	来了	到	一个	站立	,	看起来	后退	,	和	给予	其他	短的	吠	,

它突然停了下来，回头看了看，又短促地吠了一声。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , " [hɪr] ! "

as	**if**	**to**	**say**	**,**	**"**	**Here**	**!**	**"**
作为	如果	到	说	,	"	这里	!	"

仿佛在说："给你！"

" ['brɑːvoʊ] , ['hektər] ! " [ɪk'skleɪmd] [bəuθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [ɪn] [dɪ'laɪt] .

"	**Bravo**	**,**	**Hector**	**!**	**"**	**exclaimed**	**both**	**the**	**gentlemen**	**,**	**in**	**delight**	**.**
"	Bravo	,	赫克托	!	"	惊呼	两个都	这	先生们	,	在	喜	.

"好样的，赫克托！"两位先生高兴地喊道。

" [kʌm] [ænd; ənd] [smel] [ə'gen] .

"	**Come**	**and**	**smell**	**again**	**.**
"	来	和	闻	再次	.

再来闻闻。

[gʊd] [dɔːg] !

Good	**dog**	**!**
好的	狗	!

好狗狗！

" [ðə; ði][dɔːg] [snɪft] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd]['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] ['diːtʊr] [ʌv; əv]

"	**The**	**dog**	**sniffed**	**the**	**bundle**	**once**	**more**	**,**	**and**	**after**	**making**	**another**	**detour**	**of**
"	这	狗	嗅了嗅	这	捆	一次	更多的	,	和	后	制作	其他	車輛改道	的

[ðə; ði] [ɪn] ,

the	**inn**	**,**
这	客栈	,

"那条狗又嗅了嗅包裹，然后绕道去了客栈外面，

[stʊd] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][spɑːt] .

stood	**still**	**at**	**the**	**old**	**spot**	**.**
站立	仍然	在	这	老的	点	.

站在原地，一动不动。

" [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ðə; ði] [sent] [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

"	**He**	**has**	**got**	**the**	**scent**	**now**	**,**	**without**	**a**	**doubt**	**,**	**"**	**said**	**the**	**stranger**	**.**
"	他	有	得到	这	香味	现在	,	没有	一个	怀疑	,	"	说	这	陌生人	.

"毫无疑问，他现在已经闻到气味了，"陌生人说道。

" [kiːp] [ʌp][jʊr; jər] [hɑːrt] , [jʌŋ] [mæn] ,

"	**Keep**	**up**	**your**	**heart**	**,**	**young**	**man**	**,**
"	保持	向上	你的	心	,	年轻的	男人	,

"年轻人，振作起来！"

[ænd; ənd] [wiːl] [get][ðə; ði] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['skaʊndrəlz] ['klʌtʃɪz] [dʒʌst][æz; əz]['sɜːrt(ə)n][æz; əz]

and	**we'll**	**get**	**the**	**money**	**out**	**of**	**this**	**scoundrel's**	**clutches**	**just**	**as**	**certain**	**as**
和	出色地	得到	这	钱	出去	的	这	无赖的	离合器	只是	作为	肯定	作为

[juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði][bɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɛŋgəlhrn] [fɔːr; fər][maɪ] [frend] .

you	**got**	**the**	**birds**	**from**	**the**	**Engelhorn**	**for**	**my**	**friend**	**.**
你	得到	这	鸟类	从	这	恩格尔霍恩	为了	我的	朋友	.

我们一定能从这个恶棍手中把钱弄回来，就像你当年帮我朋友从恩格尔霍恩山弄到鸟一样有把握。

[dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

Jump	**into**	**the**	**carriage**	**.**
跳	进入	这	运输	.

跳进马车。

['fɑːloʊ] [ðə; ði][dɔːg] , [poʊˈstɪljən] .

Follow	the	dog	,	postilion	.
跟随	这	狗	,	邮递员	.

跟着狗走，邮递员。

[ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

Off	with	you	!
离开	和	你	!

滚开！

" [ðə; ði] [pərˈsuːt] [kənˈtɪnjuːd] ['ræpɪdli] .

"	The	pursuit	continued	rapidly	.
"	这	追逐	持续	快速	.

追捕行动迅速展开。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] - ['sentɪd] [haʊnd] ['nevər] [ʃoʊd] [ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ɔːr] ['wɑːndərɪŋ] .

The	sharp	-	scented	hound	never	showed	the	least	doubt	or	wandering	.
这	锋利的	-	香味	猎犬	绝不	显示	这	至少	怀疑	或者	漫游	.

这只嗅觉灵敏的猎犬从未流露出丝毫犹豫或游荡的迹象。

[ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [əˈkeiʒənz] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [ɔːf][ˈɪntuː][baɪ] - [pæðz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][left] ,

On	a	few	occasions	it	turned	off	into	by	-	paths	to	the	right	or	left	,
在	一个	很少	场合	它	转向	离开	进入	经过	-	路径	到	这	正确的	或者	左边	,

有几次，它拐进了向右或向左的小路。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪˈkɑːndz][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ðæt] [led][tuː; tə]

but	always	returned	in	a	few	seconds	to	the	main	road	that	led	to
但	总是	返回	在	一个	很少	秒	到	这	主要的	路	那	引领	到

['hɑːvrə; 'hɑːvə] .

Havre	.
勒阿弗尔	.

但总是在几秒钟后回到通往勒阿弗尔的主干道上。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,

The	horses	were	changed	two	or	three	times	,
这	马匹	是	已更改	二	或者	三	时代	,

马匹更换了两三次，

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔːg] [siːmd] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [pərˈsuːt] [kəˈmenst] .

but	the	dog	seemed	as	fresh	as	when	the	pursuit	commenced	.
但	这	狗	似乎	作为	新鲜的	作为	什么时候	这	追逐	开始	.

但这条狗看起来和追逐开始时一样精神抖擞。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][ˌæftərˈnuːn] ; [bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] ['hektər] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][hoʊld] [ɑːn][æz; əz] [bɪˈfɔːr] ,

It	was	growing	late	in	the	afternoon	;	but	although	Hector	continued	to	hold	on	as	before	,
它	曾是	生长	晚的	在	这	下午	;	但	虽然	赫克托	持续	到	抓住	在	作为	前	,

午后时分，火势愈发猛烈；但尽管赫克托尔仍然像之前一样坚持着，

['mɪstər] . [lɑːˈfɔnd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Mr	.	Lafond	shook	his	head	,
先生	.	拉方德	摇晃	他的	头	,

拉方德先生摇了摇头。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [daʊt] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] ['æftər][ɔːl] .

and	began	to	doubt	whether	they	were	on	the	right	track	after	all	.
和	开始	到	怀疑	无论	他们	是	在	这	正确的	追踪	后	全部	.

他们开始怀疑自己是否走在正确的道路上。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [meɪd] [ə; eɪ]['kerf(ə)l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] ['dɪstəns] ,

The	two	friends	made	a	careful	calculation	of	the	time	and	distance	,
这	二	朋友们	制成	一个	小心	计算	的	这	时间	和	距离	,

两位朋友仔细计算了时间和距离。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['siːmɔː] ['ɔːlsoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['ræðər] ['æŋkʃəs] .

and	Mr	.	Seymour	also	began	to	feel	rather	anxious	.
和	先生	.	西摩	还	开始	到	感觉	相当	焦虑的	.

西摩先生也开始感到相当焦虑。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [kɔːld] [ðə; ði][dɔːg] [bæk] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [smel] -

He	stopped	the	carriage	,	called	the	dog	back	,	and	made	him	smell	Seppi's
他	停止	这	运输	,	称为	这	狗	后退	,	和	制成	他	闻	-

['bʌnd(ə)l] [ə'gen] ,

bundle	again	,
捆	再次	,

他停下马车，把狗叫回来，让它再闻一闻塞皮的包裹。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [ker] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

which	they	had	taken	care	to	bring	with	them	.
哪个	他们	有	已采取	关心	到	带来	和	他们	.

他们特意把这些东西带在身边。

[ðə; ði][dɔːg] [geɪv] [ðə; ði] [seɪm] [ʃɔːrt] [ʃɑːrp] [bɑːrk][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ðen] [tɜːrnd] [raʊnd] [ə'gen] ,

The	dog	gave	the	same	short	sharp	bark	as	before	,	then	turned	round	again	,
这	狗	给予	这	相同的	短的	锋利的	吠	作为	前	,	然后	转向	圆形的	再次	,

那条狗像之前那样短促地吠了一声，然后又转过身去。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪn][ðə; ði][oʊld][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	continued	the	journey	in	the	old	direction	.
和	持续	这	旅行	在	这	老的	方向	.

然后继续沿原路返回。

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [daʊt] [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['siːmɔː] , ['tʃɪrfəli] .

"	I	haven't	the	least	doubt	now	,	"	said	Mr	.	Seymour	,	cheerfully	.
"	我	还没有	这	至少	怀疑	现在	,	"	说	先生	.	西摩	,	愉快地	.

“我现在一点也不怀疑了，”西摩先生兴高采烈地说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] .

"	We	must	be	on	the	right	track	.
"	我们	必须	是	在	这	正确的	追踪	.

我们一定走在正确的道路上。

[goʊ][ɑːn] , [poʊ'stɪljən] !

Go	on	,	postilion	!
去	在	,	邮递员	!

加油，邮递员！

" ['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði][dɔːg] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] ,

"	After	the	lapse	of	half	an	hour	the	dog	stopped	suddenly	,
"	后	这	失效	的	一半	一个	小时	这	狗	停止	突然	,

半小时后，狗突然停了下来。

[θruː] [ɪts] [hed] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [snɪft] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪn] ['evɪdənt] [kən'fjuːʒ(ə)n] ;

threw	its	head	up	in	the	air	,	and	sniffed	all	around	in	evident	confusion	;
扔	它是	头	向上	在	这	空气	,	和	嗅了嗅	全部	大约	在	明显	困惑	;

它抬起头，四处嗅了嗅，显然很困惑；

[ðen] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['di:tʊr] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [spi:d] , [li:pt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dɪtʃ] [baɪ]

then	,	after	making	a	slight	detour	with	anxious	speed	,	leaped	across	the	ditch	by
然后	,	后	制作	一个	轻微	車輛改道	和	焦虑的	速度	,	跳跃	穿过	这	沟	经过

[ðə; ði][roʊd] - [saɪd] .

the	road	-	side	.
这	路	-	边	.

然后，他稍稍绕了点路，以焦急的速度跳过了路边的沟渠。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd][bɑ:rk][ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

With	a	loud	bark	that	seemed	to	express	satisfaction	,
和	一个	大声	吠	那	似乎	到	表达	满意	,

伴随着一声响亮的吠叫，似乎表达了满意之情，

[ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt] ['kri:tʃər] [meɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][smɔ:l] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns]

the	intelligent	creature	made	for	a	small	clump	of	bushes	at	a	little	distance
这	聪明的	生物	制成	为了	一个	小的	丛	的	灌木丛	在	一个	小的	距离

[frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] ,

from	the	road	,
从	这	路	,

这个聪明的生物钻进了离路边不远处的一小丛灌木里。

['ɪntu:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪsə'pɪrd] .

into	which	it	disappeared	.
进入	哪个	它	消失	.

它消失在其中。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ðə; ði] ['bɑ:kiŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] ,

In	the	course	of	a	minute	or	two	the	barking	was	renewed	,
在	这	课程	的	一个	分钟	或者	二	这	叫声	曾是	更新	,

过了一两分钟，狗吠声再次响起。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [toʊn] .

but	this	time	in	a	threatening	tone	.
但	这	时间	在	一个	威胁	语气	.

但这次语气带有威胁。

" [wi:v] [gɑ:t][hɪm; ɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['si:mɔ:] .

"	We've	got	him	!	"	exclaimed	Mr	.	Seymour	.
"	我们已经	得到	他	!	"	惊呼	先生	.	西摩	.

“我们抓到他了！”西摩先生喊道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['feloʊ] [faʊnd] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][noʊ]['fɑ:rðər] ,

"	There's	no	doubt	the	fellow	found	he	could	get	no	farther	,
"	有	不	怀疑	这	同伴	成立	他	可以	得到	不	更远	,

毫无疑问，这个人发现自己已经走到了尽头。

[ænd; ənd][hæz; həz]['teɪkən][ʌp][hɪz; ɪz]['kwɔ:rtərz][ɪn][ðə; ði]['kʌvər]['jɑ:ndər] ,

and	has	taken	up	his	quarters	in	the	cover	yonder	,
和	有	已采取	向上	他的	四分之一	在	这	覆盖	远处	,

他已在那边的掩体里安营扎寨。

[tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sli:p] [hi:; hi][lɔ:st] [læst] [naɪt] . "

to	make	up	for	the	sleep	he	lost	last	night	.	"
到	制作	向上	为了	这	睡觉	他	丢失的最后的		夜晚	.	"

为了弥补昨晚没睡好觉。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ]['oʊvər][ðer; ðər] , [ðen] , " [sed] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ,

"	Let	us	go	over	there	,	then	,	"	said	his	companion	,
"	让	我们	去	超过	那里	,	然后	,	"	说	他的	伴侣	,

"那我们过去吧，"他的同伴说道。

['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɪtʃ] .

leaping	from	the	carriage	and	across	the	ditch	.
跳跃	从	这	运输	和	穿过	这	沟	.

从马车上跳下来，越过沟渠。

" ['hektər] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] . "

"	Hector	is	calling	us	,	and	is	sure	to	be	right	.	"
"	赫克托	是	呼叫	我们	,	和	是	当然	到	是	正确的	.	"

"赫克托正在给我们打电话，而且他肯定是对的。"

" [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [baɪ][ðə; ði] [sə'geɪʃəs] ['ænɪm(ə)l] .

"	PINNED	TO	THE	EARTH	BY	THE	SAGACIOUS	ANIMAL	.
"	已置顶	到	这	地球	经过	这	明智	动物	.

"被睿智的动物钉在了地上。"

" ['mɪstər] . ['siːmɔː] [liːpt] [ðə; ði] [dɪtʃ] , ['fɑːloʊd] [baɪ]['wɔːltər][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

"	Mr	.	Seymour	leaped	the	ditch	,	followed	by	Walter	and	one	of	the	two
"	先生	.	西摩	跳跃	这	沟	,	随后	经过	沃尔特	和	一	的	这	二

[poʊ'stɪljən] .

postilions	.
邮差	.

"西摩先生跳过了沟渠，沃尔特和两名邮差中的一人紧随其后。

['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] , [ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

Guided	by	the	barking	of	the	dog	,	they	soon	reached	the	thicket	,
引导	经过	这	叫声	的	这	狗	,	他们	很快	达到	这	灌木丛	,

循着狗吠声，他们很快来到了灌木丛前。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][kwest][ʌv; əv] ,

and	there	found	the	man	they	were	in	quest	of	,
和	那里	成立	这	男人	他们	是	在	寻求	的	,

他们在那里找到了他们要找的人。

[pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [baɪ][ðə; ði] [sə'geɪʃəs] ['ænɪm(ə)l] .

pinned	to	the	earth	by	the	sagacious	animal	.
已置顶	到	这	地球	经过	这	明智	动物	.

被那只睿智的动物钉在了地上。

" [oʊ] , ['sɛpi] ! ['sɛpi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['wɔːltər] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,

"	Oh	,	Seppi	!	Seppi	!	"	exclaimed	Walter	,	in	astonishment	and	sorrow	,
"	哦	,	塞皮	!	塞皮	!	"	惊呼	沃尔特	,	在	惊讶	和	悲哀	,

"哦，塞皮！塞皮！"沃尔特惊愕又悲伤地喊道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][æz; əz] [ðɪs] !

"	how	could	you	be	guilty	of	such	an	act	as	this	!
"	如何	可以	你	是	有罪的	的	这样的	一个	行为	作为	这	!

"你怎么能做出这种事！"

" [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] - ['strɪkən] [mæn] [peɪld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [juːθ] .

"	The	conscience	-	stricken	man	paled	before	the	indignant	youth	.
"	这	良心	-	受打击的	男人	苍白	前	这	愤怒	青年	.

"良心谴责的男人在义愤填膺的年轻人面前脸色苍白。"

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl] [aɪv] [dʌn] ,

"	I	will	give	you	back	everything	,	and	beg	your	pardon	for	all	I've	done	,
"	我	将要	给	你	后退	一切	,	和	求	你的	赦免	为了	全部	我已经	完毕	,

"我会把一切都还给你，并为我所做的一切请求你的原谅。"

" [hwaɪnd] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['droʊvər] ,
" **whined** **the** **wretched** **drover** **,**
" 抱怨 这 可怜 司机 ,

"可怜的赶牛人哀嚎道，"

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs] ['sævɪdʒ] [bruːt] [ðæt] [hæz; həz] ['nɪrli] [bɪn] [ðə; ði]
" **if** **you** **will** **only** **release** **me** **from** **this** **savage** **brute** **that** **has** **nearly** **been** **the**
" 如果 你 将要 仅有的 发布 我 从 这 野蛮的 蛮力 那 有 几乎 到过 这
[deθ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
death **of** **me** **.**
死亡 的 我 .

"如果你能把我从这个差点要了我命的野蛮人手中放出来就好了。"

" [æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər][ðə; ði][dɔːg] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz][hoʊld] , [ænd; ənd] ['sɛpi] ['hændɪd]
" **At** **the** **call** **of** **his** **master** **the** **dog** **quitted** **his** **hold** **,** **and** **Seppi** **handed**
" 在 这 称呼 的 他的 掌握 这 狗 辞职 他的 抓住 , 和 塞皮 递交
['wɔːltər][ðə; ði] ['mʌni] - [belt] .
Walter **the** **money** **-** **belt** **.**
沃尔特 这 钱 - 腰带 .

"主人一叫，狗就松开了嘴，塞皮把钱袋递给了沃尔特。"

['wɔːltər] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [noʊts] [ænd; ənd][goʊld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['kɑːntents]
Walter **counted** **the** **notes** **and** **gold** **,** **and** **was** **glad** **to** **find** **the** **contents**
沃尔特 计数 这 笔记 和 金子 , 和 曾是 高兴的 到 寻找 这 内容
[ʌn'tʌtʃt] .
untouched **.**
未受触碰 .

沃尔特清点了钞票和金币，很高兴地发现里面的东西都完好无损。

['sɛpi] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['miːnwaɪl] , [bʌt; bət] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ʃeɪm]
Seppi **rose** **to** **his** **feet** **meanwhile** **,** **but** **stood** **looking** **to** **the** **ground** **in** **shame**
塞皮 玫瑰 到 他的 脚 同时 , 但 站立 寻找 到 这 地面 在 耻辱
[ænd; ənd] [fɪr] .
and **fear** **.**
和 害怕 .

与此同时，塞皮站了起来，但他羞愧又恐惧地低着头看着地面。

['wɔːltər] , ['fiːlɪŋ] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['bɛgd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][let] [ɔːf] ; [ænd; ənd]
Walter **,** **feeling** **compassion** **for** **him** **,** **begged** **that** **he** **might** **be** **let** **off** **;** **and**
沃尔特 , 感觉 同情 为了 他 , 乞求 那 他 可能 是 让 离开 ; 和
['mɪstər] . ['siːmɔː] [kən'sentid] .
Mr **.** **Seymour** **consented** **.**
先生 . 西摩 同意 .

沃尔特同情他，恳求西摩先生放过他；西摩先生同意了。

['sɛpi] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət] ['biːɪŋ] [let] [ɔːf][soʊ] ['iːzəli] .
Seppi **was** **overjoyed** **at** **being** **let** **off** **so** **easily** **.**
塞皮 曾是 欣喜若狂 在 存在 让 离开 所以 容易地 .

塞皮对如此轻易地被释放感到欣喜若狂。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [derd] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] ['wɔːltər] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
He **had** **not** **dared** **to** **expect** **that** **Walter** **would** **have** **taken** **his** **part** **,**
他 有 不是 敢于 到 预计 那 沃尔特 会 有 已采取 他的 部分 ,

他不敢奢望沃尔特会出手相助。

[ænd; ənd][felt] ['riːəli] ['θæŋkfl] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [greɪt] [kraɪm][hæd; həd][nɑːt][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and **felt** **really** **thankful** **that** **his** **first** **great** **crime** **had** **not** **met** **with** **a**
和 毛毡 真的 感恩 那 他的 第一的 伟大的 犯罪 有 不是 遇见 和 一个
[sɪ'vɪr] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] .
severe **and** **terrible** **punishment** **.**
严重 和 糟糕的 惩罚 .

他非常庆幸自己的第一次重大罪行没有受到严厉可怕的惩罚。

[wɪð; wɪθ] ['ɜ:rnɪstnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] , [hi:; hi] [θæŋkt] [hɪz; ɪz]['fɔ:rmər][kəm'pænjən] ,

With	earnestness	in	his	tone	,	he	thanked	his	former	companion	,
和	认真	在	他的	语气	,	他	谢谢	他的	以前的	伴侣	,

他语气诚恳地感谢了这位昔日的同伴。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'fektɪd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ['sɑ:ləmli] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [ə'gen]

and	with	unaffected	emotion	assured	him	solemnly	that	he	would	never	again
和	和	不受影响	情感	保证	他	庄严地	那	他	会	绝不	再次

[stretʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

stretch	out	his	hand	to	that	which	did	not	belong	to	him	.
拉紧	出去	他的	手	到	那	哪个	做过	不是	属于	到	他	.

他面无表情地郑重向他保证，他绝不会再伸手去拿不属于他的东西。

[hi:; hi] [kɪst] ['wɔltɝz] [hænd][ænd; ənd] ['mɔɪsnd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [terz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

He	kissed	Walter's	hand	and	moistened	it	with	his	tears	,	and	was
他	亲吻	沃尔特的	手	和	湿润	它	和	他的	眼泪	,	和	曾是

[gɔ:n] .

gone	.
已消失	.

他吻了吻沃尔特的手，用泪水润湿了它，然后就走了。

" [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['si:mɔ:] , " [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][mʌst; məst][set] [ɔ:f] [tɔ:rd] ['pærɪs] ,

"	Now	,	"	said	Mr	.	Seymour	,	"	I	think	we	must	set	off	toward	Paris	,
"	现在	,	"	说	先生	.	西摩	,	"	我	思考	我们	必须	放	离开	朝向	巴黎	,

“现在，”西摩先生说，“我想我们必须启程前往巴黎了。”

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][get][ðer; ðər][tu:; tə] - [naɪt] .

if	we	are	to	get	there	to	-	night	.
如果	我们	是	到	得到	那里	到	-	夜晚	.

如果我们今晚能到达那里的话。

" ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] , [ðə; ði] ['trævələz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [frentʃ] [mə'trɑ:pəlɪs] ;

"	After	a	long	journey	,	the	travellers	reached	the	French	metropolis	;
"	后	一个	长的	旅行	,	这	旅行者	达到	这	法语	都会	;

经过漫长的旅程，旅行者们到达了法国首都；

[ænd; ənd]['wɔ:ltər] [rɪ'per] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['si:mɔ:] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][hoʊ'tel] , [wer] ,

and	Walter	repaired	with	Mr	.	Seymour	to	one	of	the	best	hotels	,	where	,
和	沃尔特	已修复	和	先生	.	西摩	到	一	的	这	最好的	酒店	,	在哪里	,

于是沃尔特和西摩先生一起去了最好的酒店之一，在那里，

[ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft][ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəs] [bed] , [hi:; hi] [su:n] [fər'gɑ:t][ðə; ði][tɔɪl][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]

in	a	soft	and	luxurious	bed	,	he	soon	forgot	the	toil	and	anxiety	of	the
在	一个	柔软的	和	豪华	床	,	他	很快	忘了	这	辛劳	和	焦虑	的	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

躺在柔软舒适的床上，他很快就忘记了白天的辛劳和焦虑。

[ænd; ənd] [slept] ['saʊndər] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	slept	sounder	than	he	had	ever	done	in	his	life	.
和	睡着了	探鱼器	比	他	有	曾经	完毕	在	他的	生活	.

他睡得比以往任何时候都香甜。

[[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[ðə; ði] ['wi:zl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frɑ:gz] .

THE	WEASEL	AND	THE	FROGS	.
这	黄鼠狼	和	这	青蛙	.

黄鼠狼和青蛙。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['wiːzl] [ɪz][ə; eɪ] [miːn] , ['wɪkɪd] ['mɜːrdərər] , " [sed] ['hæri] ,
" I think the weasel is a mean , wicked murderer , " said Harry ,
" 我 思考 这 黄鼠狼 是 一个 意思是 , 邪恶 凶手 , " 说 哈里 ,

"我认为那只黄鼠狼是个卑鄙邪恶的杀人犯，"哈利说。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ruːm] ,
as he came rushing into his mother's room ,
作为 他 来了 匆忙 进入 他的 母亲的 房间 ,

他冲进母亲的房间时，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fɪsts] [klɪntʃt] [taɪt] [tə'geðər] :
his face flushed and his little fists clinched tight together :
他的 脸 酡 和 他的 小的 拳头 锁定 紧的 一起 :

他脸涨得通红，小拳头紧紧地攥在一起：

" [maɪ] [waɪt] ['ræbɪt] [laɪz] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ded] [hiːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
" My white rabbit lies all in a little dead heap in his house ,
" 我的 白色的 兔子 谎言 全部 在 一个 小的 死的 堆 在 他的 房子 ,

"我的白兔瘫倒在它家的小窝里，已经死了。"

[ænd; ənd] [maɪk] , [ðə; ði] ['gɑːrdnər] , [sez] [ðə; ði] ['wiːzl] [hæz; həz] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
and Mike , the gardener , says the weasel has killed him .
和 麦克风 , 这 园丁 , 说道 这 黄鼠狼 有 被杀 他 .

园丁迈克说，黄鼠狼杀死了他。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [praʊlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][bɑːrn][læst] [naɪt] ,
He saw it prowling round the barn last night ,
他 锯 它 潜行 圆形的 这 谷仓 最后的 夜晚 ,

他昨晚看到它在谷仓附近徘徊。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [set][ə; eɪ][træp][ænd; ənd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][dəunt] [siː] .
and why he didn't set a trap and catch it I don't see .
和 为什么 他 没有 放 一个 陷阱 和 抓住 它 我 不 看 .

我不明白他为什么不设陷阱抓住它。

" ['mæmə] [pʊt][ə'saɪd][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['kʌmfərt] ['hæri] ,
" Mamma put aside her sewing , and went to comfort Harry ,
" 妈妈 放 旁边 她 缝纫 , 和 去 到 舒适 哈里 ,

妈妈放下手中的针线活，去安慰哈利。

[huː] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ['bɪtərli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pet] .
who began to cry bitterly for the loss of his pet .
WHO 开始 到 哭 苦涩地 为了 这 损失 的 他的 宠物 .

他因失去宠物而痛哭流涕。

" [pʊr] ['bʌni] ! " [sed] ['mæmə] ; " [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [left] [aʊt] [wen] ['mɪstər] .
" Poor Bunny ! " said mamma ; " he should not have been left out when Mr .
" 贫穷的 兔子 ! " 说 妈妈 ; " 他 应该 不是 有 到过 左边 出去 什么时候 先生 .
['wiːzl] [wʌz; wəz][ə'raʊnd] .
Weasel was around .
黄鼠狼 曾是 大约 .

"可怜的小兔子！"妈妈说，"当黄鼠狼先生在场的时候，不应该把它落下。"

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [baɪ] [ə'nʌðər] ['bʌni] , [tuː] ['bʌniz] , [ə; eɪ] [waɪt] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [wʌn]
But we will buy another Bunny , two Bunnies , a white one and a black one
但 我们 将要 买 其他 兔子 , 二 兔子 , 一个 白色的 一 和 一个 黑色的 一
,
,
,

但我们会再买一只兔子，两只兔子，一只白色的，一只黑色的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] , [wer] [noʊ] ['wiːzl]

and	they	shall	have	a	nice	little	house	in	the	wood	-	shed	,	where	no	weasel
和	他们	将	有	一个	好的	小的	房子	在	这	木头	-	棚	,	在哪里	不	黄鼠狼

[kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm] .

can	find	them	.
能	寻找	他们	.

他们将拥有一间漂亮的小房子，就在柴房里，黄鼠狼也找不到他们。

" ['wiːzl] [ænd; ənd] ['frɑːgz] — [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kɑːnsərt] .

"	WEASEL	AND	FROGS	—	THE	INTERRUPTED	CONCERT	.
"	黄鼠狼	和	青蛙	—	这	中断	音乐会	.

“黄鼠狼与青蛙——被打断的音乐会。”

['hæri] ['braɪtnd] [ʌp][æt; ət][wʌns][æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː] ['bʌniz] , [waɪl]

Harry	brightened	up	at	once	at	the	prospect	of	having	two	Bunnies	,	while
哈里	明亮	向上	在	一次	在	这	前景	的	拥有	二	兔子	,	尽管

['mæmə] [sed] :

mamma	said	:
妈妈	说	:

一想到要养两只兔子，哈利立刻来了精神，妈妈说：

" [naʊ] [let][ˌjuː 'es][tɔːk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] ['wiːzl] .

"	Now	let	us	talk	a	little	about	the	weasel	.
"	现在	让	我们	讲话	一个	小的	关于	这	黄鼠狼	.

现在让我们来谈谈黄鼠狼吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] , ['æftər][ɔːl] , [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] ['bʌni] ,

It	is	not	so	much	to	be	blamed	,	after	all	,	for	killing	Bunny	,
它	是	不是	所以	很多	到	是	被指责	,	后	全部	,	为了	杀	兔子	,

毕竟，杀死兔子这件事，它本身并没有太大的责任。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][tuː; tə] [kætʃ] ['ræbəts][ænd; ənd] ['skwirəlz] , [ræts] ,

for	it	was	born	with	the	instinct	to	catch	rabbits	and	squirrels	,	rats	,
为了	它	曾是	出生	和	这	本能	到	抓住	兔子	和	松鼠	,	老鼠	,

因为它天生就具有捕捉兔子、松鼠和老鼠的本能。

[maɪs] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [smɔːl] ['ænɪmlz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd][bɜːrdz][ʌv; əv][ɔːl]

mice	,	and	many	other	small	animals	,	as	well	as	chickens	and	birds	of	all
小鼠	,	和	许多	其他	小的	动物	,	作为	出色地	作为	鸡	和	鸟类	的	全部

[kaɪndz] .

kinds	.
种类	.

老鼠和许多其他小型动物，以及各种鸡和鸟类。

['wiːzəlz] [ɑːr; ər] ['veri] [slaɪ]['lɪt(ə)l] [biːsts] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪf] ['kæptʃərd] [wen] ['veri] [jʌŋ] [ðeɪ] [kæn; kən]

Weasels	are	very	sly	little	beasts	,	although	if	captured	when	very	young	they	can
黄鼠狼	是	非常	狡猾	小的	野兽	,	虽然	如果	捕获	什么时候	非常	年轻的	他们	能

[biː; bi] [teɪmd] ,

be	tamed	,
是	驯服	,

黄鼠狼是非常狡猾的小动物，不过如果从小捕捉，就可以驯服它们。

[ænd; ənd] [tɔːt] [tuː; tə] [iːt] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mæstɚz] [hænd] .

and	taught	to	eat	out	of	their	master's	hand	.
和	教授	到	吃	出去	的	他们的	硕士学位	手	.

并被教导从主人手中进食。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][nɑːt][kraɪ] ['eni] [mɔːr] ,

If	you	will	listen	,	and	not	cry	any	more	,
如果	你	将要	听	,	和	不是	哭	任何	更多的	,

如果你愿意听，不要再哭了，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [wʌn] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði][pɑːnd][ɪn]

I	will	tell	you	what	I	saw	and	heard	one	summer	afternoon	over	by	the	pond	in
我	将要	告诉	你	什么	我	锯	和	听到	一	夏天	下午	超过	经过	这	池塘	在

[ðə; ði] ['medoʊ] .

the	meadow	.
这	草地	.

我将告诉你一个夏日午后，我在草地池塘边所见所闻。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [pɑːnd] ,

You	know	it	is	a	very	small	pond	,
你	知道	它	是	一个	非常	小的	池塘	,

你知道那是一个非常小的池塘。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [glæs] [aɪ] [ɪn]

and	that	afternoon	the	water	was	so	still	that	it	looked	like	a	glass	eye	in
和	那	下午	这	水	曾是	所以	仍然	那	它	看起来	喜欢	一个	玻璃	眼睛	在

[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [griːn] ['medoʊ] .

the	midst	of	the	great	green	meadow	.
这	中间	的	这	伟大的	绿色的	草地	.

那天下午，湖水静谧得像一只玻璃眼睛，孤零零地漂浮在翠绿的草地上。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [rest] ,

I	sat	down	on	the	bank	to	rest	,
我	卫星	向下	在	这	银行	到	休息	,

我坐在河岸上休息，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [tɔːl] ['wɔːtər] - ['graːsiz] [wɪtʃ]

and	to	watch	the	reflection	of	the	bushes	and	tall	water	-	grasses	which
和	到	手表	这	反射	的	这	灌木丛	和	高的	水	-	草	哪个

[ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði][pɑːnd] .

overhung	the	pond	.
悬垂	这	池塘	.

还可以观赏池塘上方灌木丛和高高水草的倒影。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sɜːrklɪŋ] ['rɪpəlz] ,

Suddenly	the	surface	of	the	water	was	disturbed	by	a	hundred	circling	ripples	,
突然	这	表面	的	这	水	曾是	不安	经过	一个	百	盘旋	涟漪	,

突然，水面泛起上百道涟漪，波光粼粼。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ə; eɪ][smɔːl][dɑːrk][spɑːt] .

in	the	centre	of	which	appeared	a	small	dark	spot	.
在	这	中心	的	哪个	出现	一个	小的	黑暗的	点	.

中心出现了一个小黑点。

[æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] , [ðiːz] [dɑːrk][spɑːts] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][pɑːnd] .

As	I	watched	,	these	dark	spots	became	visible	all	over	the	pond	.
作为	我	观看	,	这些	黑暗的	地点	成为	可见的	全部	超过	这	池塘	.

我看着，发现池塘里到处都出现了这些黑点。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmər] ['twaɪlaɪt] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ,

The	sun	was	setting	,	and	the	beautiful	summer	twilight	coming	on	,
这	太阳	曾是	环境	,	和	这	美丽的	夏天	暮	未来	在	,

太阳正在西沉，美丽的夏日暮色渐渐降临。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['prɪti]

and	it	was	so	still	it	seemed	as	if	Nature	and	all	her	pretty
和	它	曾是	所以	仍然	它	似乎	作为	如果	自然	和	全部	她	漂亮的

['mɪnstrəl] [wɜːr; wər][fæst] [ə'sliːp] .

minstrels	were	fast	asleep	.
吟游诗人	是	快速地	睡着了	.

周围一片寂静，仿佛大自然和她所有美丽的吟游诗人都沉睡了一般。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [siːmd] [æt; ət] [maɪ] ['veri] [fiːt] .

All	at	once	I	heard	a	hoarse	voice	,	which	seemed	at	my	very	feet	.
全部	在	一次	我	听到	一个	嘶哑	嗓音	,	哪个	似乎	在	我的	非常	脚	.

我突然听到一个沙哑的声音，仿佛就在我脚边。

- ['tʃuː] - [lʌŋk] , ['tʃuː] - [lʌŋk] , ['tʃuː] - [lʌŋk] , - [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

'	Chu	-	lunk	,	chu	-	lunk	,	chu	-	lunk	,	'	it	said	.
-	楚	-	笨蛋	,	楚	-	笨蛋	,	楚	-	笨蛋	,	-	它	说	.

"楚隆克，楚隆克，楚隆克，"它说。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['kɔːrɪstər] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [frɑːg] ['kɔːrəs] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

It	must	have	been	the	chorister	calling	his	frog	chorus	together	for	their
它	必须	有	到过	这	唱诗班成员	呼叫	他的	青蛙	合唱	一起	为了	他们的

['iːvnɪŋ] [sɔːŋ] ,

evening	song	,
晚上	歌曲	,

那一定是唱诗班指挥在召集他的青蛙合唱团一起唱晚祷歌。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] ['ænsər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔːŋ]

for	in	a	moment	a	multitude	of	voices	were	answering	from	the	long
为了	在	一个	片刻	一个	民众	的	声音	是	回答	从	这	长的

['graːsiz] ,

grasses	,
草	,

片刻之后，长长的草丛中传来许多声音回应道。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ðə; ði] ['wɔːtər] — [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] , [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [soʊ]

the	bushes	,	the	water	—	indeed	,	the	whole	neighborhood	,	a	moment	before	so
这	灌木丛	,	这	水	—	的确	,	这	所有的	邻里	,	一个	片刻	前	所以

['kwaɪət] ,

quiet	,
安静的	,

灌木丛、流水——事实上，整个街区，刚才还如此安静。

[wʌz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [frɑːg] ['piːp(ə)l] .

was	alive	with	little	frog	people	.
曾是	活	和	小的	青蛙	人们	.

里面到处都是小青蛙人。

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [sʌm; səm] [kɔːz] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] ['pɜːrs(ə)n] ,

They	evidently	had	some	cause	of	complaint	against	a	very	wicked	person	,
他们	显然	有	一些	原因	的	抱怨	反对	一个	非常	邪恶	人	,

他们显然对某个极其邪恶的人怀有某种不满。

[æz; əz] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['hæri] [hæz; həz] [dʒʌst] [naʊ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [wʌn] [seɪ] ,

as	my	little	Harry	has	just	now	,	for	I	distinctly	heard	one	say	,
作为	我的	小的	哈里	有	只是	现在	,	为了	我	明显地	听到	一	说	,

就像我的小哈利刚才那样，因为我清楚地听到有人说：

- [stoʊl] [ə; eɪ] ['ræbɪt] , [stoʊl] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ; - [waɪl] [ə'nʌðər] ['ænsər] , - [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	Stole	a	rabbit	,	stole	a	rabbit	;	'	while	another	answered	,	'	I	saw	him	do	it	,
-	偷窃	一个	兔子	,	偷窃	一个	兔子	;	-	尽管	其他	回答	,	-	我	锯	他	做	它	,

"偷了只兔子，偷了只兔子；"另一个人回答说，"我亲眼看见他偷的。"

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . -

I	saw	him	do	it	.	'
我	锯	他	做	它	.	-

我亲眼看到他这么做的。

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɔːrəs] [bɜːrst] [aʊt] , - [wiːl] [pʊl] [hɪm; ɪm] [ɪn] , [wiːl] [pʊl] [hɪm; ɪm] [ɪn] . -

Then	the	whole	chorus	burst	out	,	'	We'll	pull	him	in	,	we'll	pull	him	in	.	'
然后	这	所有的	合唱	爆裂	出去	,	-	出色地	拉	他	在	,	出色地	拉	他	在	.	-

然后合唱团齐声喊道："我们会把他拉进来，我们会把他拉进来。"

- [plʌmp] , [plʌmp] , [plʌmp] , - ['ædɪd] [wʌn] [vɔɪs] [mɔːr] [rɪ'vendʒfəl] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] .

'	**Plump**	,	**plump**	,	**plump**	,	'	**added**	**one**	**voice**	**more**	**revengeful**	**than**	**all**	**the**	**rest**	**.**
-	丰满	,	丰满	,	丰满	,	-	额外	一	嗓音	更多的	复仇的	比	全部	这	休息	.

"胖乎乎的，胖乎乎的，胖乎乎的，"一个声音比其他所有声音都更具报复意味地补充道。

[aɪ][sæt] ['veri] [stɪl] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [plʌmp] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

I	**sat**	**very**	**still**	**,**	**waiting**	**to**	**see**	**what**	**was**	**to**	**be**	**pulled**	**plump**	**into**	**the**	**water**	**.**
我	卫星	非常	仍然	,	等待	到	看	什么	曾是	到	是	拉	丰满	进入	这	水	.

我静静地坐着，等着看究竟是什么东西会被拉进水里。

[aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə][weɪt] ,

I	**did**	**not**	**have**	**long**	**to**	**wait**	**,**
我	做过	不是	有	长的	到	等待	,

我没等多久，

[bʌt; bət][aɪ]['fænsi] [θɪŋz] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn]['kɑːntreri][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [dɪ'zaɪrd] [baɪ][ðə; ði][frɑːg]['piːp(ə)l] .

but	**I**	**fancy**	**things**	**took**	**a**	**turn**	**contrary**	**to**	**the**	**one**	**desired**	**by**	**the**	**frog**	**people**	**.**
但	我	想要	事物	采取	一个	转动	相反	到	这	一	想要的	经过	这	青蛙	人们	.

但我感觉事情的发展方向与蛙人的意愿截然相反。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ,

There	**was**	**a**	**sudden**	**rustling**	**in**	**the**	**bushes**	**,**	**a**	**sharp**	**,**
那里	曾是	一个	突然	沙沙声	在	这	灌木丛	,	一个	锋利的	,

灌木丛中突然传来一阵沙沙声，一声尖锐的

[kwɪk] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] .

quick	**sound**	**like**	**the**	**springing**	**of**	**a**	**cat**	**.**
快的	声音	喜欢	这	弹簧	的	一个	猫	.

一声轻快的声音，像猫跳跃的声音。

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] ,

The	**chorus**	**was**	**still**	**in**	**an**	**instant**	**,**
这	合唱	曾是	仍然	在	一个	立即的	,

合唱团瞬间静止不动。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɑːnd][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃɪŋ] , ['sprɪŋɪŋ]

but	**the**	**entire**	**shore**	**of**	**the**	**little**	**pond**	**was**	**covered**	**with**	**rushing**	**,**	**springing**
但	这	全部的	支撑	的	这	小的	池塘	曾是	涵盖	和	匆忙	,	弹簧

, ['dʒʌmpɪŋ]['frɑːgz] .

,	**jumping**	**frogs**	**.**
,	跳	青蛙	.

但小池塘的整个岸边都布满了奔跑、跳跃的青蛙。

[pel] - [mel] [ðeɪ] ['tʌmbld] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['hedlɔːŋ] [reɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

Pell	**-**	**mell**	**they**	**tumbled**	**over**	**each**	**other**	**in**	**headlong**	**race**	**for**	**the**	**water**	**,**	**to**	**escape**
佩尔	-	梅尔	他们	翻滚	超过	每个	其他	在	一头扎	种族	为了	这	水	,	到	逃脱

[ðer; ðər]['kruːəl] ['enəmi] ,

their	**cruel**	**enemy**	**,**
他们的	残忍的	敌人	,

他们争先恐后地冲向水源，试图逃离残暴的敌人，结果互相推搡、跌跌撞撞。

[wɪtʃ] [naʊ] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['slendər]['lɪt(ə)l] ['wiːzl] .

which	**now**	**appeared**	**,**	**and**	**showed**	**himself**	**to**	**be**	**a**	**slender**	**little**	**weasel**	**.**
哪个	现在	出现	,	和	显示	他自己	到	是	一个	苗条	小的	黄鼠狼	.

它现身了，原来是一只瘦小的鼬鼠。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, December 16,)
第2/3页

[hiː; hi]['dɑːrtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['helpləs] ['frɑːgz] , [wɪtʃ] [meɪd] [noʊ] [ə'tempts]
He **darted** **here** **and** **there** **among** **the** **helpless** **frogs** **,** **which** **made** **no** **attempts**
他 飞镖 这里 和 那里 之中 这 无助 青蛙 , 哪个 制成 不 尝试
[tuː; tə] - [pʊl] [hɪm; ɪm][ɪn] ,
to **'** **pull** **him** **in** **,**
到 - 拉 他 在 ,

他穿梭在无助的青蛙群中，而青蛙们并没有试图把他拉进去。

- [bʌt; bət][bent][ðer; ðər] [hoʊl] ['efərts] [tɔːrd] [self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .
' **but** **bent** **their** **whole** **efforts** **toward** **self** **-** **preservation** **.**
- 但 弯曲 他们的 所有的 努力 朝向 自己 - 保存 .

但他们却将全部精力都投入到自保之中。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['siːzɪŋ] [ə; eɪ][fæt][frɑːg][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
At **length** **,** **seizing** **a** **fat** **frog** **in** **his** **mouth** **,**
在 长度 , 抓住 一个 胖的 青蛙 在 他的 嘴 ,

最后，他嘴里叼着一只肥青蛙，

[ðə; ði] ['wiːzl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['nɔɪzləsli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
the **weasel** **turned** **and** **disappeared** **noiselessly** **among** **the** **bushes** **.**
这 黄鼠狼 转向 和 消失 无声 之中 这 灌木丛 .

黄鼠狼转身，无声地消失在灌木丛中。

[piːs] ['reɪnd] [wʌns] [mɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][frɑːg]['piːp(ə)l][hæd; həd][ɔːl] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]
Peace **reigned** **once** **more** **,** **but** **the** **little** **frog** **people** **had** **all** **jumped** **into** **the**
和平 统治 一次 更多的 , 但 这 小的 青蛙 人们 有 全部 跳了起来 进入 这
['wɔːtər] ,
water **,**
水 ,

和平再次降临，但所有的小青蛙人都跳进了水里。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [prəu'test, 'prəu-][ɔːr] ['ʌtərɪŋ] ['fɑːrðər] [θrets] . "
and **not** **a** **voice** **was** **heard** **protesting** **or** **uttering** **farther** **threats** **.** **"**
和 不是 一个 嗓音 曾是 听到 抗议 或者 发出声音 更远 威胁 . "

没有听到任何抗议的声音，也没有听到任何进一步的威胁。

" [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] ['wiːzl] [get] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [pʊr] ['lɪt(ə)l][frɑːg] , ['mæmə] ? " [æskt] ['hæri]
" **And** **did** **the** **weasel** **get** **more** **than** **one** **poor** **little** **frog** **,** **mamma** **?** **"** **asked** **Harry**
" 和 做过 这 黄鼠狼 得到 更多的 比 一 贫穷的 小的 青蛙 , 妈妈 ? " 问 哈里
.
:
.

"妈妈，那只黄鼠狼抓到不止一只可怜的小青蛙吗？"哈利问道。

" [noʊ] , [hiː; hi] ['kærid] [ɔːf]['oʊnli][wʌn][frɑːg] , " [rɪ'plaɪd] ['mæmə] ; " [bʌt; bət][hiː; hi] [kɪld] ['sevrəl]
" **No** **,** **he** **carried** **off** **only** **one** **frog** **,** **"** **replied** **mamma** **;** **"** **but** **he** **killed** **several**
" 不 , 他 携带 离开 仅有的 一 青蛙 , " 回复 妈妈 ; " 但 他 被杀 一些
[mɔːr] ,
more **,**
更多的 ,

"不，他只叼走了一只青蛙，"妈妈回答说；"但他杀死了好几只。"

[wɪtʃ] [hiː; hi][left] ['laɪɪŋ] [ded] [ɪn][ðə; ði] [græs] .
which **he** **left** **lying** **dead** **in** **the** **grass** **.**
哪个 他 左边 说谎 死的 在 这 草 .

他把它丢在草地上，任其死去。

[aɪ] [dʌg] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mʌd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [stɪk] [ænd; ənd] ['berid] [ðem; ðəm] ,

I	dug	a	hole	in	the	mud	with	a	sharp	stick	and	buried	them	,
我	挖	一个	洞	在	这	泥	和	一个	锋利的	戳	和	埋葬	他们	,

我用一根尖棍在泥里挖了个洞，把它们埋了起来。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [faɪnd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] ['ventʃərd] [ɑːn] [ʃɔːr] [ə'gen] .

so	that	their	companions	should	not	find	them	when	they	ventured	on	shore	again	.
所以	那	他们的	同伴	应该	不是	寻找	他们	什么时候	他们	冒险	在	支撑	再次	.

"

"

"

以免他们的同伴再次上岸时发现他们。

" [wel] , " [sed] ['hæri] , ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

"	Well	,	"	said	Harry	,	after	thinking	a	few	moments	,
"	出色地	,	"	说	哈里	,	后	思维	一个	很少	时刻	,

“嗯，”哈利想了一会儿后说道。

" [naʊ] [aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] ['beri] [maɪ] [pʊr] [ded] ['ræbɪt] .

"	now	I	guess	I'll	go	and	bury	my	poor	dead	rabbit	.
"	现在	我	猜测	患病的	去	和	埋葬	我的	贫穷的	死的	兔子	.

“现在我想我该去埋葬我可怜的死兔子了。”

" [[bɪ'gʌn] [ɪn] [noʊ] . [faɪv] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , ['dɛk] . [ˌtuː'tuː] .]

"	[	Begun	in	No	.	5	of	Harper's	Young	People	,	Dec	.	2	.	]
"	[	开始	在	不	.	5	的	哈珀斯	年轻的	人们	,	12月	.	2	.	]

【始于12月2日出版的《哈珀斯青少年》杂志第5期。】

[ðə; ðɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['fəutəudʒən] [ænd; ənd] ['nɪktərɪs] .

THE	HISTORY	OF	PHOTOGEN	AND	NYCTERIS	.
这	历史	的	光合	和	夜蛾	.

光原和 NYCTERIS 的历史。

[ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] - .

A	Day	and	Night	Mährchen	.
一个	天	和	夜晚	-	.

一天一夜的 Mährchen。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [mək'dɑːn(ə)ld] .

BY	GEORGE	MACDONALD	.
经过	乔治	麦克唐纳	.

作者：乔治·麦克唐纳。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — [ðə; ðɪ] ['sʌnset] .

XI	.	—	THE	SUNSET	.
十一	.	—	这	日落	.

十一、日落。

" [laɪk] [ə; eɪ] [swɪft] ['ʃædoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sped] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [græs] .

"	LIKE	A	SWIFT	SHADOW	IT	SPED	OVER	THE	GRASS	.
"	喜欢	一个	迅速	阴影	它	特殊教育	超过	这	草	.

它像一道迅疾的影子，掠过草地。

" ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , [ɔːr] [stɑːrz] , [ɔːr] [muːn] , ['fəutəudʒən] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] ['hʌntɪŋ] .

"	Knowing	nothing	of	darkness	,	or	stars	,	or	moon	,	Photogen	spent	his	days	in	hunting	.
"	会心	没有什么	的	黑暗	,	或者	明星	,	或者	月亮	,	光合	花费	他的	天	在	打猎	.

“对黑暗、星星或月亮一无所知，Photogen 终日忙于狩猎。”

[ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [hɔːrs] [hiː; hi] [swept] ['oʊvər] [ðə; ði] ['græsi] [pleɪnz] , ['glɔːrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

On	a	great	white	horse	he	swept	over	the	grassy	plains	,	glorying	in	the	sun	,
在	一个	伟大的	白色的	马	他	扫荡	超过	这	草丛	平原	,	荣耀	在	这	太阳	,

他骑着一匹高大的白马，驰骋在绿草茵茵的平原上，沐浴着阳光。

['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd]

fighting	the	wind	,	and
斗争	这	风	,	和

与风搏斗，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['bʌfələuz] .

killing	the	buffaloes	.
杀	这	水牛	.

猎杀野牛。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]

One	morning	,	when	he	happened	to	be	on	the	ground	a	little	earlier	than
一	早晨	,	什么时候	他	发生	到	是	在	这	地面	一个	小的	早些时候	比

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

一天早晨，他碰巧比平时早到了一会儿，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] , [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]

and	before	his	attendants	,	he	caught	sight	of	an	animal	unknown	to
和	前	他的	服务员	,	他	捕捉	视线	的	一个	动物	未知	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

在随从们面前，他瞥见了一种他从未见过的动物。

['stiːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] ['reɪz] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [riːtʃt] .

stealing	from	a	hollow	into	which	the	sun	rays	had	not	yet	reached	.
偷窃	从	一个	空洞的	进入	哪个	这	太阳	射线	有	不是	然而	达到	.

从阳光尚未照射到的洞穴中偷窃。

[laɪk] [ə; eɪ] [swɪft] ['ʃædoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sped] ['oʊvər] [ðə; ði] [græs] , [slɪŋkɪŋ] ['saʊθwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

Like	a	swift	shadow	it	sped	over	the	grass	,	slinking	southward	to	the	forest	.
喜欢	一个	迅速	阴影	它	加速	超过	这	草	,	潜行	向南	到	这	森林	.

它像一道迅疾的影子掠过草地，悄悄地向南潜入森林。

[hiː; hi] [geɪv] [tʃeɪs] , ['noʊtɪd] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [hæf] ['iːtn] ,

He	gave	chase	,	noted	the	body	of	a	buffalo	it	had	half	eaten	,
他	给予	追赶	,	著名的	这	身体	的	一个	水牛	它	有	一半	吃	,

他追了上去，注意到一头被它吃了一半的野牛尸体。

[ænd; ənd] [pər'suːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['hɑːrdər] .

and	pursued	it	the	harder	.
和	追击	它	这	更难	.

而且他更加努力地追求它。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ʃɑːt] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər]

But	with	great	leaps	and	bounds	the	creature	shot	farther	and	farther
但	和	伟大的	跳跃	和	界限	这	生物	射击	更远	和	更远

[ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

ahead	of	him	,	and	vanished	.
前方	的	他	,	和	消失了	.

但那生物以惊人的速度跃出他的视线，越跑越远，最终消失不见。

['tɜːrnɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [dɪ'fiːtɪd] , [hiː; hi] [met] - ,
Turning , therefore , defeated , he met Fargu ,
转弯 , 所以 , 战败 , 他 遇见 - ,

因此，他败下阵来，遇到了法尔古。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .
who had been following him as fast as his horse could carry him .
WHO 有 到过 下列的 他 作为 快速地 作为 他的 马 可以 携带 他 .

他一直紧随其后，骑马飞奔。

" [wʌt] ['ænɪm(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] , - ?
" What animal was that , Fargu ?
" 什么 动物 曾是 那 , - ?

"法古，那是什么动物？"

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [haʊ] [hiː; hi] [dɪd] [rʌn] !
" How he did run !
" 如何 他 做过 跑步 !

他跑得真快！

" - ['ænsər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lepərd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ræðər] [θɔːt] , [frʌm; frəm]
" Fargu answered he might be a leopard , but he rather thought , from
" - 回答 他 可能 是 一个 豹 , 但 他 相当 想法 , 从
[hɪz; ɪz] [peɪs] [ænd; ənd] [lʊk] ,
his pace and look ,
他的 步伐 和 看 ,

法古回答说，他或许是只豹子，但他更倾向于认为，从他的步伐和神态来看，

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['laɪən] .
that he was a young lion .
那 他 曾是 一个 年轻的 狮子 .

他是一头年轻的雄狮。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ! " [sed] ['fəutəudʒən] .
" What a coward he must be ! " said Photogen .
" 什么 一个 懦夫 他 必须 是 ! " 说 光合 .

"他真是个懦夫！"Photogen说道。

" [dəunt] [biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [rɪ'dʒɔɪnd] - .
" Don't be too sure of that , " rejoined Fargu .
" 不 是 也 当然 的 那 , " 重新加入 - .

"别太肯定，"法尔古重新说道。

" [hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ðə; ði] [sʌn] [meɪks] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
" He is one of the creatures the sun makes uncomfortable .
" 他 是 一 的 这 生物 这 太阳 制作 不舒服 .

"他是那种会被太阳晒得不舒服的生物之一。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [daʊn] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [breɪv] [ɪ'nʌf] .
As soon as the sun is down he will be brave enough .
作为 很快 作为 这 太阳 是 向下 他 将要 是 勇敢的 足够的 .

太阳一下山，他就胆子大了。

" [hiː; hi] [hæd; həd] ['skersli] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [rɪ'pentid] ;
" He had scarcely said it when he repented ;
" 他 有 几乎 说 它 什么时候 他 悔改 ;

"他话音未落就忏悔了；

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [les] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['fəutəudʒən] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

nor	**did**	**he**	**regret**	**it**	**the**	**less**	**when**	**he**	**found**	**that**	**Photogen**	**made**	**no**	**reply**	**.**
也不	做过	他	后悔	它	这	较少的	什么时候	他	成立	那	光合	制成	不	回复	.

当他发现 Photogen 没有回复时，他并没有丝毫后悔。

[bʌt; bət] , [ə'læs] ! [sed] [wʌz; wəz] [sed] .

But	**,**	**alas**	**!**	**said**	**was**	**said**	**.**
但	,	唉	!	说	曾是	说	.

但是，唉！话已说完。

" [ðen] , " [sed] ['fəutəudʒən][tuː; tə][hɪm'self] , " [ðæt] [kən'temptəbl] [biːst] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛrərz]

"	**Then**	**,**	**"**	**said**	**Photogen**	**to**	**himself**	**,**	**"**	**that**	**contemptible**	**beast**	**is**	**one**	**of**	**the**	**terrors**
"	然后	,	"	说	光合	到	他自己	,	"	那	可鄙	兽	是	一	的	这	恐怖

[ʌv; əv] ['sʌndaʊn] ,

of	**sundown**	**,**
的	日落	,

"然后，"福托根自言自语道，"那可鄙的野兽是日落时分的一大恐怖之处。"

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mædəm] - [spoʊk] .

of	**which**	**Madam**	**Watho**	**spoke**	**.**
的	哪个	女士	-	辐	.

瓦托夫人也谈到了这一点。

" [hiː; hi] ['hʌntɪd] [ɔːl] [deɪ] , [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['spɪrɪt] .

"	**He**	**hunted**	**all**	**day**	**,**	**but**	**not**	**with**	**his**	**usual**	**spirit**	**.**
"	他	猎杀	全部	天	,	但	不是	和	他的	通常	精神	.

"他打猎打了一整天，但精神不如往常。"

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][raɪd][soʊ][hɑːrd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kɪl] [wʌn]['bʌfəloʊ] .

He	**did**	**not**	**ride**	**so**	**hard**	**,**	**and**	**did**	**not**	**kill**	**one**	**buffalo**	**.**
他	做过	不是	骑	所以	难的	,	和	做过	不是	杀	一	水牛	.

他骑得并不猛，一头野牛也没杀。

- , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] , [əb'zɜːrvd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] ['evri] ['priːtekst][fɔːr; fər] ['muːvɪŋ]

Fargu	**,**	**to**	**his**	**dismay**	**,**	**observed**	**also**	**that**	**he**	**took**	**every**	**pretext**	**for**	**moving**
-	,	到	他的	沮丧	,	观察到	还	那	他	采取	每一个	借口	为了	移动

['fɑːrðər] [saʊθ] ,

farther	**south**	**,**
更远	南	,

令法尔古沮丧的是，他还发现他总是找各种借口继续向南迁徙。

['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

nearer	**to**	**the**	**forest**	**.**
更近	到	这	森林	.

更靠近森林。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ðə; ði][sʌn] [naʊ] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][west] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

But	**all**	**at**	**once**	**,**	**the**	**sun**	**now**	**sinking**	**in**	**the**	**west**	**,**	**he**	**seemed**	**to**	**change**
但	全部	在	一次	,	这	太阳	现在	下沉	在	这	西方	,	他	似乎	到	改变

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his	**mind**	**,**
他的	头脑	,

但就在夕阳西下之际，他似乎突然改变了主意。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [hed] ,

for	**he**	**turned**	**his**	**horse's**	**head**	**,**
为了	他	转向	他的	马匹	头	,

因为他转过马头，

[ænd; ənd][roʊd] [hoʊm][soʊ][fæst] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] [saɪt] .

and	**rode**	**home**	**so**	**fast**	**that**	**the**	**rest**	**could**	**not**	**keep**	**him**	**in**	**sight**	**.**
和	骑	家	所以	快速地	那	这	休息	可以	不是	保持	他	在	视线	.

他骑车回家，速度快得其他人都跟不上他的视线。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [ðeɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

When	**they**	**arrived**	**,**	**they**	**found**	**his**	**horse**	**in**	**the**	**stable**	**,**
什么时候	他们	到达的	,	他们	成立	他的	马	在	这	稳定的	,

他们到达时，发现他的马在马厩里。

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

and	**concluded**	**that**	**he**	**had**	**gone**	**into**	**the**	**castle**	**.**
和	结束	那	他	有	已消失	进入	这	城堡	.

并由此推断他已经进入了城堡。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn] [truːθ] , [set] [aʊt] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	**he**	**had**	**,**	**in**	**truth**	**,**	**set**	**out**	**again**	**by**	**the**	**back**	**of**	**it**	**.**
但	他	有	,	在	真相	,	放	出去	再次	经过	这	后退	的	它	.

但事实上，他又是从车后出发的。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['væli] , [hiː; hi] [ˌriːə'sɛndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ]

Crossing	**the**	**river**	**a**	**good**	**way**	**up**	**the**	**valley**	**,**	**he**	**reascended**	**to**	**the**	**ground**	**they**
十字路口	这	河	一个	好的	方式	向上	这	谷	,	他	重新上升	到	这	地面	他们

[hæd; həd][left] ,

had	**left**	**,**
有	左边	,

他渡过河流，沿着山谷走了一段路，然后重新回到了他们离开的地面上。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] [riːtʃt] [ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

and	**just**	**before**	**sunset**	**reached**	**the**	**skirts**	**of**	**the**	**forest**	**.**
和	只是	前	日落	达到	这	裙子	的	这	森林	.

就在日落之前，他到达了森林边缘。

[ðə; ði]['lev(ə)l][ɔːrb] [ʃoʊn] [streɪt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ber] [stemz] ,

The	**level**	**orb**	**shone**	**straight**	**in**	**between**	**the**	**bare**	**stems**	**,**
这	等级	球体	闪耀	直的	在	之间	这	裸	茎	,

水平仪的光束笔直地照射在光秃秃的茎秆之间。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [biːst] , [hiː; hi] [rʌʃt]

and	**saying**	**to**	**himself**	**he**	**could**	**not**	**fail**	**to**	**find**	**the**	**beast**	**,**	**he**	**rushed**
和	说	到	他自己	他	可以	不是	失败	到	寻找	这	兽	,	他	匆忙

['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

into	**the**	**wood**	**.**
进入	这	木头	.

他心想一定要找到那头野兽，于是冲进了树林。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

But	**even**	**as**	**he**	**entered**	**,**	**he**	**turned**	**and**	**looked**	**to**	**the**	**west**	**.**
但	甚至	作为	他	进入	,	他	转向	和	看起来	到	这	西方	.

但即便如此，他走进去的时候，还是转身看向了西方。

[ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [sʌn] [wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ɔːl]['dʒægɪd][wɪð; wɪθ]['broʊkən]

The	**rim**	**of**	**the**	**red**	**sun**	**was**	**touching**	**the**	**horizon**	**,**	**all**	**jagged**	**with**	**broken**
这	轮缘	的	这	红色的	太阳	曾是	接触	这	地平线	,	全部	锯齿状	和	破碎的

[hɪlz] .

hills	**.**
丘陵	.

红日的边缘已经触及地平线，地平线上布满了嶙峋的山丘。

" [naʊ] , " [sed] ['fəutəudʒən] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ;

"	**Now**	**,**	**"**	**said**	**Photogen**	**,**	**"**	**we**	**shall**	**see**	**;**
"	现在	,	"	说	光合	,	"	我们	将	看	;

“现在，”Photogen说道，“我们拭目以待；

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑːrknəs] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [pruːvd] .

"	**but**	**he**	**said**	**it**	**in**	**the**	**face**	**of**	**a**	**darkness**	**he**	**had**	**not**	**proved**	**.**
"	但	他	说	它	在	这	脸	的	一个	黑暗	他	有	不是	已证实	.

但他是在面对自己尚未证实的黑暗时说出这番话的。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][sʌn][bɪ'gæn][tu:; tə][sɪŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][spaɪks][ænd; ənd] [sɔ:] - ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

The	moment	the	sun	began	to	sink	among	the	spikes	and	saw	-	edges	,
这	片刻	这	太阳	开始	到	下沉	之中	这	尖峰	和	锯	-	边缘	,

当太阳开始西沉，落入尖刺和锯齿状的边缘之间时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['sʌd(ə)n][flæp][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ə; eɪ] [fɪr] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][leɪd][hoʊld][ʌv; əv]

with	a	kind	of	sudden	flap	at	his	heart	,	a	fear	inexplicable	laid	hold	of
和	一个	种类	的	突然	瓣膜	在	他的	心	,	一个	害怕	无法解释的	铺设	抓住	的

[ðə; ði] [ju:θ] ;

the	youth	;
这	青年	;

一阵突如其来的心悸，一种难以解释的恐惧攫住了这个年轻人；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [felt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [bɪ'fɔ:r] , [ðə; ði] ['veri] [fɪr]

and	as	he	had	never	felt	anything	of	the	kind	before	,	the	very	fear
和	作为	他	有	绝不	毛毡	任何事物	的	这	种类	前	,	这	非常	害怕

[ɪt'self] ['terəfaɪd] [hɪm; ɪm] .

itself	terrified	him	.
本身	恐惧	他	.

由于他以前从未有过这种感觉，恐惧本身就让他感到害怕。

[æz; əz][ðə; ði][sʌn] [sæŋk] , [ˌaɪ 'ti:][roʊz][laɪk][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd] [gru:] [di:pər]

As	the	sun	sank	,	it	rose	like	the	shadow	of	the	world	,	and	grew	deeper
作为	这	太阳	沉没	,	它	玫瑰	喜欢	这	阴影	的	这	世界	,	和	生长	更深

[ænd; ənd]['dɑ:rkər] .

and	darker	.
和	较暗	.

太阳西沉时，它像世界的影子一样升起，变得越来越深沉、越来越暗。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , [soʊ] ['ʌtərli] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'fi:b(ə)l] [hɪm; ɪm] .

He	could	not	even	think	what	it	might	be	,	so	utterly	did	it	enfeeble	him	.
他	可以	不是	甚至	思考	什么	它	可能	是	,	所以	完全地	做过	它	虚弱的	他	.

他甚至无法想象那会是什么，因为它彻底削弱了他的力量。

[wen] [ðə; ði][læst] ['fleɪmɪŋ] ['sɪmɪtər] - [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [went] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ][læmp] ,

When	the	last	flaming	cimeter	-	edge	of	the	sun	went	out	like	a	lamp	,
什么时候	这	最后的	炽盛	厘米	-	边缘	的	这	太阳	去	出去	喜欢	一个	灯	,

当太阳最后一缕炽热的光芒像灯火般熄灭时，

[hɪz; ɪz] ['hɔ:rər] [si:md] [tu:; tə] ['blɑ:səm] ['ɪntu:] ['veri] ['mædnəs] .

his	horror	seemed	to	blossom	into	very	madness	.
他的	恐怖	似乎	到	开花	进入	非常	疯狂	.

他的恐惧似乎演变成了彻底的疯狂。

[laɪk] [ðə; ði]['kloʊzɪŋ][lɪdz][ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] — [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['twaɪlaɪt] ,

Like	the	closing	lids	of	an	eye	—	for	there	was	no	twilight	,
喜欢	这	结束	盖子	的	一个	眼睛	—	为了	那里	曾是	不	暮	,

就像眼睑缓缓闭合——因为那时没有黄昏，

[ænd; ənd] [ðɪs] [naɪt] [noʊ] [mu:n] — [ðə; ði] ['terər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [rʌʃt] [tə'geðər] ,

and	this	night	no	moon	—	the	terror	and	the	darkness	rushed	together	,
和	这	夜晚	不	月亮	—	这	恐怖	和	这	黑暗	匆忙	一起	,

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][wʌn] .

and	he	knew	them	for	one	.
和	他	知道	他们	为了	一	.

今夜没有月亮——恐惧和黑暗交织在一起，他将它们融为一体。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ðə; ði][mæn][hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] , [ɔ:r] ['ræðər] [θɔ:t] [hɪm'self] .

He	was	no	longer	the	man	he	had	known	,	or	rather	thought	himself	.
他	曾是	不	更长	这	男人	他	有	已知	,	或者	相当	想法	他自己	.

他不再是他自己认识的那个人，或者说，他自认为的那个人了。

[ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [sens] [hɪz; ɪz] [oʊn] ; [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli]

The	courage	he	had	had	was	in	no	sense	his	own	;	he	had	only
这	勇气	他	有	有	曾是	在	不	感觉	他的	自己的	;	他	有	仅有的

[hæd; həd] ['kɜːrɪdʒ] ,

had	courage	,
有	勇气	,

他所拥有的勇气并非源于自身；他只是天生拥有勇气而已。

[nɑːt] [bɪn] [kə'reɪdʒəs] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][left][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [stænd] —

not	been	courageous	;	it	had	left	him	,	and	he	could	scarcely	stand	—
不是	到过	勇敢	;	它	有	左边	他	,	和	他	可以	几乎	站立	—

['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][stænd] [streɪt] ,

certainly	not	stand	straight	,
当然	不是	站立	直的	,

他并不勇敢；勇气已经离他而去，他几乎站不稳——当然更不可能站直。

[fɔːr; fər][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪnts][kʊd; kəd][hiː; hi] [meɪk] [stɪf] [ɔːr] [kiːp] [frʌm; frəm] ['tremblɪŋ] .

for	not	one	of	his	joints	could	he	make	stiff	or	keep	from	trembling	.
为了	不是	一	的	他的	关节	可以	他	制作	僵硬的	或者	保持	从	发抖	.

因为他浑身上下没有一个关节能僵硬，也没有一个关节能停止颤抖。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ɪn][hɪm'self] ['nʌθɪŋ] .

He	was	but	a	spark	of	the	sun	,	in	himself	nothing	.
他	曾是	但	一个	火花	的	这	太阳	,	在	他自己	没有什么	.

他不过是太阳的一缕火花，自身并无本质价值。

[ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] — ['stiːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] !

The	beast	was	behind	him	—	stealing	upon	him	!
这	兽	曾是	在后面	他	—	偷窃	之上	他	!

那野兽就在他身后——正悄悄地向他袭来！

[hiː; hi] [tɜːrnd] .

He	turned	.
他	转向	.

他转过身去。

[ɔːl][wʌz; wəz][dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

All	was	dark	in	the	wood	,
全部	曾是	黑暗的	在	这	木头	,

树林里一片漆黑。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fænsi][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][broʊk]['ɪntuː] [perz] [ʌv; əv] [griːn]

but	to	his	fancy	the	darkness	here	and	there	broke	into	pairs	of	green
但	到	他的	想要	这	黑暗	这里	和	那里	打破	进入	对	的	绿色的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

但在他看来，黑暗中不时会闪现出一双双绿色的眼睛。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['paʊər] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] - [hænd][frʌm; frəm]

and	he	had	not	the	power	even	to	raise	his	bow	-	hand	from
和	他	有	不是	这	力量	甚至	到	增加	他的	弓	-	手	从

[hɪz; ɪz][saɪd] .

his	side	.
他的	边	.

他甚至连抬起弓箭的手都做不到。

[ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [raʊz] ['kɜːrɪdʒ] [ɪ'nʌf] ,

In	the	strength	of	despair	he	strove	to	rouse	courage	enough	,
在	这	力量	的	绝望	他	努力	到	唤醒	勇气	足够的	,

在绝望的强烈驱使下，他努力鼓起勇气。

[nɑːt][tuː; tə] [faɪt] — [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][dɪ'zaɪər] — [bʌt; bət][tuː; tə][rʌn] .

not	to	fight	—	that	he	did	not	even	desire	—	but	to	run	.
不是	到	斗争	—	那	他	做过	不是	甚至	欲望	—	但	到	跑步	.

他不想战斗——他甚至不想战斗——而是想逃跑。

['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [fliː] [hoʊm][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][ɪ'mædʒɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] .

Courage	to	flee	home	was	all	he	could	even	imagine	,	and	it	would	not	come	.
勇气	到	逃跑	家	曾是	全部	他	可以	甚至	想象	,	和	它	会	不是	来	.

他唯一能想到的就是逃离家乡的勇气，但这勇气永远不会到来。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][wʌz; wəz] [ˌɪgnə'mɪniəsli] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

But	what	he	had	not	was	ignominiously	given	him	.
但	什么	他	有	不是	曾是	耻辱地	给定	他	.

但他没有的东西，却被屈辱地赐予了他。

[ə; eɪ][kraɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd] , [hæf][ə; eɪ] [skriːtʃ] , [hæf][ə; eɪ] [graʊl] ,

A	cry	in	the	wood	,	half	a	screech	,	half	a	growl	,
一个	哭	在	这	木头	,	一半	一个	尖叫	,	一半	一个	咆哮	,

林中传来一声呼喊，一半是尖叫，一半是咆哮。

[sent][hɪm; ɪm] ['rʌnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [bɔːr] - ['wuːndɪd] [kɜːr] .

sent	him	running	like	a	boar	-	wounded	cur	.
发送	他	跑步	喜欢	一个	公猪	-	受伤	库尔	.

吓得他像条被野猪咬伤的猎犬一样落荒而逃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][hɪm'self] [ðæt] [ræn] ,

It	was	not	even	himself	that	ran	,
它	曾是	不是	甚至	他自己	那	跑	,

甚至连他自己都没跑，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [fɪr] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'laɪv][ɪn][hɪz; ɪz][legz] :

it	was	the	fear	that	had	come	alive	in	his	legs	:
它	曾是	这	害怕	那	有	来	活	在	他的	腿	:

恐惧像潮水般涌上他的双腿：

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [muːvd] .

he	did	not	know	that	they	moved	.
他	做过	不是	知道	那	他们	已搬	.

他不知道他们已经搬家了。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][ræn][hiː; hi] [gruː] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][rʌn] — [geɪnd] ['kɜːrɪdʒ] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][biː; bi] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .

But	as	he	ran	he	grew	able	to	run	—	gained	courage	at	least	to	be	a	coward	.
但	作为	他	跑	他	生长	有能力的	到	跑步	—	获得	勇气	在	至少	到	是	一个	懦夫	.

但随着他奔跑，他跑得越来越快——至少获得了做懦夫的勇气。

[ðə; ðɪ][stɑːrz] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] .

The	stars	gave	a	little	light	.
这	明星	给予	一个	小的	光	.

星星投下微弱的光芒。

['oʊvər][ðə; ðɪ] [græs] [hiː; hi][sped] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

Over	the	grass	he	sped	,	and	nothing	followed	him	.
超过	这	草	他	加速	,	和	没有什么	随后	他	.

他飞快地跑过草地，身后没有任何东西。

" [haʊ] ['fɔːlən] , [haʊ] [tʃeɪndʒd] ,
" **How fallen , how changed ,**
" 如何 倒下 , 如何 已更改 ,

“多么堕落，多么改变，

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [juːθ] [huː] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] !
" **from the youth who had climbed the hill as the sun went down !**
" 从 这 青年 WHO 有 攀登 这 爬坡道 作为 这 太阳 去 向下 !

“来自一位在日落时分爬上山顶的年轻人！”

[ə; eɪ] [mɪr] [kən'tempt] [ʌv; əv][hɪm'self] , [ðə; ði][self] [ðæt] [kən'temd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] [wɪð; wɪθ]
A mere contempt of himself , the self that contemned was a coward with
一个 仅仅 鄙视 的 他自己 , 这 自己 那 蔑视 曾是 一个 懦夫 和
[ðə; ði][self][ˌaɪ 'tiː] [kən'temd] !
the self it contemned !
这 自己 它 蔑视 !

那仅仅是对自己的蔑视，那个蔑视自己的自我，其实是连自己都蔑视的懦夫！

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] ['ʃeɪpləs] [blæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bʌfəloʊ] , [hʌmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] : [hiː; hi] [meɪd]
There lay the shapeless black of a buffalo , humped upon the grass : he made
那里 躺 这 无形 黑色的 的 一个 水牛 , 驼背 之上 这 草 : 他 制成
[ə; eɪ][waɪd] ['sɜːrkɪt] ,
a wide circuit ,
一个 宽的 电路 ,

那里躺着一头形状不规则的黑色水牛，驼背着身子躺在草地上：他绕着它转了一大圈，

[ænd; ənd] [swept] [ɑːn][laɪk][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['drɪvn] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
and swept on like a shadow driven in the wind .
和 扫荡 在 喜欢 一个 阴影 驱动 在 这 风 .

像被风吹动的影子一样掠过。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [ə'rɪzn] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['terər] : [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [frʌm; frəm]
For the wind had arisen , and added to his terror : it blew from
为了 这 风 有 出现 , 和 额外 到 他的 恐怖 : 它 吹 从
[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 .

因为风刮了起来，更增添了他的恐惧：风从他身后吹来。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [dɪ'sent] [laɪk][ə; eɪ]
He reached the brow of the valley , and shot down the steep descent like a
他 达到 这 眉头 的 这 谷 , 和 射击 向下 这 陡 下降 喜欢 一个
['fɔːlɪŋ] [stɑːr] .
falling star .
坠落 星星 .

他到达山谷边缘，像流星一样沿着陡峭的山坡飞驰而下。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [hoʊl] ['ʌpər] ['kʌntri] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə'roʊz][ænd; ənd] [pər'suːd] [hɪm; ɪm] !
Instantly the whole upper country behind him arose and pursued him !
即刻 这 所有的 上 国家 在后面 他 出现 和 追击 他 !

他身后的整个上部地区立刻起来追赶他！

[ðə; ði][wɪnd] [keɪm] ['haʊlɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [skriːmz] , [ʃriːks] , [jelz] , ['rɔrz] ,
The wind came howling after him , filled with screams , shrieks , yells , roars ,
这 风 来了 嚎叫 后 他 , 已填 和 尖叫 , 尖叫 , 喊叫 , 咆哮 ,
['læftər] ,
laughter ,
笑声 ,

狂风呼啸着追赶他，夹杂着尖叫声、嘶吼声、呐喊声、咆哮声和笑声。

[ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst][wɜːr; wər] [kɝˈɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	chattering	,	as	if	all	the	animals	of	the	forest	were	careering	with
和	喋喋不休	,	作为	如果	全部	这	动物	的	这	森林	是	职业	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

叽叽喳喳地说着，仿佛森林里的所有动物都跟着它四处奔跑。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['træmplɪŋ] [rʌʃ] , [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l]

In	his	ears	was	a	trampling	rush	,	the	thunder	of	the	hoofs	of	the	cattle
在	他的	耳朵	曾是	一个	践踏	匆忙	,	这	雷	的	这	蹄子	的	这	牛

,

,

,

他耳边传来一阵急促的脚步声，那是牛蹄的雷鸣声。

[ɪn] [kə'rɪr] [frʌm; frəm] ['evri] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][waɪd] [pleɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl]

in	career	from	every	quarter	of	the	wide	plains	to	the	brow	of	the	hill
在	职业	从	每一个	四分之一	的	这	宽的	平原	到	这	眉头	的	这	爬坡道

[əˈbʌv] [hɪm; ɪm] !

above	him	!
多于	他	!

他的事业从广阔平原的各个角落一直延伸到他上方的山巅！

[hiː; hi][fled] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæs(ə)l] , ['skersli] [wɪð; wɪθ] [breθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pænt] .

He	fled	straight	for	the	castle	,	scarcely	with	breath	enough	to	pant	.
他	逃亡	直的	为了	这	城堡	,	几乎	和	气息	足够的	到	喘气	.

他气喘吁吁地径直逃向城堡。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [ðə; ði] [muːn] [piəd] [ʌp]['oʊvər][ɪts] [edʒ] .

As	he	reached	the	bottom	of	the	valley	,	the	moon	peered	up	over	its	edge	.
作为	他	达到	这	底部	的	这	谷	,	这	月亮	窥视	向上	超过	它是	边缘	.

当他到达山谷底部时，月亮从山谷边缘探出头来。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðə; ði] [muːn] [bɪˈfɔːr] — [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

He	had	never	seen	the	moon	before	—	except	in	the	daytime	,
他	有	绝不	已见	这	月亮	前	—	除了	在	这	白天	,

他以前从未见过月亮——除了白天。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪn] [braɪt] [klaʊd] .

when	he	had	taken	her	for	a	thin	bright	cloud	.
什么时候	他	有	已采取	她	为了	一个	薄的	明亮的	云	.

当时他把她当成了一朵轻盈明亮的云。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] ['terər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [soʊ] ['goʊstli] !

She	was	a	fresh	terror	to	him	—	so	ghostly	!
她	曾是	一个	新鲜的	恐怖	到	他	—	所以	幽灵般的	!

她对他来说简直是个全新的噩梦——太可怕了！

[soʊ] ['gæstli] !

so	ghastly	!
所以	阴森	!

太可怕了！

[soʊ] ['^ruːsəm] !

so	grewsome	!
所以	生长	!

太棒了！

— [soʊ] ['noʊɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['gɑ:rdn] [wɔ:l][ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld]

—	so	knowing	as	she	looked	over	the	top	of	her	garden	wall	upon	the	world
—	所以	会心	作为	她	看起来	超过	这	顶部	的	她	花园	墙	之上	这	世界

[ˌaʊt'saɪd] !

outside	!
外部	!

——当她从花园围墙上眺望外面的世界时，她心中充满了洞见！

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ɪt'self] !

That	was	the	night	itself	!
那	曾是	这	夜晚	本身	!

那晚就是这样！

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ə'laɪv] — [ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm] !

the	darkness	alive	—	and	after	him	!
这	黑暗	活	—	和	后	他	!

黑暗依然存在——而且是在追随他！

[ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] ['hɒrəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ][tu:; tə]['kɜ:rd(ə)l][hɪz; ɪz] [blʌd] ,

the	horror	of	horrors	coming	down	the	sky	to	curdle	his	blood	,
这	恐怖	的	恐怖	未来	向下	这	天空	到	凝固	他的	血	,

恐怖的景象从天而降，令他血液凝固。

[ænd; ənd][tɜ:rn][hɪz; ɪz][breɪn][tu:; tə][ə; eɪ]['sɪndər] !

and	turn	his	brain	to	a	cinder	!
和	转动	他的	脑	到	一个	煤渣	!

把他的脑浆烧成灰烬！

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'bi:] , [ænd; ənd] [meɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['rɪvər] , [wer] [ˌaɪ 'ti:][ræn]

He	gave	a	sob	,	and	made	straight	for	the	river	,	where	it	ran
他	给予	一个	哭泣	,	和	制成	直的	为了	这	河	,	在哪里	它	跑

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [wɔ:lz] ,

between	the	two	walls	,
之间	这	二	墙壁	,

他抽泣了一声，径直走向河边，河水就从两堵墙之间流过。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

at	the	bottom	of	the	garden	.
在	这	底部	的	这	花园	.

在花园的尽头。

[hi:; hi] [plʌndʒd] [ɪn] , ['strʌgld] [θru:] , ['klæmbəd] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [fel] ['sensləs] [ɑ:n]

He	plunged	in	,	struggled	through	,	clambered	up	the	bank	,	and	fell	senseless	on
他	暴跌	在	,	挣扎	通过	,	攀爬	向上	这	银行	,	和	跌倒	无意义的	在

[ðə; ði] [græs] .

the	grass	.
这	草	.

他纵身跃入水中，奋力挣扎，爬上河岸，然后昏倒在草地上。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

XII	.	—	THE	GARDEN	.
十二	.	—	这	花园	.

十二、花园。

[ɔ:l'ðoʊ] ['nɪktərɪs] [tʊk] [ker] [nɑ:t][tu:; tə] [steɪ] [aʊt] [lɔ:ŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [ju:st] ['evri]

Although	Nycteris	took	care	not	to	stay	out	long	at	a	time	,	and	used	every
虽然	夜蛾	采取	关心	不是	到	停留	出去	长的	在	一个	时间	,	和	用过的	每一个

[prɪ'kɔ:ʃn] ,

precaution	,
预防	,

尽管夜蛾很注意不让自己长时间待在外面，并且采取了各种预防措施，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'skʌvəri] [soʊ] [lɔ:ŋ] ,

she	could	hardly	have	escaped	discovery	so	long	,
她	可以	几乎	有	逃脱	发现	所以	长的	,

她不可能这么久都没被发现。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [ðæt][ðə; ðɪ][streɪndʒ] [ə'tæks] [tu:; tə] [wɪtʃ] - [wʌz; wəz]['sʌbdʒekt]

had	it	not	been	that	the	strange	attacks	to	which	Watho	was	subject
有	它	不是	到过	那	这	奇怪的	攻击	到	哪个	-	曾是	主题

[hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] ['fri:kwənt][ʌv; əv] [leɪt] ,

had	been	more	frequent	of	late	,
有	到过	更多的	频繁	的	晚的	,

如果不是因为瓦托最近遭受的奇怪袭击更加频繁，

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][læst] ['setld] ['ɪntu:][æn; ən] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] [kept][hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər][bed]

and	had	at	last	settled	into	an	illness	which	kept	her	to	her	bed
和	有	在	最后的	定居	进入	一个	疾病	哪个	保留	她	到	她	床

.

:

.

最终，她患上了重病，卧床不起。

[bʌt; bət] ['weðər] [frʌm; frəm][æn; ən]['ækses][ʌv; əv] ['kɔ:ʃ(ə)n] , [ɔ:r][frʌm; frəm][sə'spɪʃ(ə)n] , - ,

But	whether	from	an	access	of	caution	,	or	from	suspicion	,	Falca	,
但	无论	从	一个	使用权	的	警告	,	或者	从	怀疑	,	-	,

但无论是出于谨慎还是出于怀疑，法尔卡

['hævɪŋ] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [bəuθ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

having	now	to	be	much	with	her	mistress	both	day	and	night	,
拥有	现在	到	是	很多	和	她	情妇	两个都	天	和	夜晚	,

现在她不得不日夜陪伴在女主人身边，

[tʊk] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə] ['fæsn] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi]

took	it	at	length	into	her	head	to	fasten	the	door	as	often	as	she
采取	它	在	长度	进入	她	头	到	系	这	门	作为	经常	作为	她

[went] [aʊt][baɪ][hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl] [pleɪs] [ʌv; əv]['eksɪt] ;

went	out	by	her	usual	place	of	exit	;
去	出去	经过	她	通常	地方	的	出口	;

她最终决定，每次从她通常的出口外出时，都要把门锁好；

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [naɪt] , [wen] ['nɪktərɪs] [pʊʃt] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sər'praɪz] [ænd; ənd]

so	that	one	night	,	when	Nycteris	pushed	,	she	found	,	to	her	surprise	and
所以	那	一	夜晚	,	什么时候	夜蛾	推动	,	她	成立	,	到	她	惊喜	和

[dɪs'meɪ] ,

dismay	,
沮丧	,

所以有一天晚上，当奈克特里斯用力推搡时，她惊讶又沮丧地发现，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [wɔ:l] [pʊʃt] [hɜ:r; hər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][let][hɜ:r; hər] [θru:] ;

that	the	wall	pushed	her	again	,	and	would	not	let	her	through	;
那	这	墙	推动	她	再次	,	和	会	不是	让	她	通过	;

墙壁再次将她推开，不让她通过；

[nɔ:r][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['sɜ:rtʃɪŋ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][dɪ'skʌvər] [wer'ɪn] [leɪ] [ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

nor	with	all	her	searching	could	she	discover	wherein	lay	the	cause	of	the
也不	和	全部	她	搜索	可以	她	发现	其中	躺	这	原因	的	这

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

尽管她百般寻找，却始终无法发现这种变化的原因。

[ðen] [fɜːrst][ʃiː; ʃi][felt][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪzn] [wɔːlz] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] , [hæf][ɪn]

Then	first	she	felt	the	pressure	of	her	prison	walls	,	and	turning	,	half	in
然后	第一的	她	毛毡	这	压力	的	她	监狱	墙壁	,	和	转弯	,	一半	在

[dɪ'sper] ,

despair	,
绝望	,

然后她先是感到监狱墙壁的压力，她转过身，半是绝望，

[grəupt] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [siːn] - [ˌdɪsə'pɪr] .

groped	her	way	to	the	picture	where	she	had	once	seen	Falca	disappear	.
摸索	她	方式	到	这	图片	在哪里	她	有	一次	已见	-	消失	.

她摸索着找到那张照片，照片上她曾经看到法尔卡消失。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði][spɑːt][baɪ] ['presɪŋ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɔːl] ['jiːldɪd] .

There	she	soon	found	the	spot	by	pressing	upon	which	the	wall	yielded	.
那里	她	很快	成立	这	点	经过	紧迫	之上	哪个	这	墙	产生	.

她很快找到了按压墙壁使其松动的地方。

[ˌaɪ 'tiː][let][hɜːr; hər] [θruː] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['selər] ,

It	let	her	through	into	a	sort	of	cellar	,
它	让	她	通过	进入	一个	种类	的	地窖	,

它让她进入了一个类似地窖的地方，

[wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][skaɪ] [huːz] [bluː] [wʌz; wəz] [peɪld] [baɪ][ðə; ði]

where	was	a	glimmer	of	light	from	a	sky	whose	blue	was	paled	by	the
在哪里	曾是	一个	微光	的	光	从	一个	天空	谁	蓝色的	曾是	苍白	经过	这

[muːn] .

moon	.
月亮	.

天边有一丝光亮，月光让湛蓝的天空黯然失色。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['selər] [ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒ] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz]

From	the	cellar	she	got	into	a	long	passage	,	into	which	the	moon	was
从	这	地窖	她	得到	进入	一个	长的	通道	,	进入	哪个	这	月亮	曾是

['ʃaɪnɪŋ] ,

shining	,
灼灼	,

她从地窖走进一条长长的走廊，月光洒在走廊里。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] .

and	came	to	a	door	.
和	来了	到	一个	门	.

然后走到了一扇门前。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [dʒɔɪ] , [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði]

She	managed	to	open	it	,	and	,	to	her	great	joy	,	found	herself	in	the
她	管理	到	打开	它	,	和	,	到	她	伟大的	喜悦	,	成立	她自己	在	这

['ʌðər] [pleɪs] ,

other	place	,
其他	地方	,

她设法打开了它，令她欣喜若狂的是，她发现自己身处另一个地方。

[nɑːt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔŋd]

not	on	the	top	of	the	wall	,	however	,	but	in	the	garden	she	had	longed
不是	在	这	顶部	的	这	墙	,	然而	,	但	在	这	花园	她	有	渴望

[tuː; tə]['entər] .

to	enter	.
到	进入	.

然而，她并没有在墙顶上，而是在她一直渴望进入的花园里。

['nɔɪzləs] [æz; əz][ə; eɪ] ['flʌfi] [mɔːθ] [ʃiː; ʃi] [flitid] [ə'weɪ]['ɪntuː][ðə; ði]['kʌvərt][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]

Noiseless	as	a	fluffy	moth	she	flitted	away	into	the	covert	of	the	trees	and
无声	作为	一个	蓬松的	蛾	她	飞掠	离开	进入	这	隐蔽	的	这	树木	和

[ʃrʌbz] ,

shrubs	,
灌木	,

她像一只毛茸茸的飞蛾一样悄无声息地飞进了树丛的隐蔽处。

[hɜːr; hər] [ber] [fiːt] ['welkəmd] [baɪ][ðə; ði] ['sɔftəst] [ʌv; əv]['kɑːrpəts] , [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] ['veri] [tʌtʃ] ,

her	bare	feet	welcomed	by	the	softest	of	carpets	,	which	,	by	the	very	touch	,
她	裸	脚	欢迎	经过	这	最柔软	的	地毯	,	哪个	,	经过	这	非常	触碰	,

她赤裸的双脚踏在最柔软的地毯上，仅仅触碰了一下，

[hɜːr; hər] [fiːt] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] ,

her	feet	knew	to	be	alive	,
她	脚	知道	到	是	活	,

她的双脚知道它们是有生命的，

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['frendli] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

whence	it	came	that	it	was	so	sweet	and	friendly	to	them	.
何处	它	来了	那	它	曾是	所以	甜的	和	友好的	到	他们	.

这就是它对他们如此温柔友好的原因。

[ə; eɪ][sɔːft]['lɪt(ə)l][wɪnd][wʌz; wəz][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , ['rʌnɪŋ] [naʊ] [hɪr] , [naʊ] [ðer; ðər] ,

A	soft	little	wind	was	out	among	the	trees	,	running	now	here	,	now	there	,
一个	柔软的	小的	风	曾是	出去	之中	这	树木	,	跑步	现在	这里	,	现在	那里	,

一阵微风吹过树梢，时而吹到这里，时而吹到那里。

[laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [hæd; həd][gɑːt][ɪts] [wɪl] .

like	a	child	that	had	got	its	will	.
喜欢	一个	孩子	那	有	得到	它是	将要	.

就像一个实现了自己意愿的孩子。

[ʃiː; ʃi] [went] ['dænsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] , ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər] ['ʃædoʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

She	went	dancing	over	the	grass	,	looking	behind	her	at	her	shadow	as	she
她	去	跳舞	超过	这	草	,	寻找	在后面	她	在	她	阴影	作为	她

[went] .

went	.
去	.

她翩翩起舞地走过草地，边走边回头看着自己的影子。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['kriːtʃər] [ðæt] [meɪd] [geɪm] [ʌv; əv]

At	first	she	had	taken	it	for	a	little	black	creature	that	made	game	of
在	第一的	她	有	已采取	它	为了	一个	小的	黑色的	生物	那	制成	游戏	的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

起初她以为那是一只戏弄她的小黑虫。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wer] [ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] [muːn] [ə'weɪ] ,

but	when	she	perceived	that	it	was	only	where	she	kept	the	moon	away	,
但	什么时候	她	感知	那	它	曾是	仅有的	在哪里	她	保留	这	月亮	离开	,

但当她意识到只有把月亮挡在外面时，

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [triː] , [haʊ'evər] [greɪt] [ænd; ənd][grænd][ə; eɪ] ['kriːtʃər] , [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][wʌn]

and	that	every	tree	,	however	great	and	grand	a	creature	,	had	also	one
和	那	每一个	树	,	然而	伟大的	和	盛大	一个	生物	,	有	还	一

[ʌv; əv] [ðiːz] [streɪndʒ] [ə'tendənts] ,

of	these	strange	attendants	,
的	这些	奇怪的	服务员	,

而且每一棵树，无论多么高大雄伟，都至少有一个这样的奇怪侍从。

[ʃiː; ʃi] [suːn] ['lɜːrnɪd] [nɑːt][tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

she	soon	learned	not	to	mind	it	,
她	很快	学习	不是	到	头脑	它	,

她很快就学会了不在意这件事。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə]

and	by	-	and	-	by	it	became	the	source	of	as	much	amusement	to
和	经过	-	和	-	经过	它	成为	这	来源	的	作为	很多	娱乐	到

[hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə]['eni]['kɪt(ə)n][ɪts][teɪl] .

her	as	to	any	kitten	its	tail	.
她	作为	到	任何	小猫	它是	尾巴	.

渐渐地，这条尾巴给她带来的乐趣，和给任何一只小猫带来的乐趣一样多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt][æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [triːz] , [haʊ'evər] .

It	was	long	before	she	was	quite	at	home	with	the	trees	,	however	.
它	曾是	长的	前	她	曾是	相当	在	家	和	这	树木	,	然而	.

然而，她过了很久才真正与树木融为一体。

[æt; ət][wʌn][taɪm] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [æt; ət] [ə'nʌðər] ,

At	one	time	they	seemed	to	disapprove	of	her	;	at	another	,
在	一	时间	他们	似乎	到	不赞成	的	她	;	在	其他	,

他们一度似乎不赞成她；而另一次，

[nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] ['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ]

not	even	to	know	she	was	there	,	and	to	be	altogether	taken	up	with
不是	甚至	到	知道	她	曾是	那里	,	和	到	是	共	已采取	向上	和

[ðer; ðər] [oʊn] ['bɪznəs] .

their	own	business	.
他们的	自己的	商业	.

他们甚至不知道她在那里，完全沉浸在自己的事情中。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Suddenly	,	as	she	went	from	one	to	another	of	them	,
突然	,	作为	她	去	从	一	到	其他	的	他们	,

突然，当她从一个人走到另一个人面前时，

['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ɔː] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['mɜːrmərɪŋ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd]

looking	up	with	awe	at	the	murmuring	mystery	of	their	branches	and
寻找	向上	和	敬畏	在	这	淙淙	神秘	的	他们的	分支	和

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

仰望着枝叶间沙沙作响的神秘景象，心中充满敬畏。

[ʃiː; ʃi][spaɪd][wʌn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ðɪ][rest] .

she	spied	one	a	little	way	off	which	was	very	different	from	all	the	rest	.
她	间谍	一	一个	小的	方式	离开	哪个	曾是	非常	不同的	从	全部	这	休息	.

她发现不远处有一棵树与其他的树非常不同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd][dɑːrk] , [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] , [ænd; ənd] [spred] [laɪk][ə; eɪ][pɑːm] —

It	was	white	,	and	dark	,	and	sparkling	,	and	spread	like	a	palm	—
它	曾是	白色的	,	和	黑暗的	,	和	闪闪发光	,	和	传播	喜欢	一个	棕榈	—

[ə; eɪ] [smɔːl] ['slendər] [pɑːm] ,

a	small	slender	palm	,
一个	小的	苗条	棕榈	,

它洁白、黝黑、闪闪发光，像一只手掌一样舒展开来——一只纤细的小手掌。

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [hed] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['veri] [fæst] , [ænd; ənd] [sæŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] .

without	much	head	;	and	it	grew	very	fast	,	and	sang	as	it	grew	.
没有	很多	头	;	和	它	生长	非常	快速地	,	和	唱	作为	它	生长	.

它没有多少头；而且长得很快，边长边唱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [gruː] ['eni] [bɪgə(r)] , [fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

But	it	never	grew	any	bigger	,	for	just	as	fast	as	she	could	see	it
但	它	绝不	生长	任何	大	,	为了	只是	作为	快速地	作为	她	可以	看	它

['groʊɪŋ] ,

growing	,
生长	,

但它却再也没有长大，因为她看到它长大的速度，跟它长大的速度一样快。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

it	kept	falling	to	pieces	.
它	保留	坠落	到	件	.

它不停地散架。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][kloʊz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

When	she	got	close	to	it	,
什么时候	她	得到	关闭	到	它	,

当她靠近它时，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɔːtər] [triː] — [meɪd] [ʌv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] ['wɔːtər][æz; əz][ʃiː; ʃi]

she	discovered	it	was	a	water	tree	—	made	of	just	such	water	as	she
她	发现	它	曾是	一个	水	树	—	制成	的	只是	这样的	水	作为	她

[wɑːʃt] [wɪð; wɪθ] ,

washed	with	,
洗过	和	,

她发现这是一棵水树——正是由她洗澡时用的水构成的。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'laɪv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [laɪk][ðə; ðɪ]['rɪvər] — [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv]['wɔːtər]

only	it	was	alive	,	of	course	,	like	the	river	—	a	different	sort	of	water
仅有的	它	曾是	活	,	的	课程	,	喜欢	这	河	—	一个	不同的	种类	的	水

[frʌm; frəm] [ðæt] ,

from	that	,
从	那	,

当然，它是有生命的，就像那条河一样——只不过是另一种水。

['daʊtləs] , ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ][wʌn] [krept] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [flɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ʃɑːt]

doubtless	,	seeing	the	one	crept	swiftly	along	the	floor	,	and	the	other	shot
毫无疑问	,	看到	这	一	悄悄地爬	迅速地	沿着	这	地面	,	和	这	其他	射击

[streɪt] [ʌp] ,

straight	up	,
直的	向上	,

毫无疑问，看到一只迅速地沿着地板爬行，另一只则笔直地向上飞去，

[ænd; ənd] [fel] , [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ɪt'self] , [ænd; ənd][roʊz] [ə'gen] .

and	fell	,	and	swallowed	itself	,	and	rose	again	.
和	跌倒	,	和	吞咽	本身	,	和	玫瑰	再次	.

它坠落，吞噬自身，然后又升起。

[ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['mɑːrb(ə)l]['beɪs(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['flaʊər] - [pɑːt][ɪn] [wɪtʃ]

She	put	her	feet	into	the	marble	basin	,	which	was	the	flower	-	pot	in	which
她	放	她	脚	进入	这	大理石	盆地	,	哪个	曾是	这	花	-	锅	在	哪个

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] .

it	grew	.
它	生长	.

她把脚伸进大理石盆里，那盆水就是它生长的花盆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['riːəl]['wɔːtər] , ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [kuːl] — [soʊ][naɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt]

It	was	full	of	real	water	,	living	and	cool	—	so	nice	,	for	the	night
它	曾是	满的	的	真实的	水	,	活的	和	凉爽的	—	所以	好的	,	为了	这	夜晚

[wʌz; wəz][hɑːt] .

was	hot	.
曾是	热的	.

里面全是真正的水，清凉宜人——真好，因为夜晚很热。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['flaʊərz] !
But **the** **flowers** **!**
但 这 花朵 !

但是那些花！

[ɑː] , [ðə; ði] ['flaʊərz] !
ah **,** **the** **flowers** **!**
啊 , 这 花朵 !

啊，这些花！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] .
she **was** **friends** **with** **them** **from** **the** **very** **first** **.**
她 曾是 朋友们 和 他们 从 这 非常 第一的 .

她从一开始就和他们是朋友。

[wʌt] ['wʌndərf(ə)l]
What **wonderful**
什么 精彩的

多么美好

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **54** **]**
[页 -]

[第54页]

['kriːtʃərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ! — [ænd; ənd][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] — ['ɔːlweɪz] ['sendɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ]
creatures **they** **were** **!** **—** **and** **so** **kind** **and** **beautiful** **—** **always** **sending** **out** **such**
生物 他们 是 ! — 和 所以 种类 和 美丽的 — 总是 发送 出去 这样的
['kʌlɚz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [sents] — [red] [sent] ,
colors **and** **such** **scents** **—** **red** **scent** **,**
颜色 和 这样的 气味 — 红色的 香味 ,

它们真是奇妙的生物！——而且如此善良美丽——总是散发出如此绚丽的色彩和芬芳——红色的香气，

[ænd; ənd] [waɪt] [sent] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] [sent] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] !
and **white** **scent** **,** **and** **yellow** **scent** **—** **for** **the** **other** **creatures** **!**
和 白色的 香味 , 和 黄色的 香味 — 为了 这 其他 生物 !

还有白色香味和黄色香味——给其他生物用的！

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] ['evriwer] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðer; ðər]
The **one** **that** **was** **invisible** **and** **everywhere** **took** **such** **a** **quantity** **of** **their**
这 一 那 曾是 无形的 和 到处 采取 这样的 一个 数量 的 他们的
[sents] ,
scents **,**
气味 ,

那个无形却无处不在的存在，吸收了他们大量的气味。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] !
and **carried** **it** **away** **!**
和 携带 它 离开 !

然后把它搬走了！

[jet] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] .
yet **they** **did** **not** **seem** **to** **mind** **.**
然而 他们 做过 不是 似乎 到 头脑 .

但他们似乎并不介意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][tɔːk] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'laɪv] ,
It **was** **their** **talk** **,** **to** **show** **they** **were** **alive** **,**
它 曾是 他们的 讲话 , 到 展示 他们 是 活 ,

这是他们的谈话，为了证明他们还活着。

[ænd; ənd][nɑːt] ['peɪntɪd] [laɪk] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]

and	not	painted	like	those	on	the	walls	of	her	rooms	,	and	on	the
和	不是	绘	喜欢	那些	在	这	墙壁	的	她	房间	,	和	在	这

['kɑːrpəts] .

carpets	.
地毯	.

不像她房间墙壁和地毯上的那些图案那样是彩绘的。

[ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ə'lɔːŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvər] .

She	wandered	along	down	the	garden	until	she	reached	the	river	.
她	漫步	沿着	向下	这	花园	直到	她	达到	这	河	.

她沿着花园漫步，直到走到河边。

[ʌn'eɪb(ə)l] [ðen] [tuː; tə][get] ['eni] ['fɜːrðər] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd] , [ænd; ənd]['dʒʌstli] ,

Unable	then	to	get	any	further	—	for	she	was	a	little	afraid	,	and	justly	,
无法	然后	到	得到	任何	更远	—	为了	她	曾是	一个	小的	害怕的	,	和	公正地	,

她当时无法继续前进——因为她有些害怕，而且她的害怕也是情有可原的。

[ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] ['wɔːtəri] ['sɜːrpənt] — [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] ['græsi] [bæŋk] , ['dɪpt] [hɜːr; hər] [fiːt]

of	the	swift	watery	serpent	—	she	dropped	on	the	grassy	bank	,	dipped	her	feet
的	这	迅速	水状的	蛇	—	她	掉落	在	这	草丛	银行	,	浸入	她	脚

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

in	the	water	,
在	这	水	,

她像一条迅捷的水蛇——她跌坐在长满草的河岸上，把脚伸进水里，

[ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

and	felt	it	running	and	pushing	against	them	.
和	毛毡	它	跑步	和	推动	反对	他们	.

感觉它在他们身上奔跑、推挤。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][sæt] [ðʌs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [blɪs] [siːmd] [kəm'pliːt] ,

For	a	long	time	she	sat	thus	,	and	her	bliss	seemed	complete	,
为了	一个	长的	时间	她	卫星	因此	,	和	她	极乐	似乎	完全的	,

她就这样坐了很久，似乎非常幸福。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['broʊkən] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

as	she	gazed	at	the	river	,	and	watched	the	broken	picture	of	the	great
作为	她	凝视	在	这	河	,	和	观看	这	破碎的	图片	的	这	伟大的

[læmp][ˌoʊvər'hed] ,

lamp	overhead	,
灯	开销	,

她凝视着河流，望着头顶上那盏破碎的大灯的影像，

['muːvɪŋ] [ʌp][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

moving	up	one	side	of	the	roof	to	go	down	the	other	.
移动	向上	一	边	的	这	屋顶	到	去	向下	这	其他	.

从屋顶的一侧向上移动，然后从另一侧向下移动。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [nuː] .

XIII	.	—	SOMETHING	QUITE	NEW	.
十三	.	—	某物	相当	新的	.

十三、——全新的事物。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɔːθ] [brʌʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪt] [bluː] [aɪz] [ʌv; əv] ['nɪktərɪs] .

A	beautiful	moth	brushed	across	the	great	blue	eyes	of	Nycteris	.
一个	美丽的	蛾	刷过	穿过	这	伟大的	蓝色的	眼睛	的	夜蛾	.

一只美丽的飞蛾掠过蓝眼鸟湛蓝的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] ,

She	sprang	to	her	feet	to	follow	it	,	not	in	the	spirit	of	the	hunter	,
她	弹簧	到	她	脚	到	跟随	它	,	不是	在	这	精神	的	这	猎人	,

她猛地站起身去追，但并非出于猎人的本能。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['lʌvər] .

but	of	the	lover	.
但	的	这	情人	.

但却是恋人的。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] — [laɪk] ['evri] [hɑ:rt] , [ɪf] ['oʊnli][ɪts]['fɔ:lən] [saɪdz] [wɜ:r; wər] [klɪrd] [ə'weɪ] — [wʌz; wəz]

Her	heart	—	like	every	heart	,	if	only	its	fallen	sides	were	cleared	away	—	was
她	心	—	喜欢	每一个	心	,	如果	仅有的	它是	倒下	侧面	是	已清除	离开	—	曾是

[æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] :

an	inexhaustible	fountain	of	love	:
一个	取之不尽的	喷泉	的	爱	:

她的心——就像每个人的心一样，只要去除那些破碎的角落——就是一口取之不尽的爱的泉源：

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] .

she	loved	everything	she	saw	.
她	喜爱	一切	她	锯	.

她喜欢她所看到的一切。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [mɔ:θ] ,

But	as	she	followed	the	moth	,
但	作为	她	随后	这	蛾	,

但当她跟随飞蛾时，

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

she	caught	sight	of	something	lying	on	the	bank	of	the	river	,
她	捕捉	视线	的	某物	说谎	在	这	银行	的	这	河	,

她瞥见河岸边躺着什么东西，

[ænd; ənd][nɑ:t] [jet] ['hævɪŋ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [ræn] [streɪt] [tu:; tə] [si:]

and	not	yet	having	learned	to	be	afraid	of	anything	,	ran	straight	to	see
和	不是	然而	拥有	学习	到	是	害怕的	的	任何事物	,	跑	直的	到	看

[wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

what	it	was	.
什么	它	曾是	.

由于还没学会害怕任何事，他径直跑过去看那是什么。

[ri:tʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ə'meɪzd] .

Reaching	it	,	she	stood	amazed	.
到达	它	,	她	站立	惊叹	.

到达目的地后，她惊讶地站在那里。

[ə'nʌðər] [gɜ:rl][laɪk][hɜ:r'self] !

Another	girl	like	herself	!
其他	女孩	喜欢	她自己	!

又一个和她一样的女孩！

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [gɜ:rl] ! — [soʊ] ['kjʊriəsli] [drest] , [tu:] ! — [ænd; ənd][nɑ:t]

But	what	a	strange	-	looking	girl	!	—	so	curiously	dressed	,	too	!	—	and	not
但	什么	一个	奇怪的	-	寻找	女孩	!	—	所以	奇怪的是	穿着	,	也	!	—	和	不是

['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] !

able	to	move	!
有能力的	到	移动	!

但这女孩长相真奇怪！——穿着也很奇怪！——而且还动弹不得！

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [ded] ?

Was	she	dead	?
曾是	她	死的	?

她死了吗?

[fɪld] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ]['pɪti] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , ['lɪftɪd] - [hed] , [leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər]

Filled	**suddenly**	**with**	**pity**	**,**	**she**	**sat**	**down**	**,**	**lifted**	**Photogen's**	**head**	**,**	**laid**	**it**	**on**	**her**
已填	突然	和	遗憾	,	她	卫星	向下	,	抬起	-	头	,	铺设	它	在	她

[læp] ,

lap	**,**
膝	,

她突然心生怜悯，坐了下来，抬起Photogen的头，放在自己的腿上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	**began**	**stroking**	**his**	**face**	**.**
和	开始	抚摸	他的	脸	.

然后开始抚摸他的脸。

[hɜːr; hər][wɔːrm][hændz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪm'self] .

Her	**warm**	**hands**	**brought**	**him**	**to**	**himself**	**.**
她	温暖的	双手	带来	他	到	他自己	.

她温暖的双手让他回过神来。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] , [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːl][ðə; ði]['faɪər] ,

He	**opened**	**his**	**black**	**eyes**	**,**	**out**	**of**	**which**	**had**	**gone**	**all**	**the**	**fire**	**,**
他	打开	他的	黑色的	眼睛	,	出去	的	哪个	有	已消失	全部	这	火	,

他睁开了那双漆黑的眼睛，眼中所有的火焰都已消失殆尽。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [saʊnd] [ʌv; əv] [fɪr] — [hæf] [moʊn] , [hæf][gæsp] .

and	**looked**	**up**	**with**	**a**	**strange**	**sound**	**of**	**fear**	**—**	**half**	**moan**	**,**	**half**	**gasp**	**.**
和	看起来	向上	和	一个	奇怪的	声音	的	害怕	—	一半	呻吟	,	一半	喘气	.

然后抬起头，发出了一声奇怪的恐惧声——一半是呻吟，一半是喘息。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ænd; ənd] [leɪ] ['moʊʃnləs] —

But	**when**	**he**	**saw**	**her**	**face**	**he**	**drew**	**a**	**deep**	**breath**	**,**	**and**	**lay**	**motionless**	**—**
但	什么时候	他	锯	她	脸	他	画	一个	深的	气息	,	和	躺	静止不动	—

[geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] :

gazing	**at**	**her**	**:**
凝视	在	她	:

但当他看到她的脸时，他深吸了一口气，一动不动地躺着，凝视着她：

[ðoʊz] [bluː] ['mɑːvəlz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [laɪk][ə; eɪ] ['betər] [skaɪ] ,

those	**blue**	**marvels**	**above**	**him**	**,**	**like**	**a**	**better**	**sky**	**,**
那些	蓝色的	奇迹	多于	他	,	喜欢	一个	更好的	天空	,

他头顶上那些蔚蓝的景色，就像一片更美的天空。

[siːmd] [tuː; tə][saɪd][wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'sweɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['terər] .

seemed	**to**	**side**	**with**	**courage**	**and**	**assuage**	**his**	**terror**	**.**
似乎	到	边	和	勇气	和	缓和	他的	恐怖	.

似乎是为了鼓励勇气，缓解他的恐惧。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] , [ɔːd] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - ['wɪspər] , [hiː; hi] [sed] , "

At	**length**	**,**	**in**	**a**	**trembling**	**,**	**awed**	**voice**	**,**	**and**	**a**	**half**	**-**	**whisper**	**,**	**he**	**said**	**,**	**"**
在	长度	,	在	一个	发抖	,	敬畏	嗓音	,	和	一个	一半	-	耳语	,	他	说	,	"

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

Who	**are**	**you**	**?**	**"**
WHO	是	你	?	"

最后，他用颤抖而敬畏的声音，几乎是耳语般地问道："你是谁？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪktərɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	**I**	**am**	**Nycteris**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**.**
"	我	是	夜蛾	,	"	她	回答	.

"我是夜魔，"她回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**You**	**are**	**a**	**creature**	**of**	**the**	**darkness**	**,**	**and**	**love**	**the**	**night**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	你	是	一个	生物	的	这	黑暗	,	和	爱	这	夜晚	,	"	他	说	,

"你是黑暗的生物，热爱黑夜，"他说。

[hɪz; ɪz] [fɪr] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ə'gen] .

his	fear	beginning	to	move	again	.
他的	害怕	开始	到	移动	再次	.

他的恐惧又开始涌动了。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	may	be	a	creature	of	the	darkness	,	"	she	replied	.
"	我	可能	是	一个	生物	的	这	黑暗	,	"	她	回复	.

“我或许是黑暗的化身，”她回答道。

" [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .

"	I	hardly	know	what	you	mean	.
"	我	几乎	知道	什么	你	意思是	.

我不太明白你的意思。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [ðə; ði] [naɪt] .

But	I	do	not	love	the	night	.
但	我	做	不是	爱	这	夜晚	.

但我并不喜欢夜晚。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [deɪ] — [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ; [ænd; ənd][aɪ] [sliːp] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [lɔːŋ] . "

I	love	the	day	—	with	all	my	heart	;	and	I	sleep	all	the	night	long	.	"
我	爱	这	天	—	和	全部	我的	心	;	和	我	睡觉	全部	这	夜晚	长的	.	"

我全心全意地热爱白昼；而我却能安然入睡。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? " [sed] ['fəutəudʒən] , ['raɪzɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,

"	How	can	that	be	?	"	said	Photogen	,	rising	on	his	elbow	,
"	如何	能	那	是	?	"	说	光合	,	上升	在	他的	弯头	,

“怎么可能呢？”福托根说着，用手肘撑起身子。

[bʌt; bət] ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] [ə'gen] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [muːn] — "

but	dropping	his	head	on	her	lap	again	the	moment	he	saw	the	moon	—	"
但	下降	他的	头	在	她	膝	再次	这	片刻	他	锯	这	月亮	—	"

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,

how	can	it	be	,
如何	能	它	是	,

但当他看到月亮的那一刻，他又把头埋在她的腿上——“怎么会这样呢，

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , " [wen] [aɪ] [siː] [jʊr; jər] [aɪz] [ðer; ðər][waɪd] - [ə'weɪk] ?

"	he	repeated	,	"	when	I	see	your	eyes	there	wide	-	awake	?
"	他	重复	,	"	什么时候	我	看	你的	眼睛	那里	宽的	-	醒	?

他重复道：“当我看到你睁大眼睛的时候？”

" [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][hɪm; ɪm] ,

"	She	only	smiled	and	stroked	him	,	for	she	did	not	understand	him	,
"	她	仅有的	微笑	和	抚摸	他	,	为了	她	做过	不是	理解	他	,

她只是微笑着抚摸他，因为她不了解他。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

and	thought	he	did	not	know	what	he	was	saying	.
和	想法	他	做过	不是	知道	什么	他	曾是	说	.

他觉得自己不知道自己在说什么。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [driːm] , [ðen] ? " [ri'zjuːmd] ['fəutəudʒən] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Was	it	a	dream	,	then	?	"	resumed	Photogen	,	rubbing	his	eyes	.
"	曾是	它	一个	梦	,	然后	?	"	恢复	光合	,	擦	他的	眼睛	.

“那只是一场梦吗？”Photogen揉着眼睛继续问道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['meməri] [keɪm] [klɪr] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ʃʌdəd] , [ænd; ənd][kraɪd] , "

But	with	that	his	memory	came	clear	,	and	he	shuddered	,	and	cried	,	"
但	和	那	他的	记忆	来了	清除	,	和	他	颤抖	,	和	哭	,	"

[oʊ] , ['hɔ:rəb(ə)l] ! ['hɔ:rəb(ə)l] !

Oh	,	horrible	!	horrible	!
哦	,	可怕	!	可怕	!

但就在这时，他的记忆清晰起来，他颤抖着，哭喊道："哦，可怕！可怕！"

[tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:rnd] [ɔ:l][æt; ət][wʌns]['ɪntu:][ə; eɪ] ['kaʊərd] ! — [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] , [kən'temptəbl] ,

to	be	turned	all	at	once	into	a	coward	!	—	a	shameful	,	contemptible	,
到	是	转向	全部	在	一次	进入	一个	懦夫	!	—	一个	可耻	,	可鄙	,

[dɪs'greɪsfl] ['kaʊərd] !

disgraceful	coward	!
可耻	懦夫	!

一下子就变成了一个懦夫！——一个可耻的、卑鄙的、丢脸的懦夫！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] — [ə'ʃeɪmd] — [ænd; ənd][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] !

I	am	ashamed	—	ashamed	—	and	so	frightened	!
我	是	羞愧	—	羞愧	—	和	所以	害怕	!

我感到羞愧——羞愧——而且非常害怕！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][soʊ] ['fraɪtf(ə)l] !

It	is	all	so	frightful	!
它	是	全部	所以	可怕	!

这一切都太可怕了！

" [[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .]

"	[	to	be	continued	.	]
"	[	到	是	持续	.	]

"[待续。]

[ɪn] [lʌk] .

IN	LUCK	.
在	运气	.

运气真好。

[baɪ]['mɪsɪz] .

BY	MRS	.
经过	太太	.

作者：夫人

[zɑ:dəl] [bi:] . ['gʌstəfsən] .

ZADEL	B	.	GUSTAFSON	.
扎德尔	B	.	古斯塔夫森	.

扎德尔·B·古斯塔夫森。

['lɪli] [di:]['koʊvən][wʌz; wəz][ɪn] [lʌk] .

Lily	De	Koven	was	in	luck	.
百合	德	科文	曾是	在	运气	.

莉莉·德·科文运气真好。

[lʌk] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

Luck	,	you	know	,
运气	,	你	知道	,

你知道，运气嘛。

[ɪz][ə; eɪ][wɜ:rd] [wɪtʃ] [stændz][fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [kʌmz] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['hævɪŋ] [dʌn]

is	a	word	which	stands	for	that	which	comes	to	you	without	your	having	done
是	一个	单词	哪个	站立	为了	那	哪个	来	到	你	没有	你的	拥有	完毕

['eniθɪŋ] [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ;

anything	to	get	it	for	yourself	;
任何事物	到	得到	它	为了	你自己	;

这个词的意思是，不费吹灰之力就得到的东西；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlts] ,

and	as	she	had	never	done	anything	to	bring	about	such	results	,
和	作为	她	有	绝不	完毕	任何事物	到	带来	关于	这样的	结果	,

而她从未做过任何导致这种结果的事情，

[aɪ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['lɪli] [di:]['koʊvən] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ɪn][ə; eɪ]

I	call	it	the	good	luck	of	little	Lily	De	Koven	that	she	had	been	born	in	a
我	称呼	它	这	好的	运气	的	小的	百合	德	科文	那	她	有	到过	出生	在	一个

['lʌvli] [hoʊm] ,

lovely	home	,
迷人的	家	,

我认为小莉莉·德·科文很幸运，她出生在一个美好的家庭。

[tu:; tə][kaɪnd]['perənts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][moʊst]['plez(ə)nt] [θɪŋz]

to	kind	parents	,	and	was	growing	up	with	all	the	most	pleasant	things
到	种类	父母	,	和	曾是	生长	向上	和	全部	这	最多	令人愉快的	事物

[ʌv; əv][laɪf] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .

of	life	around	her	.
的	生活	大约	她	.

她出生在一个慈爱的家庭，从小就生活在美好的环境中。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][meɪd][tu:; tə][breɪd][hɜ:r; hər] ['prɪti] ['jeloʊ] [her] , [leɪs] [hɜ:r; hər] ['deɪnti]

She	had	a	little	maid	to	braid	her	pretty	yellow	hair	,	lace	her	dainty
她	有	一个	小的	女佣	到	编织	她	漂亮的	黄色的	头发	,	蕾丝	她	纤巧

[bu:ts] ,

boots	,
靴子	,

她有个小女仆专门给她编漂亮的黄头发，给她精致的靴子系鞋带。

[goʊ] [ʌp] [sterz] [ænd; ənd] [daʊn] [sterz] ,

go	up	stairs	and	down	stairs	,
去	向上	楼梯	和	向下	楼梯	,

上楼下楼

[ɔ:r] [steɪ] [ɪn][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]['leɪdi:z] ['tʃeɪmbər] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['dresɪz] [ʌv; əv]

or	stay	in	her	little	lady's	chamber	dressing	and	making	over	the	dresses	of
或者	停留	在	她	小的	女士的	房间	敷料	和	制作	超过	这	连衣裙	的

['lɪˌli:z] ['fæməli][ʌv; əv]['dɑ:lz] .

Lily's	family	of	dolls	.
莉莉的	家庭	的	娃娃	.

或者待在她的小淑女房间里，给莉莉一家娃娃穿衣服、做新衣服。

[wʌn] [deɪ] , [wen] ['lɪli] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [wel] ,

One	day	,	when	Lily	was	not	very	well	,
一	天	,	什么时候	百合	曾是	不是	非常	出色地	,

有一天，莉莉身体不太舒服，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][bed] [prɔpt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['piləuz] ,

and	was	lying	in	bed	propped	up	by	the	pillows	,
和	曾是	说谎	在	床	支撑	向上	经过	这	枕头	,

他躺在床上，用枕头垫高了身子。

[hɜ:r; hər][meɪd] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [dɑ:l] , ['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði]

her	maid	came	in	with	a	new	doll	,	larger	and	handsomer	than	all	the
她	女佣	来了	在	和	一个	新的	玩具娃娃	,	更大的	和	更英俊	比	全部	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

她的女佣拿着一个新娃娃进来了，比其他所有娃娃都更大更漂亮。

['lɪli] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [nu:] [dɑ:l] ['kɑ:mli] ,
Lily received the new doll calmly ,
百合 已收到 这 新的 玩具娃娃 平静地 ,

莉莉平静地收下了新娃娃。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][su:t][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'nʌðər] ,
for if it did not suit her she knew she could have another ,
为了 如果 它 做过 不是 套装 她 她 知道 她 可以 有 其他 ,

因为如果这件东西不合她心意，她知道她还可以再买一件。

[soʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [ɪk'saɪtmənt] .
so she had no cause for excitement .
所以 她 有 不 原因 为了 激动 .

所以她没有什么好激动的。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] ['kerfəli] , [tʌtʃt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ɪts] [aɪz] [roʊl] ,
She looked it over carefully , touched the spring which made its eyes roll ,
她 看起来 它 超过 小心 , 感动 这 春天 哪个 制成 它是 眼睛 卷 ,

她仔细地看了看，摸了摸弹簧，弹簧使它的眼睛转动起来。

[dru:] [ɔ:f][wʌn][ʌv; əv][ɪts]['taɪni][sɪlk] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] , [pæst] [hɜ:r; hər][hænd]['oʊvər][ðə; ði]
drew off one of its tiny silk shoes and stockings , passed her hand over the
画 离开 一 的 它是 微小的 丝绸 鞋 和 长筒袜 , 通过了 她 手 超过 这
[leɪs] [treɪn] .
lace train .
蕾丝 火车 .

她脱下一只小巧的丝绸鞋和长袜，用手抚过蕾丝裙摆。

" [aɪl] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['lɪli] ; " [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] .
" I'll keep it , " said Lily ; " and now you bring me the whole family .
" 患病的 保持 它 , " 说 百合 ; " 和 现在 你 带来 我 这 所有的 家庭 .

“我会留着它，”莉莉说；“现在你把全家都带过来。”

" [wen] [ɔ:l][hɜ:r; hər]['dɑ:lz] , ['lɪt(ə)l][ænd; ənd][bɪg] — [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['hænsəm] [ɪn]
" When all her dolls , little and big — all of them had been handsome in
" 什么时候 全部 她 娃娃 , 小的 和 大的 — 全部 的 他们 有 到过 英俊的 在
[ðer; ðər] [deɪ] ,
their day ,
他们的 天 ,

“她所有的娃娃，无论大小——它们在年轻的时候都很英俊，”

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [wer] — [wɜ:r; wər][leɪd]
but some of them were a little the worse for wear — were laid
但 一些 的 他们 是 一个 小的 这 更糟 为了 穿 — 是 铺设
[ɑ:n][ðə; ði][bed] ,
on the bed ,
在 这 床 ,

但他们中有些人看起来有些疲惫不堪——被躺在床上，

[ʃi:; ʃi][pʊt][ðə; ði] [nu:] [wʌn] , [wɪð; wɪθ] ['kɜ:rlɪŋ] ['jeloʊ] [her] ['ɔ:lmoʊst][ɪg'zæktli][laɪk][hɜ:r; hər][oʊn] ,
she put the new one , with curling yellow hair almost exactly like her own ,
她 放 这 新的 一 , 和 冰壶 黄色的 头发 几乎 确切地 喜欢 她 自己的 ,

她把新娃娃放了进去，娃娃有着和她自己几乎一模一样的卷曲黄头发。

[ɑ:n][ðə; ði] ['pɪloʊ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][baɪ][wʌn] .
on the pillow beside her , and took up the others one by one .
在 这 枕头 旁 她 , 和 采取 向上 这 其他的 一 经过 一 .

她把枕头放在身旁，然后一个接一个地拿起其他枕头。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [θroʊ] [ðɪs] [wʌn] [ə'weɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] ,
" You can throw this one away , " she said at last ,
" 你 能 扔 这 一 离开 , " 她 说 在 最后的 ,

“你可以把这个扔掉，”她最后说道。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['broʊkən] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['liːkɪŋ] ['sɔːdʌst] [æt; ət]

holding	out	one	which	had	a	broken	arm	,	and	was	leaking	sawdust	at
保持	出去	一	哪个	有	一个	破碎的	手臂	,	和	曾是	泄漏	锯末	在

[ðə; ði] ['elboʊ] ;

the	elbow	;
这	弯头	;

手里拿着一个胳膊断了的胳膊，胳膊肘处漏出锯末；

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [bʌt; bət] [twelv] ['tʃɪldrən] , ['eniweɪ] .

"	I	don't	want	but	twelve	children	,	anyway	.
"	我	不	想	但	十二	孩子们	,	反正	.

“反正我只想生十二个孩子。”

" [wen] [hɜːr; hər] [meɪd] [went] [aʊt] , ['lɪli] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [nuː] [dɑːl] , [tʌtʃt] [ɪts] [her]

"	When	her	maid	went	out	,	Lily	looked	at	her	new	doll	,	touched	its	hair
"	什么时候	她	女佣	去	出去	,	百合	看起来	在	她	新的	玩具娃娃	,	感动	它是	头发

[ænd; ənd] [rɪtʃ] ['kɑːstuːm] ,

and	rich	costume	,
和	富有的	戏服	,

“女仆出去后，莉莉看着她的新娃娃，摸了摸娃娃的头发和华丽的衣服，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['eni] ['wʌndər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ;

but	there	was	not	any	wonder	in	it	for	her	;
但	那里	曾是	不是	任何	想知道	在	它	为了	她	;

但她对此并不感到惊讶；

[ðer; ðər] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [hæd; həd] [æz; əz] ['prɪti] ['dɑːlz]

there	had	never	been	a	time	when	she	had	not	had	as	pretty	dolls
那里	有	绝不	到过	一个	时间	什么时候	她	有	不是	有	作为	漂亮的	娃娃

[æz; əz] ['mʌni] [kʊd; kəd] [baɪ] ;

as	money	could	buy	;
作为	钱	可以	买	;

她从未有过没有过用金钱能买到的最漂亮的娃娃的时候；

[soʊ] ['lɪli] [said] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .

so	Lily	sighed	and	fell	asleep	almost	immediately	.
所以	百合	叹了口气	和	跌倒	睡着了	几乎	立即地	.

于是莉莉叹了口气，几乎立刻就睡着了。

[naʊ] ['lɪˌliːz] [meɪd] [left] [ðə; ði] [dɪs'greɪst] [dɑːl] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Now	Lily's	maid	left	the	disgraced	doll	on	a	chair	in	the	kitchen	,
现在	莉莉的	女佣	左边	这	蒙羞的	玩具娃娃	在	一个	椅子	在	这	厨房	,

莉莉的女仆把那尊受辱的娃娃放在了厨房的椅子上。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['meri] [ðə; ði] [kʊk] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	there	Mary	the	cook	found	it	.
和	那里	玛丽	这	厨师	成立	它	.

厨娘玛丽在那里发现了它。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['prɪti] ['mʌzlɪn] [dres] [ænd; ənd] [sæʃ] , [ænd; ənd] [naɪs] [im'brɔidəd]

It	had	on	a	pretty	muslin	dress	and	sash	,	and	nice	embroidered
它	有	在	一个	漂亮的	细棉布	裙子	和	窗扇	,	和	好的	绣花

['ʌndərwer] ,

underwear	,
内衣	,

她穿着漂亮的薄纱连衣裙，系着腰带，还有精致的刺绣内衣。

[dʒʌst] [laɪk] ['eni] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] .

just	like	any	fashionable	young	lady	.
只是	喜欢	任何	时髦	年轻的	女士	.

就像任何一位时髦的年轻女士一样。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkrɪsməs] [wiːk] ,
It **was** **Christmas** **week** **,**
它 曾是 圣诞节 星期 ,

当时是圣诞节周，

[ænd; ənd] [ˈmeri] [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [dɑːl] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [niːs] [ɑːn] [ˈkrɪsməs] -
and **Mary** **had** **bought** **a** **doll** **to** **give** **to** **her** **little** **niece** **on** **Christmas** **-**
和 玛丽 有 买 一个 玩具娃娃 到 给 到 她 小的 侄女 在 圣诞节 -
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

玛丽买了一个洋娃娃，准备在圣诞节送给她的小侄女。

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈtreʒər] [ðɪs] [ˈkɑːstuːm] [wʊd] [biː; bi] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] ,
and **seeing** **at** **once** **what** **a** **treasure** **this** **costume** **would** **be** **,** **she** **took** **it** **off** **,**
和 看到 在 一次 什么 一个 宝藏 这 戏服 会 是 , 她 采取 它 离开 ,

她一眼就看出这件戏服是多么珍贵的宝贝，于是把它脱了下来。

[dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [nuː] ,
did **it** **up** **as** **fresh** **as** **new** **,**
做过 它 向上 作为 新鲜的 作为 新的 ,

焕然一新，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [dɑːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [lʊk] [kwaɪt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈprɪnses] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
and **made** **the** **doll** **she** **had** **bought** **look** **quite** **like** **a** **princess** **in** **it** **.**
和 制成 这 玩具娃娃 她 有 买 看 相当 喜欢 一个 公主 在 它 .

她把买来的娃娃打扮得像个小公主一样。

[soʊ][ðə; ði][oʊld][ˈbroʊkən] - [ɑːrmd] [dɑːl] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][ræg][left][ʌv; əv][ɪts][ˈfɔːrmər][ˈglɔːri] .
So **the** **old** **broken** **-** **armed** **doll** **had** **not** **a** **rag** **left** **of** **its** **former** **glory** **.**
所以 这 老的 破碎的 - 武装 玩具娃娃 有 不是 一个 抹布 左边 的 它是 以前的 荣耀 .

所以，那只断臂的旧娃娃已经丝毫没有留下昔日的光彩。

[bʌt; bət] [lʌk] [ˈsʌmtaɪmz] [kʌmz] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ˈdɑːlz] .
But **luck** **sometimes** **comes** **even** **to** **dolls** **.**
但 运气 有时 来 甚至 到 娃娃 .

但好运有时也会降临到玩偶身上。

[θriː] [deɪz] [ˈleɪtər] , [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Three **days** **later** **,** **early** **in** **the** **cold** **morning** **,**
三 天 之后 , 早期的 在 这 寒冷的 早晨 ,

三天后，在一个寒冷的清晨，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [stʊd] [ˈæŋk(ə)l] - [diːp] [ɪn][ðə; ði] [nuː] - [ˈfɔːlən] [snoʊ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]
a **little** **girl** **stood** **ankle** **-** **deep** **in** **the** **new** **-** **fallen** **snow** **in** **front** **of** **the** **grand**
一个 小的 女孩 站立 踝 - 深的 在 这 新的 - 倒下 雪 在 正面 的 这 盛大
[haʊs] [wer] [ˈlɪli] [diː][ˈkoʊvən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [twelv] [ˈwæksn] [ˈtʃɪldrən] [lɪvd] .
house **where** **Lily** **De** **Koven** **with** **her** **twelve** **waxen** **children** **lived** **.**
房子 在哪里 百合 德 科文 和 她 十二 蜡质 孩子们 居住地 .

一个小女孩站在莉莉·德·科文和她的十二个蜡像孩子居住的大房子前，脚踝深的新雪里。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [ˈbɪdi] - , [ænd; ənd] [ˈbɪdi] - [wʌz; wəz][ɪn] [lʌk] [ɑːn] [ðɪs] [koʊld]
This **little** **girl** **was** **Biddy** **O'Dolan** **,** **and** **Biddy** **O'Dolan** **was** **in** **luck** **on** **this** **cold**
这 小的 女孩 曾是 比迪 - , 和 比迪 - 曾是 在 运气 在 这 寒冷的
[ˈmɔːrnɪŋ] .
morning **.**
早晨 .

这个小女孩名叫比迪·奥多兰，在这个寒冷的早晨，比迪·奥多兰运气不错。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [kloʊðz] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn] [dʌdz] .
She **had** **on** **nothing** **that** **you** **would** **call** **clothes** **;** **she** **had** **on** **duds** **.**
她 有 在 没有什么 那 你 会 称呼 衣服 ; 她 有 在 失败 .

她身上没穿任何像样的衣服，只穿了些破烂。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]['perənts][ænd; ənd][noʊ][hoʊm] .

She	had	no	parents	and	no	home	.
她	有	不	父母	和	不	家	.

她没有父母，也没有家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [strɔː] [ɪn][ə; eɪ] ['selər] ,

She	had	some	straw	in	a	cellar	,
她	有	一些	稻草	在	一个	地窖	,

她的地窖里有一些稻草，

[wer] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [huː] [wɔːr] [dʌdz] [slept][æt; ət] [naɪt] [ɑːn] ['ʌðər] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [strɔː] .

where	other	children	who	wore	duds	slept	at	night	on	other	bunches	of	straw	.
在哪里	其他	孩子们	WHO	穿着	失败	睡着了	在	夜晚	在	其他	成捆	的	稻草	.

其他衣衫褴褛的孩子晚上就睡在其他草垛上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ræg] - ['pɪkər] [ænd; ənd][æn; ən] [æʃ] [gɜːrl] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wʌz; wəz] ['veri]

She	was	a	rag	-	picker	and	an	ash	girl	,	and	sometimes	was	very
她	曾是	一个	抹布	-	拣货员	和	一个	灰	女孩	,	和	有时	曾是	非常

['hʌŋgri] ,

hungry	,
饥饿的	,

她是个拾荒女和拾灰女工，有时非常饥饿。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wʌz; wəz] ['biːtn] [baɪ] ['ʌðər] [pʊr] ['hʌŋgri] [retʃiz] , [huː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

and	sometimes	was	beaten	by	other	poor	hungry	wretches	,	who	,	because	they
和	有时	曾是	被打败	经过	其他	贫穷的	饥饿的	可怜虫	,	WHO	,	因为	他们

[wɜːr; wər] ['mɪzrəb(ə)l] ,

were	miserable	,
是	悲惨的	,

有时还会被其他贫穷饥饿的穷人殴打，这些穷人因为自己也很悲惨，

['wɑːntɪd][tuː; tə][hɜːrt] ['sʌmbɑːdi] — [nɑːt] ['noʊɪŋ] ['eni] ['betər] — [ænd; ənd][soʊ] [biːt] ['bɪdi] -

wanted	to	hurt	somebody	—	not	knowing	any	better	—	and	so	beat	Biddy	O'Dolan
通缉	到	伤害	某人	—	不是	会心	任何	更好的	—	和	所以	打	比迪	-

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

because	there	was	no	one	to	interfere	.
因为	那里	曾是	不	一	到	干扰	.

当时他想伤害别人——却不懂事——所以殴打了比迪·奥多兰，因为没有人阻止他。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , ['bɪdi] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['meri] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz]

In	spite	of	all	these	things	,	Biddy	was	sometimes	merry	,	which	I	think	is
在	尽管如此	的	全部	这些	事物	,	比迪	曾是	有时	欢乐	,	哪个	我	思考	是

['wʌndərf(ə)l] .

wonderful	.
精彩的	.

尽管如此，比蒂有时也很快乐，我觉得这很棒。

" ['bɪdi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['stjuːpifaid] [dɪ'laɪt] .

"	BIDDY	HELD	IT	OUT	IN	A	KIND	OF	STUPEFIED	DELIGHT	.
"	比迪	握住	它	出去	在	一个	种类	的	目瞪口呆	喜	.

“比迪带着一种既惊讶又欣喜的神情把它举了起来。”

" [ɑːn] [ðɪs] [koʊld] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪd] [stoʊn] [steps] [ʌv; əv] ['lɪli] [diː] - [hoʊm] ,

"	On	this	cold	morning	,	in	front	of	the	wide	stone	steps	of	Lily	De	Koven's	home	,
"	在	这	寒冷的	早晨	,	在	正面	的	这	宽的	石头	步骤	的	百合	德	-	家	,

在这个寒冷的早晨，在莉莉·德·科文家宽阔的石阶前，

['bɪdi] [hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən] [æʃ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] , [poʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['æʃɪz] ,

Biddy	had	found	an	ash	can	,	and	,	poking	over	the	ashes	,
比迪	有	成立	一个	灰	能	,	和	,	戳	超过	这	灰烬	,

比迪找到一个烟灰缸，她翻了翻里面的烟灰，

[hæd; həd] [faʊnd] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] ['veri] ['broʊkən] - [ɑ:rmd] [dɑ:l] [wɪtʃ] ['lɪli] [hæd; həd]
had **found** **and** **pulled** **out** **the** **very** **broken** **-** **armed** **doll** **which** **Lily** **had**
有 成立 和 拉 出去 这 非常 破碎的 - 武装 玩具娃娃 哪个 百合 有

['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [bi:; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] ,
ordered **to** **be** **thrown** **away** **,**
订购 到 是 抛掷 离开 ,

他找到了莉莉命令扔掉的那只胳膊断了的娃娃，并把它拿了出来。

[wɪtʃ] ['meri] [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [strɪpt] [ʌv; əv] [ɪts] [faɪn] [roʊbz] ,
which **Mary** **the** **cook** **had** **stripped** **of** **its** **fine** **robes** **,**
哪个 玛丽 这 厨师 有 脱衣舞 的 它是美好的 长袍 ,

厨娘玛丽剥去了它华丽的外衣，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [læst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [bɪn] [swept] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [æʃ] ['bærəl] ,
and **which** **had** **last** **of** **all** **been** **swept** **up** **and** **put** **in** **the** **ash** **barrel** **,**
和 哪个 有 最后的 的 全部 到过 扫荡 向上 和 放 在 这 灰 桶 ,

最后被扫起来放进灰桶里的，

[ænd; ənd] [soʊ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['pɑ:səb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wʌns] [rɪtʃ] [dɑ:l] .
and **so** **had** **come** **to** **the** **lowest** **possible** **condition** **of** **a** **once** **rich** **doll** **.**
和 所以 有 来 到 这 最低 可能的 状况 的 一个 一次 富有的玩具娃娃 .

于是，一个曾经富有的玩偶，沦落到了最卑微的境地。

['bɪdi] [held] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər]
Biddy **held** **it** **out** **,** **and** **looked** **straight** **before** **her**
比迪 握住 它 出去 , 和 看起来 直的 前 她

比蒂举起它，直直地望着前方。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **55** **]**
[页 -]

[第55页]

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['stju:pifaid] [dɪ'laɪt] ;
for **a** **moment** **,** **at** **nothing** **in** **particular** **,** **in** **a** **kind** **of** **stupefied** **delight** **;**
为了 一个 片刻 , 在 没有什么 在 特别的 , 在 一个 种类 的 目瞪口呆 喜 ;

一时间，没有任何特别的原因，陷入了一种恍若未觉的喜悦之中；

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [dɑ:l] , ['i:v(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɑ:l] [æz; əz] [ðɪs] , [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l]
for **a** **doll** **,** **even** **such** **a** **doll** **as** **this** **,** **had** **never** **been** **in** **her** **little**
为了 一个 玩具娃娃 , 甚至 这样的 一个 玩具娃娃 作为 这 , 有 绝不 到过 在 她 小的

[kræmpt] ,
cramped **,**
狭窄 ,

对于一个娃娃来说，即使是像这样的娃娃，也从未被关在她那狭小的空间里。

['pɜ:rp(ə)l] [hændz] [bɪ'fɔ:r] .
purple **hands** **before** **.**
紫色的 双手 前 .

之前双手是紫色的。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [tʌkt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɜ:r; hər] [brest] , [dru:] [hɜ:r; hər] ['dɪndʒi] [sæk] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:]
Then **suddenly** **she** **tucked** **it** **in** **her** **breast** **,** **drew** **her** **dingy** **sacque** **around** **it**
然后 突然 她 塞进去 它 在 她 胸部 , 画 她 昏暗的 sacque 大约 它

[taɪt] ,
tight **,**
紧的 ,

然后她突然把它塞进胸前，用脏兮兮的布袋把它紧紧裹住。

[kɔːt] [ʌp][hɜːr; hər][ræg][bæg] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skerd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv]
caught **up** **her** **rag** **bag** **,** **and** **with** **a** **scared** **glance** **at** **the** **windows** **of**
捕捉 向上 她 抹布 包 , 和 和 一个 害怕的 瞥一眼 在 这 视窗 的
['lɪˌliːz] [faɪn] [hoʊm] ,
Lily's **fine** **home** **,**
莉莉的 美好的 家 ,

她抓起破布袋，惊恐地瞥了一眼莉莉那栋漂亮房子的窗户，

[ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
she **ran** **down** **the** **street** **.**
她 跑 向下 这 街道 .

她沿着街道跑去。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hæmər] ['straɪkɪŋ] [kwɪk] [bloʊz] [ə'genst]
Her **heart** **beat** **so** **that** **it** **was** **like** **a** **little** **hammer** **striking** **quick** **blows** **against**
她 心 打 所以 那 它 曾是 喜欢 一个 小的 锤 引人注目 快的 打击 反对
[ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːl] .
the **breast** **of** **the** **doll** **.**
这 胸部 的 这 玩具娃娃 .

她的心跳就像一把小锤子快速地敲击着玩偶的胸部。

['bɪdi] [hæd; həd]['nevər][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] ,
Biddy **had** **never** **had** **anything** **to** **love** **,**
比迪 有 绝不 有 任何事物 到 爱 ,

比蒂从来没有过值得爱的东西。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt] [ðɪs] [dɑːl] ['hɪd(ə)n][ɪn][hɜːr; hər]['bʊzəm][ʃiː; ʃi]
and **from** **the** **moment** **she** **had** **got** **this** **doll** **hidden** **in** **her** **bosom** **she**
和 从 这 片刻 她 有 得到 这 玩具娃娃 隐 在 她 怀 她
[lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
loved **it** **,**
喜爱 它 ,

从她把这个娃娃藏在胸前的那一刻起，她就爱上了它。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]
and **I** **think** **she** **was** **in** **good** **luck** **to** **have** **found** **something** **which** **could**
和 我 思考 她 曾是 在 好的 运气 到 有 成立 某物 哪个 可以
[brɪŋ] [hɜːr; hər] [ðɪs] [dɪr] ['fiːlɪŋ] .
bring **her** **this** **dear** **feeling** **.**
带来 她 这 亲爱的 感觉 .

我认为她很幸运，找到了能给她带来这种美好感觉的东西。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɑːl] , [ɪn][ɪts] [praʊdɪst] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [lʌvd] ,
And **as** **for** **the** **doll** **,** **in** **its** **proudest** **days** **it** **had** **never** **been** **loved** **,**
和 作为 为了 这 玩具娃娃 , 在 它是 最引以为豪 天 它 有 绝不 到过 喜爱 ,

至于那尊娃娃，即使在它最辉煌的岁月里，也从未被人爱过。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [fər'lɔːrn][ænd; ənd][kæst][aʊt] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][wɔːrm] [hɑːrt] ,
and **now** **,** **when** **forlorn** **and** **cast** **out** **,** **it** **had** **found** **a** **warm** **heart** **,**
和 现在 , 什么时候 绝望 和 投掷 出去 , 它 有 成立 一个 温暖的 心 ,

而现在，当它孤苦伶仃、被遗弃时，却找到了一颗温暖的心。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **had** **come** **,** **if** **it** **could** **only** **have** **known** **it** **,**
和 有 来 , 如果 它 可以 仅有的 有 已知 它 ,

它本该知道这一切，却不知它已经到来。

['ɪntuː][ðə; ði][best] [lʌk] [ʌv; əv][ɪts] [hoʊl] [laɪf] .
into **the** **best** **luck** **of** **its** **whole** **life** **.**
进入 这 最好的 运气 的 它是 所有的 生活 .

迎来它一生中最好运的时刻。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['bɪdi] - — [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪd]

I	should	like	to	tell	you	the	whole	story	of	Biddy	O'Dolan	—	of	what	she	did
我	应该	喜欢	到	告诉	你	这	所有的	故事	的	比迪	-	—	的	什么	她	做过

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɑːl] ,

for	the	doll	,
为了	这	玩具娃娃	,

我想把比迪·奥多兰的故事完整地讲给你们听——讲讲她为那个娃娃做了什么，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [dɑːl] [dɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

and	what	the	doll	did	for	her	;
和	什么	这	玩具娃娃	做过	为了	她	;

以及这个娃娃为她做了什么；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][kɔːl][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

but	to	-	day	I	want	to	call	your	attention	to	something	else	,
但	到	-	天	我	想	到	称呼	你的	注意力	到	某物	别的	,

但今天我想提请大家注意另一件事，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hiːd] [maɪ] [wɪʃ] , [aɪ] [wɪl] [hiːd] [jɔːrz] ,

and	if	you	will	heed	my	wish	,	I	will	heed	yours	,
和	如果	你	将要	注意	我的	希望	,	我	将要	注意	你的	,

如果你愿意听从我的意愿，我也会听从你的意愿。

[ænd; ənd] [suːn] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][rest][ʌv; əv] - ['stɔːri] .

and	soon	tell	you	the	rest	of	Biddy's	story	.
和	很快	告诉	你	这	休息	的	-	故事	.

然后很快就会把比迪的故事剩下的部分告诉你。

[ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] — [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [ɪf] [juː; jʊ]

The	good	things	that	come	to	us	have	a	way	—	which	you	will	notice	if	you
这	好的	事物	那	来	到	我们	有	一个	方式	—	哪个	你	将要	注意	如果	你

[ɑːr; ər] [əb'zɜːrvənt] — [ʌv; əv] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]

are	observant	—	of	seeming	to	connect	themselves	together	in	a	circle	of
是	观察者	—	的	似乎	到	连接	他们自己	一起	在	一个	圆圈	的

[swiːt] [θɔːts] [ænd; ənd] [hoʊps] ,

sweet	thoughts	and	hopes	,
甜的	想法	和	希望	,

我们所经历的美好事物，如果你足够细心观察就会发现，它们似乎会以某种方式相互关联，形成一个充满甜蜜想法和希望的圆圈。

[dʒʌst][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [frendz] [maɪt] [dʒɔɪn][hændz][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

just	as	our	friends	might	join	hands	and	make	a	ring	around	us	.
只是	作为	我们的	朋友们	可能	加入	双手	和	制作	一个	戒指	大约	我们	.

就像我们的朋友们会手拉手，围成一个圈把我们围起来一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][wɪð; wɪθ] ['bɪdi] [ðæt] [deɪ] .

It	was	so	with	Biddy	that	day	.
它	曾是	所以	和	比迪	那	天	.

那天，比迪的情况就是这样。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɑːl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]

As	she	ran	on	with	her	doll	she	was	constantly	thinking	of	something
作为	她	跑	在	和	她	玩具娃娃	她	曾是	不断地	思维	的	某物

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɑːrdli] [θɔːt] [ʌv; əv] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

which	she	had	hardly	thought	of	since	it	had	happened	two	years	before	.
哪个	她	有	几乎	想法	的	自从	它	有	发生	二	年	前	.

她抱着洋娃娃继续跑着，脑海里不断浮现出两年前发生的一件事，这件事她几乎从未想起过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] : ['bɪdi] [hæd; həd] [bɪn] [rʌn]['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][kɑːrt] ,

It	was	this	:	Biddy	had	been	run	over	by	a	horse	and	cart	,
它	曾是	这	:	比迪	有	到过	跑步	超过	经过	一个	马	和	大车	,

事情是这样的：比蒂被马车撞死了。

[ænd; ənd] ['kærid] , [mʌtʃ] [hɜ:rt] , [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['hɒspɪtlz] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] .

and	carried	,	much	hurt	,	to	one	of	the	New	York	hospitals	for	children	.
和	携带	,	很多	伤害	,	到	一	的	这	新的	约克	医院	为了	孩子们	.

他被抱走，伤势严重，被送往纽约的一家儿童医院。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['tendərli] [kɛəd] [fɔ:r; fər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪstəri] [tu:; tə]

There	she	had	been	tenderly	cared	for	,	which	was	a	great	mystery	to
那里	她	有	到过	温柔地	关心	为了	,	哪个	曾是	一个	伟大的	神秘	到

['bɪdi] ,

Biddy	,
比迪	,

她在那里受到了悉心照料，这让比蒂百思不得其解。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['krɪsməs] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [weɪkt] [ʌp][tu:; tə][faɪnd] ['bju:tɪf(ə)l] [freʃ] ['krɪsməs]

and	on	Christmas	morning	she	had	waked	up	to	find	beautiful	fresh	Christmas
和	在	圣诞节	早晨	她	有	醒来	向上	到	寻找	美丽的	新鲜的	圣诞节

[gri:nz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [kɑ:t] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

greens	on	the	wall	at	the	foot	of	her	little	cot	and	around	the	window	,
青菜	在	这	墙	在	这	脚	的	她	小的	婴儿床	和	大约	这	窗户	,

圣诞节早晨，她醒来发现小床脚下的墙上和窗户周围都摆放着美丽的鲜嫩圣诞绿植。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['wɪndoʊ] ,

and	a	lady	standing	in	this	window	,
和	一个	女士	常设	在	这	窗户	,

还有一位女士站在窗边，

[waɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [held] [aʊt] [tu:; tə] ['bɪdi] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ðæt] [smeld] [æz; əz] [swi:t]

while	a	little	girl	held	out	to	Biddy	a	bunch	of	flowers	that	smelled	as	sweet
尽管	一个	小的	女孩	握住	出去	到	比迪	一个	束	的	花朵	那	闻起来	作为	甜的

[æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ['sʌmər] ['gɑ:rdn] .

as	a	whole	summer	garden	.
作为	一个	所有的	夏天	花园	.

这时，一个小女孩递给比迪一束花，花香如同整个夏日花园般芬芳。

['bɪdi] [hæd; həd][nɑ:t] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ;

Biddy	had	not	understood	the	meaning	of	these	things	;
比迪	有	不是	理解	这	意义	的	这些	事物	;

比蒂并不明白这些事情的含义；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] ['wɪrəli] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['prɪti] , [ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l]

she	had	only	wearily	noticed	that	the	little	girl	was	pretty	,	and	not	at	all
她	有	仅有的	疲劳	注意到	那	这	小的	女孩	曾是	漂亮的	,	和	不是	在	全部

[laɪk][hɜ:r; hər] ,

like	her	,
喜欢	她	,

她只是疲惫地注意到，这个小女孩很漂亮，而且和她一点也不像。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [gri:nz] [wɜ:r; wər] " ['dʒɑ:li] .

and	that	the	flowers	and	greens	were	"	jolly	.
和	那	这	花朵	和	青菜	是	"	快乐的	.

花草树木生机勃勃，生机盎然。

" [ðæt] [deɪ] , [wen] [ʃi:; ʃi] [fled] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [dɑ:l] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ;

"	That	day	,	when	she	fled	with	her	doll	,	she	thought	of	the	hospital	;
"	那	天	,	什么时候	她	逃亡	和	她	玩具娃娃	,	她	想法	的	这	医院	;

"那天，当她带着她的娃娃逃跑时，她想到了医院；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] [waɪ] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

and	though	she	did	not	understand	any	better	than	before	why	there	should	be
和	尽管	她	做过	不是	理解	任何	更好的	比	前	为什么	那里	应该	是

[sʌtʃ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

such	great	difference	in	the	lives	of	little	children	,
这样的	伟大的	不同之处	在	这	生活	的	小的	孩子们	,

虽然她仍然不明白为什么小孩子的生活会有如此巨大的差异，

[ʃi:; ʃi][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][hæd; həd] [bɪn]

she	for	the	first	time	felt	that	the	lady	and	her	little	girl	had	been
她	为了	这	第一的	时间	毛毡	那	这	女士	和	她	小的	女孩	有	到过

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

她第一次觉得那位女士和她的小女儿很善良。

[hæd; həd] [bɪn] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

had	been	sorry	for	her	.
有	到过	对不起	为了	她	.

我一直很同情她。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['i:v(ə)n]['æftər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] ,

So	you	see	that	even	after	so	long	a	time	as	a	whole	year	,
所以	你	看	那	甚至	后	所以	长的	一个	时间	作为	一个	所有的	年	,

所以你看，即使过了这么长时间，比如一整年，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [si:d] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [meɪ] [spraʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] ; [ænd; ənd][dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ,

a	little	seed	of	kindness	may	sprout	in	the	heart	;	and	don't	you	think	,
一个	小的	种子	的	仁慈	可能	发芽	在	这	心	;	和	不	你	思考	,

一颗善良的种子或许会在心中萌芽；难道你不觉得吗?

[dɪr] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] , [ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] ['evri] [deɪ][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [ʌv; əv] [helθ] ,

dear	children	of	New	York	,	you	who	have	every	day	the	good	luck	of	health	,
亲爱的	孩子们	的	新的	约克	,	你	WHO	有	每一个	天	这	好的	运气	的	健康	,

亲爱的纽约孩子们，你们每天都拥有健康的好运，

['hæpi] ['hoʊmz] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] ,

happy	homes	,	and	pleasant	things	,
快乐的	房屋	,	和	令人愉快的	事物	,

幸福的家庭和美好的事物，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə] [brɪŋ] [dʒʌst][wʌn] [teɪst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [lʌk] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

that	it	would	be	delightful	to	bring	just	one	taste	of	such	luck	to	the	little
那	它	会	是	愉快	到	带来	只是	一	品尝	的	这样的	运气	到	这	小的

[wʌnz][ɪn][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['hɒspɪtlz] ?

ones	in	the	New	York	hospitals	?
一个	在	这	新的	约克	医院	?

如果能让纽约医院里的孩子们也体验到哪怕一次这样的好运，那该有多好啊?

[wʊd] [ju:; jʊ][nɑ:t][laɪk][tu:; tə] ['blesɪdli] [sər'praɪz][ðem; ðəm][ɑ:n][nekst] ['krɪsməs] ['mɔ:rnɪŋ] ?

Would	you	not	like	to	blessedly	surprise	them	on	next	Christmas	morning	?
会	你	不是	喜欢	到	蒙福	惊喜	他们	在	下一个	圣诞节	早晨	?

你不想在下一个圣诞节早晨给他们一个惊喜吗?

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][best]['hɑ:spɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi][laɪk][hoʊm][wɪð; wɪθ]['fɑ:ðər]

You	know	the	best	hospital	in	the	world	can	not	be	like	home	with	father
你	知道	这	最好的	医院	在	这	世界	能	不是	是	喜欢	家	和	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	mother	in	it	.
和	母亲	在	它	.

你知道，即使是世界上最好的医院，也无法像有父母在身边的家那样温馨。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [siːm] ['ɔːlmoʊst][laɪk] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

But	if	you	want	to	make	the	hospitals	seem	almost	like	home	to	the	little
但	如果	你	想	到	制作	这	医院	似乎	几乎	喜欢	家	到	这	小的

['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['hæpi] [deɪ] ,

children	for	a	whole	happy	day	,
孩子们	为了	一个	所有的	快乐的	天	,

但如果你想让孩子们在医院里度过一整天快乐的时光，就像在自己家一样，

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][bɪ'gɪn] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ɔːl][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['treʒərz] ,

you	can	not	begin	too	soon	to	look	over	all	your	little	treasures	,
你	能	不是	开始	也	很快	到	看	超过	全部	你的	小的	宝藏	,

越早开始查看你所有的小宝贝越好。

[ænd; ənd] [tʃuːz] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][pɑːrt][wɪð; wɪθ] .

and	choose	all	you	can	part	with	.
和	选择	全部	你	能	部分	和	.

选择你能舍弃的一切。

[juː; jʊ][ɔːl][hæv; həv][kæst] - [ɔːf] [tɔɪz] , ['stɔːri] - [bʊks] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [riːd] [θruː] ,

You	all	have	cast	-	off	toys	,	story	-	books	that	have	been	read	through	,
你	全部	有	投掷	-	离开	玩具	,	故事	-	图书	那	有	到过	读	通过	,

你们都有一些不再玩的玩具，一些读过一遍的故事书，

[ænd; ənd][bɑːksɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz] ,

and	boxes	full	of	odds	and	ends	,
和	盒子	满的	的	赔率	和	结束	,

还有装满零碎物品的箱子，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [sɪk] [tʃaɪld] ['laɪɪŋ] [ə'loʊn]

and	it	takes	very	little	to	brighten	the	face	of	a	poor	sick	child	lying	alone
和	它	需要	非常	小的	到	提亮	这	脸	的	一个	贫穷的	生病的	孩子	说谎	独自的

[ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [kɑːt] .

in	a	hospital	cot	.
在	一个	医院	婴儿床	.

只需一点点东西，就能让独自躺在医院病床上的可怜生病的孩子脸上露出笑容。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['prɪti] ['pɪktʃər] - [kɑːrd] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

A	single	pretty	picture	-	card	will	do	it	.
一个	单身的	漂亮的	图片	-	卡片	将要	做	它	.

一张漂亮的图片贺卡就足够了。

[ðen] , [tuː] , [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [jʊr; jər] ['peniz] [ænd; ənd]['daɪmz] ,

Then	,	too	,	you	can	save	your	pennies	and	dimes	,
然后	,	也	,	你	能	节省	你的	便士	和	一角硬币	,

而且，你还可以省下你的零钱。

[soʊ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [kʌmz] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['stɔrz] [ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm]

so	that	before	Christmas	comes	you	can	go	into	the	stores	and	buy	some
所以	那	前	圣诞节	来	你	能	去	进入	这	商店	和	买	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['pleɪˌθɪŋz] [ðæt] ['tʃɪldrən] [laɪk] [best] ;

of	the	books	and	playthings	that	children	like	best	;
的	这	图书	和	玩具	那	孩子们	喜欢	最好的	;

这样，在圣诞节到来之前，你就可以去商店购买一些孩子们最喜欢的书籍和玩具；

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [kæn; kən][mʌst; məst][taɪ][ɑːn][jʊr; jər][wɔːrm] [hʊdz] [ænd; ənd]['skæmpər]

and	all	of	you	who	can	must	tie	on	your	warm	hoods	and	scamper
和	全部	的	你	WHO	能	必须	领带	在	你的	温暖的	引擎盖	和	疾走

[ə'weɪ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ['æftər][ðə; ði] ['lʌvli] ['prɪnsɪz] - [paɪn][ænd; ənd]['skɑːrlət] ['beriz] .

away	into	the	woods	after	the	lovely	prince's	-	pine	and	scarlet	berries	.
离开	进入	这	树林	后	这	迷人的	王子的	-	松树	和	猩红	浆果	.

你们这些能戴帽子的，都快戴上帽子，跑进树林里去，追寻美丽的王子松和猩红色的浆果吧。

[ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [juː; jʊ][kæn; kən]['gæðər][tuː; tə] [meɪk] [braɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðiːz] ['ʌðər]

All	the	pretty	things	you	can	gather	to	make	bright	the	place	where	these	other
全部	这	漂亮的	事物	你	能	收集	到	制作	明亮的	这	地方	在哪里	这些	其他

['tʃɪldrən] [steɪ] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] ['krɪsməs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛrɪɪst] [juː; jʊ]['evər] [nuː] ,

children	stay	will	make	your	own	Christmas	one	of	the	merriest	you	ever	knew	,
孩子们	停留	将要	制作	你的	自己的	圣诞节	一	的	这	最快乐的	你	曾经	知道	,

收集所有能用来装饰其他孩子居住的地方的漂亮物品，会让你自己的圣诞节成为你经历过的最快乐的圣诞节之一。

[fɔːr; fər] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pʊlɪŋ] [aʊt][ðə; ði] " ['gʊdiːz] " [frʌm; frəm][jʊr; jər] [plʌmp] ['bʌntʃi]

for	when	you	are	pulling	out	the	"	goodies	"	from	your	plump	bunchy
为了	什么时候	你	是	拉	出去	这	"	好东西	"	从	你的	丰满	一束束的

['stɑːkɪŋz] [æt; ət][hoʊm] ,

stockings	at	home	,
长筒袜	在	家	,

当你在家从鼓鼓囊囊的长筒袜里掏出"宝贝"时，

[juː; jʊ] [wɪl] [laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] ['hɑːrts]

you	will	like	to	think	of	so	many	other	little	eyes	and	hands	and	hearts
你	将要	喜欢	到	思考	的	所以	许多	其他	小的	眼睛	和	双手	和	心

['brɪmfʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] .

brimful	of	the	Christmas	happiness	which	you	have	made	.
满满的	的	这	圣诞节	幸福	哪个	你	有	制成	.

你会想起许多其他的小眼睛、小手和小心里充满了你创造的圣诞幸福。

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˌkɔris'pɔndənts] [æsk][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

Our	young	correspondents	ask	us	for	so	many	things	that	it	would	be
我们的	年轻的	通讯员	问	我们	为了	所以	许多	事物	那	它	会	是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][wʌns] .

impossible	to	gratify	them	all	at	once	.
不可能的	到	满足	他们	全部	在	一次	.

我们的青年记者们向我们提出了很多要求，我们不可能一次性全部满足他们。

[ðer; ðər] [ri'kwests] [ɑːr; ər] ['kerfəli] [faɪld] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

Their	requests	are	carefully	filed	,	however	,	and	will	not	be	forgotten	.
他们的	请求	是	小心	已提交	,	然而	,	和	将要	不是	是	被遗忘的	.

他们的请求都会被认真记录下来，不会被遗忘。

['hæti] [viː] . , [ˌsɪnsɪ'næti] , [raɪts] :

Hattie	V	.	,	Cincinnati	,	writes	:
哈蒂	V	.	,	辛辛那提	,	写	:

来自辛辛那提的哈蒂·V写道：

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ,

I	have	a	little	brother	eight	years	old	,
我	有	一个	小的	兄弟	八	年	老的	,

我有一个八岁的弟弟，

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

who	has	a	great	wish	to	learn	to	play	the	violin	.
WHO	有	一个	伟大的	希望	到	学习	到	玩	这	小提琴	.

他非常渴望学习拉小提琴。

[ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['pɑːpə] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] . "

The	other	night	he	said	to	papa	,	"	I	wish	I	was	a	king	.	"
这	其他	夜晚	他	说	到	爸爸	,	"	我	希望	我	曾是	一个	国王	.	"

那天晚上他对爸爸说："我希望自己是个国王。"

" [waɪ] ? " [æskt] ['pɑːpə] .

"	Why	?	"	asked	papa	.
"	为什么	?	"	问	爸爸	.

"为什么？"爸爸问。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] [kɪŋ] [hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ,

"	Because	a	king	has	so	much	money	,
"	因为	一个	国王	有	所以	很多	钱	,

因为国王拥有大量的金钱，

[aɪ] [wʊd] [tʃu:z] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [sens] [tu:; tə] [ru:l] , [waɪl] [aɪ] [pleɪd] [ðə; ði]

I	would	choose	a	man	who	had	plenty	of	sense	to	rule	,	while	I	played	the
我	会	选择	一个	男人	WHO	有	很多	的	感觉	到	规则	,	尽管	我	玩	这

['fɪdl] .

fiddle	.
小提琴	.

我会选择一个有足够智慧的统治者，而我则负责拉小提琴。

" ['pɑ:pə][gets] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:]

"	Papa	gets	Harper's	Young	People	for	him	,	and	is	going	to	have	it
"	爸爸	获得	哈珀斯	年轻的	人们	为了	他	,	和	是	去	到	有	它

[baʊnd] .

bound	.
边界	.

“爸爸给他买了《哈珀青少年》杂志，打算装订成册。”

['mɪni] [bi:] . , [ʌv; əv][wɪs'kɑ:nsɪn] , [sez] :

Minnie	B	.	,	of	Wisconsin	,	says	:
米妮	B	.	,	的	威斯康星州	,	说道	:

来自威斯康星州的明妮·B说：

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] ['ri:dər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] " [poʊst] - ['ɑ:fɪs] .

I	am	a	constant	reader	of	Young	People	,	especially	the	"	Post	-	Office	.
我	是	一个	持续的	读者	的	年轻的	人们	,	尤其	这	"	邮政	-	办公室	.

我经常阅读《青年人》杂志，尤其是“邮局”专栏。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [geɪm] [kɔ:ld] " ['wɪgəlz] " [ɪz]['splendɪd] [fʌn] , [fɔ:r; fər][aɪ][laɪk][tu:; tə] [drɔ:] .

"	I	think	that	game	called	"	Wiggles	"	is	splendid	fun	,	for	I	like	to	draw	.
"	我	思考	那	游戏	称为	"	扭动	"	是	灿烂	乐趣	,	为了	我	喜欢	到	画	.

“我觉得那个叫‘Wiggles’的游戏非常有趣，因为我喜欢画画。”

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz][frʌm; frəm] ['lɪliən] , [ʌv; əv] ['lu:ivil] :

The	following	is	from	Lilian	,	of	Louisville	:
这	下列的	是	从	莉莲	,	的	路易斯维尔	:

以下内容来自路易斯维尔的莉莲：

[maɪ]['pɑ:pə][gets] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , [ænd; ənd][wi:; wi][laɪk][ˌaɪ 'ti:]['veri] [mʌtʃ] .

My	papa	gets	Harper's	Young	People	for	us	,	and	we	like	it	very	much	.
我的	爸爸	获得	哈珀斯	年轻的	人们	为了	我们	,	和	我们	喜欢	它	非常	很多	.

我爸爸给我们买了《哈珀斯青少年杂志》，我们很喜欢。

[maɪ] ['mæmə] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [ri:d] ,

My	mamma	longed	for	something	nice	for	us	to	read	,
我的	妈妈	渴望	为了	某物	好的	为了	我们	到	读	,

妈妈一直盼望着能给我们找些好书读读。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] .

and	she	thinks	this	is	the	very	thing	.
和	她	思考	这	是	这	非常	事物	.

她认为这正是她想要的。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['helθf(ə)l] ['ri:dɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [θri:] ['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] ,

She	says	it	is	healthful	reading	for	her	three	little	girls	,
她	说道	它	是	健康的	阅读	为了	她	三	小的	女孩们	,

她说这对她的三个小女儿来说是很好的读物。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][æz; əz][glæd][tu:; tə] ['welkəm] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][æz; əz][ðə; ði][bə'zɑ:r][fɔ:r; fər][hɜ:r'self]

and	she	is	as	glad	to	welcome	it	for	us	as	the	Bazar	for	herself
和	她	是	作为	高兴的	到	欢迎	它	为了	我们	作为	这	巴扎	为了	她自己

.

:

.

她非常高兴能为我们迎接它，就像她自己迎接集市一样。

['ænsər] [tu:; tə] " [ɪn'kwɪzətɪv] ['dʒɪm] " [ɑ:r; ər] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] [tʃɑ:rlz] ['dʌblju:] . [el] . ,

Answers	to	"	Inquisitive	Jim	"	are	received	from	Charles	W	.	L	.	,
答案	到	"	好奇	吉姆	"	是	已收到	从	查尔斯	W	.	L	.	,

“好奇的吉姆”的答案来自查尔斯·WL，

[ænd; ənd][ef] . [bi:] . ['hesi] ([bəuθ][eɪdʒd][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz]) ,

and	F	.	B	.	Hesse	(	both	aged	eleven	years	)	,
和	F	.	B	.	黑森州	(	两个都	老年人	十一	年	)	,

以及 FB Hesse（两人均为 11 岁），

[hu:] [gɪv] [kə'rekt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] ,

who	give	correct	information	concerning	the	establishment	of	the	Bank	of	England	,
WHO	给	正确的	信息	有关	这	建立	的	这	银行	的	英格兰	,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][si:] . ['dʌblju:] . ['gɪbənz] ,

and	from	C	.	W	.	Gibbons	,
和	从	C	.	W	.	长臂猿	,

他们提供了有关英格兰银行成立的正确信息，以及来自 C.W. 吉本斯的资料，

[hu:] [raɪts] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər]

who	writes	a	full	description	of	this	celebrated	institution	,	which	we	are
WHO	写	一个	满的	描述	的	这	著名	机构	,	哪个	我们	是

[kəm'peld] [tu:; tə] [kən'dens] :

compelled	to	condense	:
被迫	到	凝结	:

谁撰写了对这所著名机构的完整描述，我们只能对其进行精简：

[ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [sə'dʒestɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['pætərsən] , [ə; eɪ] ['lʌndən]

The	Bank	of	England	was	first	suggested	by	William	Paterson	,	a	London
这	银行	的	英格兰	曾是	第一的	建议	经过	威廉	帕特森	,	一个	伦敦

['mɜ:rtʃənt] ,

merchant	,
商人	,

英格兰银行的提议最初是由伦敦商人威廉·帕特森提出的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] ['ʌndər] [ɪts]['prez(ə)nt] [neɪm] [ɪn] - , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]

and	was	incorporated	under	its	present	name	in	1694	,	during	the	reign	of
和	曾是	公司	在下面	它是	展示	姓名	在	-	,	期间	这	在位	的

['wɪljəm] [ænd; ənd] ['meri] .

William	and	Mary	.
威廉	和	玛丽	.

该公司于 1694 年，即威廉和玛丽统治时期，以现在的名称成立。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [æt; ət]['grəusəz] - [hɔ:l] [ʌn'tɪl] - ,

The	business	of	the	bank	was	conducted	at	Grocers	'	Hall	until	1732	,
这	商业	的	这	银行	曾是	实施	在	杂货商	-	大厅	直到	-	,

该银行的业务一直于杂货商大厅进行，直至1732年。

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][sɜ:r][dʒɑ:n] [hu:'blɑ:n] , [ɪts][fɜ:rst] ['gʌvərnər] ,

when	the	house	and	garden	of	Sir	John	Houblon	,	its	first	governor	,
什么时候	这	房子	和	花园	的	先生	约翰	侯布隆	,	它是	第一的	州长	,

当第一任总督约翰·霍布隆爵士的故居和花园.....

[wɜːr; wər] [ˈpəːtʃəst] [æz; əz][ə; eɪ][saɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt]

were	purchased	as	a	site	for	the	present	building	,	which	,	although	not
是	购买	作为	一个	地点	为了	这	展示	建筑	,	哪个	,	虽然	不是

[ɪm'poʊzɪŋ][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

imposing	as	a	whole	,
气势磅礴	作为	一个	所有的	,

购买这块地是为了建造现在的这座建筑，虽然整体而言并不宏伟，

[kən'teɪnz] [sʌm; səm] ['hænsəm] ['ɑːrkɪtektʃər] [beɪst] [ɑːn] ['eɪnʃənt] ['mɒdlz] .

contains	some	handsome	architecture	based	on	ancient	models	.
包含	一些	英俊的	建筑学	基于	在	古老的	模型	.

包含一些仿照古代建筑风格的精美建筑。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ɪz][ɑːn] ['θrɛdˌnidəl] [striːt] ,

The	principal	entrance	of	the	bank	is	on	Threadneedle	Street	,
这	主要的	入口	的	这	银行	是	在	线针	街道	,

银行正门位于Threadneedle街上。

[bʌt; bət] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'revərəntli] [kɔːld] " [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] " [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

but	why	it	is	irreverently	called	"	the	Old	Lady	"	I	do	not	know	.
但	为什么	它	是	不敬地	称为	"	这	老的	女士	"	我	做	不是	知道	.

但我不知道为什么它会被不敬地称为“老太太”。

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [tel] [ˌem 'iː] ?

Can	any	one	tell	me	?
能	任何	一	告诉	我	?

请问有人知道吗?

['edwɪn][keɪ] . — " ['dʒen(ə)rəl] " [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ræŋk][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] .

Edwin	K	.	—	"	General	"	is	the	highest	rank	in	the	United	States	army	.
埃德温	K	.	—	"	一般的	"	是	这	最高	秩	在	这	团结的	各州	军队	.

埃德温·K——“将军”是美国陆军的最高军衔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , [ænd; ənd] [biˈstəu] [ə'pɑːn]['dʒen(ə)rəl][grænt] ,

It	was	created	in	July	,	1866	,	and	bestowed	upon	General	Grant	,
它	曾是	创建	在	七月	,	-	,	和	授予	之上	一般的	授予	,

该奖项设立于1866年7月，并授予格兰特将军。

[huː] [hæd; həd][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ['priːviəs] [held][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [luː'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] .

who	had	for	two	years	previous	held	the	position	of	Lieutenant	-	General	.
WHO	有	为了	二	年	以前的	握住	这	位置	的	中尉	-	一般的	.

此前曾担任中将两年。

[wen] ['dʒen(ə)rəl][grænt] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn] ['biːɪŋ] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

When	General	Grant	resigned	his	position	on	being	elected	President	of	the	United
什么时候	一般的	授予	辞职	他的	位置	在	存在	当选	总统	的	这	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

格兰特将军当选美国总统后辞去了他的职务。

['ʃəːmən] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['ʃəridən] [luː'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] .

Sherman	became	General	,	and	Sheridan	Lieutenant	-	General	.
谢尔曼	成为	一般的	,	和	谢里丹	中尉	-	一般的	.

谢尔曼晋升为将军，谢里丹晋升为中将。

" [skuːl] - [bɔɪ] . " — [keɪp]

"	School	-	Boy	.	"	—	Cape
"	学校	-	男生	.	"	—	岬

“学生。”——开普敦

[trə'fælgər] [di'raivz] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm] - - [ɑ:l] - ['gɑ:] — ['sɪgnɪfaɪɪŋ] " ['prɑ:məntɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Trafalgar	derives	its	name	from	Taral	-	al	-	ghar	—	signifying	"	promontory	of	the
特拉法加	衍生	它是	姓名	从	-	-	al	-	家	—	表示	"	海角	的	这

[keɪv] " — [ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [mʊəz] .

cave	"	—	the	appellation	given	it	by	the	ancient	Moors	.
洞穴	"	—	这	称谓	给定	它	经过	这	古老的	沼泽地	.

特拉法加的名字来源于 Taral-al-ghar，意思是"洞穴的岬角"，这是古代摩尔人给它起的名字。

['rɑ:bərt] [en] . — [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ju:; jʊ] [dɪ'zaɪər] [ɪn] [ðə; ði] " [poʊst] - ['ɑ:fɪs] " [ʌv; əv]

Robert	N	.	—	You	will	find	the	information	you	desire	in	the	"	Post	-	Office	"	of
罗伯特	N	.	—	你	将要	寻找	这	信息	你	欲望	在	这	"	邮政	-	办公室	"	的

['aʊər; ɑ:r] [sɪksθ] ['nʌmbər] .

our	sixth	number	.
我们的	第六	数字	.

Robert N.——您可以在我们第六期的"邮局"找到您想要的信息。

['hæri] [el] . [dʒi:] . — " [ə'merɪkən] [klʌb] [skeɪts] " [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [moʊst] ['pɑ:pjələr] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ə'mʌŋ]

Harry	L	.	G	.	—	"	American	Club	Skates	"	are	the	most	popular	at	present	among
哈里	L	.	G	.	—	"	美国人	俱乐部	冰鞋	"	是	这	最多	受欢迎的	在	展示	之中

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

Harry LG——"美式俱乐部滑冰鞋"目前在男孩中最受欢迎。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] ['ni:ðər] [stræps] [nɔ:r] [hi:l] [pleɪt] , [ænd; ənd] [fɪt] ['veri] ['fɜ:rmli] [tu:; tə] [ðə; ði] [fʊt] .

as	they	require	neither	straps	nor	heel	plate	,	and	fit	very	firmly	to	the	foot	.
作为	他们	要求	两者都不	肩带	也不	脚跟	盘子	,	和	合身	非常	牢牢	到	这	脚	.

因为它们既不需要鞋带也不需要鞋跟垫，而且能非常牢固地贴合脚部。

['dɔrsi] ['koʊ'eɪt] . — [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [goʊld] - [fɪʃ] , ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['hɑ:rpɝz] [jʌŋ]

Dorsey	Coate	.	—	The	directions	for	keeping	gold	-	fish	,	given	in	Harper's	Young
多尔西	涂层	.	—	这	方向	为了	保持	金子	-	鱼	,	给定	在	哈珀斯	年轻的

['pi:p(ə)l] , [noʊ] . [sɪks] ,

People	,	No	.	6	,
人们	,	不	.	6	,

多尔西·科特——《哈珀青少年》杂志第6期中给出的饲养金鱼的指南，

[wɪl] [ə'plai] [tu:; tə] [jʊr; jər] " ['kɑ:mən] [fɪʃ] .

will	apply	to	your	"	common	fish	.
将要	申请	到	你的	"	常见的	鱼	.

适用于你的"普通鱼类"。

" [rælf; reɪf] . — ['dʒen(ə)rəl] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑ:dɪst] ['mænʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði]

"	Ralph	.	—	General	George	Washington	was	born	in	a	modest	mansion	near	the
"	拉尔夫	.	—	一般的	乔治	华盛顿	曾是	出生	在	一个	谦虚的	大厦	靠近	这

[pə'toʊmək] ,

Potomac	,
波托马克河	,

拉尔夫——乔治·华盛顿将军出生在波托马克河附近一座简朴的宅邸里，

[hæf] [wei] [bɪ'twi:n] ['poʊps] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] [kri:ks] , [wɛst'mɔrlənd] ['kaʊnti] , [vər'dʒɪniə] .

half	way	between	Pope's	and	Bridge's	creeks	,	Westmoreland	County	,	Virginia	.
一半	方式	之间	教皇的	和	桥的	小溪	,	韦斯特摩兰	县	,	弗吉尼亚州	.

位于弗吉尼亚州威斯特摩兰县波普溪和布里奇溪之间。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['mænʃ(ə)n] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] ['skætərd] ['ru:ɪnz] .

Of	this	mansion	nothing	now	remains	but	a	few	scattered	ruins	.
的	这	大厦	没有什么	现在	遗迹	但	一个	很少	疏散	废墟	.

这座宅邸如今只剩下几处零星的废墟。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ˈfaɪər] [waɪl] [ˈwɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈveri] [jʌŋ] ,

It	was	destroyed	by	fire	while	Washington	was	still	very	young	,
它	曾是	损毁	经过	火	尽管	华盛顿	曾是	仍然	非常	年轻的	,

华盛顿还很小的时候，它就毁于一场大火。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈrezɪdəns] [ɪn] [ˈstæfərd] [ˈkaʊnti] , [nɪr]

and	his	father	removed	to	a	country	residence	in	Stafford	County	,	near
和	他的	父亲	已移除	到	一个	国家	住宅	在	斯塔福德	县	,	靠近

[ˈfrɛdrɪksbɝg, ˈfrɛdɝɪksbɝg] .

Fredericksburg	.
弗雷德里克斯堡	.

他的父亲搬到了斯塔福德县弗雷德里克斯堡附近的一处乡村住宅。

[ˈfræŋki] [eɪtʃ] . — [wiː; wi] [wʊd] [ˈveri] [ˈglædli] [help] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][ˈsɪstər] " [tuː; tə][biː; bi]

Frankie	H	.	—	We	would	very	gladly	help	you	and	your	sister	"	to	be
弗兰基	H	.	—	我们	会	非常	乐意	帮助	你	和	你的	姐姐	"	到	是

[ɪnˈdʌstriəs] ,

industrious	,
勤劳	,

Frankie H.——我们非常乐意帮助你和你的妹妹"勤奋努力"，

" [bʌt; bət][hæv; həv][nɑːt] [ruːm] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ðɪ] " [poʊst] - [ˈɑːfɪs] " [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ˈmeni] [θɪŋz] .

"	but	have	not	room	enough	in	the	"	Post	-	Office	"	to	describe	many	things	.
"	但	有	不是	房间	足够的	在	这	"	邮政	-	办公室	"	到	描述	许多	事物	.

但是，《邮局》篇幅有限，无法描述很多事情。

[wiː; wi][rɪˈfɜːr][jʊr; jər][ˈsɪstər][tuː; tə][dəˈrekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] [ˈprɪti] [ˈniːd(ə)l] - [wɜːrk][ɪn] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] ,

We	refer	your	sister	to	directions	for	pretty	needle	-	work	in	Young	People	,
我们	参考	你的	姐姐	到	方向	为了	漂亮的	针	-	工作	在	年轻的	人们	,

[ˌɛnˌoʊˈɛs] . [ˌtuːˈtuː][ænd; ənd][faɪv] ,

Nos	.	2	and	5	,
编号	.	2	和	5	,

我们建议您妹妹参考《青少年》杂志第2期和第5期中关于精美针线活的指导说明。

[ˈɔːlsoʊ][tuː; tə][səˈdʒestʃənz][fɔːr; fər][ˈlulu][ˈdʌbljuː] . , [ɪn] [ðɪs] [ˈkɑːləm] .

also	to	suggestions	for	Lulu	W	.	,	in	this	column	.
还	到	建议	为了	露露	W	.	,	在	这	柱子	.

也欢迎 Lulu W. 在本专栏中提出建议。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðoʊz] [ɑːr; ər][ɔːl][fɔːr; fər]['gɝːlz] .

You	will	say	those	are	all	for	girls	.
你	将要	说	那些	是	全部	为了	女孩们	.

你会说那些都是给女孩用的。

[naʊ] [bɔɪz] [kæn; kən] [meɪk] ['meni] ['prɪti] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skroʊl] [sɔː] , [sʌtʃ] [æz; əz] [freɪmz] ,

Now	boys	can	make	many	pretty	things	with	a	scroll	saw	,	such	as	frames	,
现在	男孩们	能	制作	许多	漂亮的	事物	和	一个	滚动	锯	,	这样的	作为	框架	,

现在男孩们可以用线锯制作很多漂亮的东西，比如相框。

['brækəts, 'brækɪts] , [ænd; ənd][bɑːksɪz] , [ɔːl]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['krɪsməs] .

brackets	,	and	boxes	,	all	suitable	for	Christmas	.
括号	,	和	盒子	,	全部	合适的	为了	圣诞节	.

支架和盒子，都非常适合圣诞节。

['lulu] ['dʌbljuː] . [kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [hɜːr; hər][kɑːrdz][ʌv; əv] [prest] ['siːwiːd] ['prɪtɪli] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [tuː]

Lulu	W	.	can	arrange	her	cards	of	pressed	seaweed	prettily	by	taking	two
露露	W	.	能	安排	她	牌	的	按下	海藻	漂亮	经过	采取	二

[gʊd] - [saɪzd] ['skæləp] ['ʃɛlz] ,

good	-	sized	scallop	shells	,
好的	-	尺寸	扇贝	贝壳	,

Lulu W. 可以用两个大小合适的扇贝壳，把压制好的海藻卡片摆放得漂漂亮亮的。

[ænd; ənd] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ænd; ənd][kɑːrdz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv] ['rɪbən]
and **fastening** **the** **shells** **and** **cards** **together** **with** **a** **bow** **of** **ribbon**
和 紧固 这 贝壳 和 牌 一起 和 一个 弓 的 丝带
[æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
at **the** **back** **.**
在 这 后退 .

并在背面用丝带蝴蝶结将贝壳和卡片系在一起。

[baɪ]['juːzɪŋ][blæŋk][kɑːrdz][ə; eɪ] ['prɪti] ['ɔːtəgræf] ['ælbəm] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlsoʊ] [meɪd] .
By **using** **blank** **cards** **a** **pretty** **autograph** **album** **may** **be** **also** **made** **.**
经过 使用 空白的 牌 一个 漂亮的 签名 专辑 可能 是 还 制成 .

使用空白卡片也可以制作漂亮的签名簿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [drɪl] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɛlz] [θruː] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['rɪbən] ,
It **is** **easy** **to** **drill** **holes** **in** **the** **shells** **through** **which** **to** **pass** **the** **ribbon** **,**
它 是 简单的 到 钻头 孔 在 这 贝壳 通过 哪个 到 经过 这 丝带 ,

在贝壳上钻孔穿过丝带很容易，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [ˈpeintiŋz] [ɔːr] ['pɪktʃərz] ['peɪstɪd][ɑːn] .
and **they** **may** **be** **ornamented** **with** **paintings** **or** **pictures** **pasted** **on** **.**
和 他们 可能 是 装饰 和 绘画 或者 图片 粘贴 在 .

它们可能还会装饰有绘画或粘贴的图片。

[ə; eɪ] . [piː] .
A **.** **P** **.**
一个 . P .

美联社

['poʊstɪdʒ] - [stæmp] [keɪs] [fɔːr; fər] ['lulu] ['dʌbljuː] . [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['pɜːrfəˌretɪd] [kɑːrd] - [bɔːrd]
Postage **-** **stamp** **Case** **for** **Lulu** **W** **.** **Take** **a** **piece** **of** **perforated** **card** **-** **board**
邮资 - 邮票 案件 为了 露露 W . 拿 一个 片 的 穿孔的 卡片 - 木板
[ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [skwer] ,
about **two** **inches** **and** **a** **half** **square** **,**
关于 二 英寸 和 一个 一半 正方形 ,

给露露·W的邮票盒。取一块大约两英寸半见方的穿孔硬纸板，

[wɜːrk][æn; ən][ɪ'nɪʃ(ə)l][ɔːr]['eni]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,
work **an** **initial** **or** **any** **little** **figure** **on** **one** **side** **,**
工作 一个 最初的 或者 任何 小的 数字 在 一 边 ,

在一面画上首字母或任何小图案，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] " [stæmps] " [ɪn] [smɔːl] ['letərz] .
on **the** **other** **side** **"** **Stamps** **"** **in** **small** **letters** **.**
在 这 其他 边 " 邮票 " 在 小的 信件 .

另一面用小字写着“邮票”。

[laɪn] [ðə; ði] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ] [braɪt] - ['kʌlərd] [sɪlk] , [ænd; ənd][baɪnd] [θriː] [saɪdz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]
Line **the** **pieces** **with** **bright** **-** **colored** **silk** **,** **and** **bind** **three** **sides** **together** **with**
线 这 件 和 明亮的 - 有色 丝绸 , 和 绑定 三 侧面 一起 和
['rɪbən] .
ribbon **.**
丝带 .

用颜色鲜艳的丝绸做内衬，然后用丝带将三边绑在一起。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [mɔːr] [ˌɔːrnə'ment(ə)l][baɪ] ['pʊtɪŋ] ['taɪni]['baʊz, 'boʊz][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] .
It **can** **be** **made** **more** **ornamental** **by** **putting** **tiny** **bows** **at** **the** **corners** **.**
它 能 是 制成 更多的 装饰 经过 推杆 微小的 弓 在 这 角落 .

在边角处加上小蝴蝶结，可以使其更具装饰性。

[el] . [biː] .
L **.** **B** **.**
L . B .

磅

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [ænd; ənd] [ə'miljə] [ef] . — [jʊr; jər] [sə'dʒestʃənz] [tuː; tə] ['suːzi] [eɪtʃ] . [siː] . [ɑːr; ər] [gʊd] ,

H	.	W	.	and	Amelia	F	.	—	Your	suggestions	to	Susie	H	.	C	.	are	good	,
H	.	W	.	和	阿米莉亚	F	.	—	你的	建议	到	苏西	H	.	C	.	是	好的	,

HW 和 Amelia F.——你们给 Susie HC 的建议很好，

[bʌt; bət][nɑːt] [nuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][prɪnt] .

but	not	new	enough	to	print	.
但	不是	新的	足够的	到	打印	.

但还不够新，无法刊印。

[θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['plez(ə)nt] ['letərz] .

Thanks	for	your	pleasant	letters	.
谢谢	为了	你的	令人愉快的	信件	.

谢谢你们的来信。

[wiː; wi] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪtɪli] ['rɪt(ə)n] ['letər] [frʌm; frəm]['rɑːbərt][es] . , [ˌes 'tiː]

We	acknowledge	the	receipt	of	a	prettily	written	letter	from	Robert	S	.	,	St
我们	承认	这	收据	的	一个	漂亮	书面	信	从	罗伯特	S	.	,	英石

. [dʒɑːnz] ,

.	Johns	,
.	约翰斯	,

我们已收到来自圣约翰斯的罗伯特·S先生一封文笔优美的来信。

['mɪʃɪgən] , [ænd; ənd] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [frʌm; frəm] ['^ʌsi] [el] . , ['rɑːbərt][en] . , [greɪs] [ə; eɪ] .

Michigan	,	and	answers	to	puzzles	from	Gussie	L	.	,	Robert	N	.	,	Grace	A	.
密歇根州	,	和	答案	到	谜题	从	格西	L	.	,	罗伯特	N	.	,	优雅	一个	.

[mək'giː] . ,

McG	.	,
微克	.	,

密歇根州，以及来自 Gussie L.、Robert N.、Grace A. McG. 的谜题答案。

['wɪljəm] [siː] . [ɑːr] . , ['heiwud] [siː] . , [ef] . [biː] . ['hesi] , ['ædi] [ə; eɪ] . [biː] . , [siː] . [em] . [dʒeɪ] . ,

William	C	.	R	.	,	Heywood	C	.	,	F	.	B	.	Hesse	,	Addie	A	.	B	.	,	C	.	M	.	J	.	,
威廉	C	.	拉	.	,	海伍德	C	.	,	F	.	B	.	黑森州	,	艾迪	一个	.	B	.	,	C	.	M	.	J	.	,

William CR、Heywood C.、FB Hesse、Addie AB、CMJ、

['edwɪn][væn][ɑːr] . , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][es] . [dʒiː] . , ['mɑːrθə]['dʌbljuː] . [diː] . , ['bɝːti] [ˌɛmˌsiː'dʒeɪ] . ,

Edwin	Van	R	.	,	Joseph	S	.	G	.	,	Martha	W	.	D	.	,	Bertie	McJ	.	,
埃德温	范	拉	.	,	约瑟夫	S	.	G	.	,	玛莎	W	.	D	.	,	伯蒂	麦克杰	.	,

[tʃɑːrlz] [iː] . [el] . ,

Charles	E	.	L	.	,
查尔斯	E	.	L	.	,

Edwin Van R.、Joseph SG、Martha WD、Bertie McJ.、Charles EL、

[ænd; ənd][siː] . [ef] . [diː] .

and	C	.	F	.	D	.
和	C	.	F	.	D	.

和计算流体动力学

[ðə; ði] [snoʊ] - ['flaʊər] .

THE	SNOW	-	FLOWER	.
这	雪	-	花	.

雪花。

[ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] , [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['wʌndɝz] , [ɪz] [faʊnd] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][plænt] .

In	California	,	the	land	of	wonders	,	is	found	a	wonderful	plant	.
在	加利福尼亚州	,	这	土地	的	奇迹	,	是	成立	一个	精彩的	植物	.

在充满奇迹的加利福尼亚，生长着一种奇妙的植物。

[ðə; ði] ['trævələr] [hu:] [ɪz] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ðə; ði][jəu'semiti]['ri:dʒən][ɪn][dʒu:n] [wɪl] [faɪnd] ['lɪŋgərɪŋ] ['pætʃɪz]

The	traveller	who	is	exploring	the	Yosemite	region	in	June	will	find	lingering	patches
这	游客	WHO	是	探索	这	优胜美地	地区	在	六月	将要	寻找	挥之不去的	补丁

[ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [klɪfs] ,

of	snow	and	ice	amongst	the	cliffs	,
的	雪	和	冰	在	这	悬崖	,

六月份游览优胜美地地区的旅行者会发现悬崖峭壁间还残留着一些积雪和冰块。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [prə'dʌkʃn]

and	there	he	may	be	fortunate	enough	to	see	this	astonishing	production
和	那里	他	可能	是	幸运	足够的	到	看	这	惊人	生产

['raɪzɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd][su:'pɜ:rb] [bɪ'saɪd] [ɪts] ['aɪsi] [bed] .

rising	fresh	and	superb	beside	its	icy	bed	.
上升	新鲜的	和	高超	旁	它是冰冷的		床	.

在那里，他或许有幸看到这部惊世之作在冰冷的床榻旁焕发出勃勃生机，焕发出耀眼的光彩。

[ˌaɪ 'ti:] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] - [bæŋks] , ['groʊɪŋ] [ten][ɔ:r] [ˌfɪf'ti:n]

It	springs	from	the	edges	of	the	snow	-	banks	,	growing	ten	or	fifteen
它	弹簧	从	这	边缘	的	这	雪	-	银行	,	生长	十	或者	十五

[ɪntʃɪz] [haɪ] ,

inches	high	,
英寸	高的	,

它从雪堆边缘冒出来，长到十到十五英寸高。

[ænd; ənd][ɪz] [kɔ:ld] [ɪn] ['kɑ:mən] [freɪz] [ðə; ði] " [snoʊ] - ['flaʊər] , " [frʌm; frəm][ɪts][loʊ'keɪʃ(ə)n] , [nɑ:t]

and	is	called	in	common	phrase	the	"	snow	-	flower	,	"	from	its	location	,	not
和	是	称为	在	常见的	短语	这	"	雪	-	花	,	"	从	它是	地点	,	不是

[ɪts] ['kʌlərɪŋ] ,

its	coloring	,
它是	染色	,

它俗称"雪花"，是因为它的生长地点，而不是因为它的颜色。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [blʌd] - [red] , [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['krɪmz(ə)n]['kɑ:rmaɪn] , [bʌdz] , ['flaʊərz] , [stemz] ,

for	it	is	blood	-	red	,	of	the	richest	crimson	carmine	,	buds	,	flowers	,	stems	,
为了	它	是	血	-	红色的	,	的	这	最富有的	赤红	胭脂红	,	花蕾	,	花朵	,	茎	,

[li:vz] ,

leaves	,
树叶	,

因为它通体鲜红，呈现出最浓郁的深红色，花蕾、花朵、茎叶皆是如此。

[ænd; ənd] ['ʃi:ðɪŋ] [bʌlb] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [en'sæŋgwɪnd] [hju:] .

and	sheathing	bulb	all	of	the	same	ensanguined	hue	.
和	护套	电灯泡	全部	的	这	相同的	流血的	色调	.

球茎外皮也都是同样的血红色。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑ:r; ər] ['θɪkɪʃ] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][ˌpaiə'rəulə] , [ænd; ənd][ɪts] ['mænər] [ʌv; əv]

The	flowers	are	thickish	,	something	like	the	pyrola	,	and	its	manner	of
这	花朵	是	腴	,	某物	喜欢	这	鹿蹄草	,	和	它是	方式	的

[groʊθ] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] ['haɪəsɪnθ] ,

growth	resembles	the	hyacinth	,
生长	类似	这	风信子	,

花朵较厚，有点像鹿蹄草，生长方式又像风信子。

[wɪð; wɪθ] [bel] - [ʃeɪpt] ['flaʊərz] ['klʌstərɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [stem] , [ænd; ənd]

with	bell	-	shaped	flowers	clustering	along	the	upper	part	of	the	stem	,	and
和	钟	-	形状	花朵	聚类	沿着	这	上	部分	的	这	干	,	和

[ɪ'rekt] , ['pɔɪntɪd] [li:vz] .

erect	,	pointed	leaves	.
直立	,	尖	树叶	.

茎的上部簇生着钟形花朵，叶子直立，尖锐。

[ðɪs] [plænt][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['mɪstər] . [breɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɑːn][ˌkæləˈfɔːrniə] ,
This plant is mentioned by Mr . Brace in his book on California ,
这 植物 是 提及 经过 先生 . 支撑 在 他的 书 在 加利福尼亚州 ,

布雷斯先生在他的加州著作中提到了这种植物。

[ænd; ənd] ['spesimənz] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [nɔːrθ] ,
and specimens have been sent to the North ,
和 标本 有 到过 发送 到 这 北 ,

标本已被送往北方。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][ɪn] ['veri] [pʊr] [kən'dɪʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪv] .
but they are generally in very poor condition when they arrive .
但 他们 是 一般来说 在 非常 贫穷的 状况 什么时候 他们 到达 .

但它们到达时通常状况很差。

[æz; əz][ðə; ðiˌ] ['jɪrz] [slɪp][baɪ] ,
As the years slip by ,
作为 这 年 滑 经过 ,

岁月流逝，

[noʊ] [daʊt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [naʊ] [kwaɪt] ['juːθfl] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] [wɪl] [faɪnd]
no doubt many of the now quite youthful readers of this paper will find
不 怀疑 许多 的 这 现在 相当 青春 读者 的 这 纸 将要 寻找
[ðəm'selvz] ['sɔːntərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiˌ] [snoʊ] - [kraʊnd] [klɪfs] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ][jəu'semiti] ,
themselves sauntering among the snow - crowned cliffs of the Yosemite ,
他们自己 闲逛 之中 这 雪 - 加冕 悬崖 的 这 优胜美地 ,

毫无疑问，本文的许多年轻读者将会发现自己漫步在优胜美地白雪皑皑的悬崖之间。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm] , [pər'hæps] , [ðə; ðiˌ]['krɪmz(ə)n] ['bænər] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [snoʊ] - ['flaʊər] [wɪl] [biː; biˌ]
and to them , perhaps , the crimson banner of the snow - flower will be
和 到 他们 , 也许 , 这 赤红 横幅 的 这 雪 - 花 将要 是
[ʌn'fəːld] .
unfurled .
展开 .

或许，对他们而言，雪花的绯红旗帜将会展开。

[ðeɪ] [meɪ] [ðen] [laɪk][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪts][bə'tænɪk(ə)l] [neɪm] [ɪz][sɑːr'koʊdiːz][sæŋ'gwɪniə] .
They may then like to remember that its botanical name is Sarcodes sanguinea .
他们 可能 然后 喜欢 到 记住 那 它是 植物 姓名 是 肉芽肿 血红 .

他们或许会想记住它的植物学名称是 Sarcodes sanguinea。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[spuːn] - ['feɪsɪz] .
SPOON - FACES .
勺子 - 面孔 .

勺子脸。

[wen] [ðeə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ]
When they're bright and shining
什么时候 它们是 明亮的 和 灼灼

当它们明亮闪耀时

[laɪk] [ðə; ðiˌ] ['sʌmər] [muːnz] ,
Like the summer moons ,
喜欢 这 夏天 月亮 ,

就像夏日的月亮一样，

[tuː] [kwɪr] ['feɪsɪz] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ]
Two queer faces look at you
二 酷儿 面孔 看 在 你

两张怪异的脸看着你

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪlvər] [spuːnz] .
From the silver spoons .
从 这 银 勺子 .

从银勺子里。

[wʌn][ɪz]['veri] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][wʌn]
One is very long , and one
一 是 非常 长的 , 和 一

一个很长，一个

[brɔːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ,
Broad as it can be ,
广阔 作为 它 能 是 ,

尽可能广泛，

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['^ruːsəm] [θɪŋz] ,
And both of them are grewsome things ,
和 两个都 的 他们 是 生长 事物 ,

它们俩都是可怕的东西。

[æz; əz]['evər][juː; jʊ][dɪd] [siː] .
As ever you did see .
作为 曾经 你 做过 看 .

正如你所看到的。

[ðen] ['kerf(ə)l][biː; bi] , [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
Then careful be , young people ,
然后 小心 是 , 年轻的 人们 ,

那么，年轻人，要小心。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [waɪn] [ɔːr] [fraʊn] ,
And do not whine or frown ,
和 做 不是 抱怨 或者 皱眉 ,

不要抱怨，也不要皱眉。

[lest] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvər]
Lest some day you discover
免得 一些 天 你 发现

免得哪天你发现

[jʊr; jər] [tʃɪnz] [ə; eɪ] - ['groʊɪŋ] [daʊn] .
Your chin's a - growing down .
你的 下巴 一个 - 生长 向下 .

你的下巴越来越低了。

[nɔːr][mʌst; məst][juː; jʊ]['gɪg(ə)l][ɔːl][ðə; ði][taɪm]
Nor must you giggle all the time
也不 必须 你 傻笑 全部 这 时间

你也不必一直傻笑。

[æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bʌt; bət][luːns] ;
As though you were but loons ;
作为 尽管 你 是 但 潜鸟 ;

你们就像一群疯子；

[wiː; wi][wɑːnt][noʊ] ['tʃɪldrənz] ['feɪsɪz]
We want no children's faces
我们 想 不 孩子们的 面孔

我们不想看到任何孩子的脸

[laɪk] [ðoʊz] [ɪn]['sɪlvər] [spuːnz] .
Like **those** **in** **silver** **spoons** **.**
喜欢 那些 在 银 勺子 .

就像那些含着银勺子的人一样。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [triː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . — [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] , [en'sɜːkəld][baɪ][ə; eɪ]['sɜːrkəs][tent][ʌv; əv]
The **Largest** **Tree** **in** **the** **World** **.** **—** **In** **San** **Francisco** **,** **encircled** **by** **a** **circus** **tent** **of**
这 最大 树 在 这 世界 . — 在 圣 弗朗西斯科 , 包围 经过 一个 马戏团 帐篷 的
['æmp(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz] ,
ample **dimensions** **,**
充足 方面 ,

世界上最大的树——位于旧金山，被一个巨大的马戏团帐篷环绕着。

[ɪz][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [triː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]
is **a** **section** **of** **the** **largest** **tree** **in** **the** **world** **—** **exceeding** **the** **diameter** **of** **the**
是 一个 部分 的 这 最大 树 在 这 世界 — 超过 这 直径 的 这
['feɪməs] [triː] [ʌv; əv][ˌkælə'verəs][baɪ][faɪv] [fiːt] .
famous **tree** **of** **Calaveras** **by** **five** **feet** **.**
著名的 树 的 卡拉韦拉斯 经过 五 脚 .

这是世界上最大的树的一部分——比著名的卡拉韦拉斯树的直径还要大五英尺。

[ðɪs] ['mɑːnstər][ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] - , [ɑːn]['tuːlɪ]['rɪvər] ,
This **monster** **of** **the** **vegetable** **kingdom** **was** **discovered** **in** **1874** **,** **on** **Tule** **River** **,**
这 怪物 的 这 蔬菜 王国 曾是 发现 在 - , 在 图勒 河 ,

这种植物界的"怪物"于1874年在图勒河被发现。

[tuː'lɛriː] ['kaʊnti] , [ə'baʊt]['sev(ə)nti] - [faɪv][maɪlz][frʌm; frəm][vɪ'seɪliə] .
Tulare **County** **,** **about** **seventy** **-** **five** **miles** **from** **Visalia** **.**
图莱尔 县 , 关于 七十 - 五 英里 从 维萨利亚 .

图莱里县，距维塞利亚约75英里。

[æt; ət][sʌm; səm] [rɪ'moʊt] ['pɪriəd] [ɪts][tɑːp][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][ɔːf][baɪ][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ɔːr]
At **some** **remote** **period** **its** **top** **had** **been** **broken** **off** **by** **the** **elements** **or**
在 一些 偏僻的 时期 它是 顶部 有 到过 破碎的 离开 经过 这 元素 或者
[sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['fɔːrsɪz] ,
some **unknown** **forces** **,**
一些 未知 力量 ,

在遥远的过去，它的顶部被自然因素或某种未知力量折断了。

[jet] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [fiːt] .
yet **when** **it** **was** **discovered** **it** **had** **an** **elevation** **of** **240** **feet** **.**
然而 什么时候 它 曾是 发现 它 有 一个 海拔 的 - 脚 .

然而，当人们发现它时，它的海拔高度为 240 英尺。

[ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] - [fiːt] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] ,
The **trunk** **of** **the** **tree** **was** **111** **feet** **in** **circumference** **,**
这 树干 的 这 树 曾是 - 脚 在 圆周 ,

树干周长为111英尺。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv] - [fiːt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] .
with **a** **diameter** **of** **35** **feet** **4** **inches** **.**
和 一个 直径 的 - 脚 4 英寸 .

直径为 35 英尺 4 英寸。

[ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ɑːn][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪz] ['hɔləud] [aʊt] ,
The **section** **on** **exhibition** **is** **hollowed** **out** **,**
这 部分 在 展览 是 空心的 出去 ,

展览区被掏空了，

['liːvɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][bɑːrk][ænd; ənd] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
leaving **about** **a** **foot** **of** **bark** **and** **several** **inches** **of** **the** **wood** **.**
离开 关于 一个 脚 的 吠 和 一些 英寸 的 这 木头 .

留下大约一英尺厚的树皮和几英寸厚的木头。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ɪz] - [fiːt] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] [ænd; ənd] - [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

The	interior	is	100	feet	in	circumference	and	30	feet	in	diameter	,
这	内部的	是	-	脚	在	圆周	和	-	脚	在	直径	,

内部周长100英尺，直径30英尺。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['siːtɪŋ] [kə'pæsəti][ʌv; əv][ə'baʊt] - .

and	it	has	a	seating	capacity	of	about	200	.
和	它	有	一个	座位	容量	的	关于	-	.

它大约有200个座位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ə'baʊt] - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [beɪs] ,

It	was	cut	off	from	the	tree	about	12	feet	above	the	base	,
它	曾是	切	离开	从	这	树	关于	-	脚	多于	这	根据	,

它被从树上砍断，距离树干底部大约12英尺。

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] [fɔːr] [men][fɔːr; fər][naɪn] [deɪz] [tuː; tə] [tʃɑːp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

and	required	the	labor	of	four	men	for	nine	days	to	chop	it	down	.
和	必需的	这	劳动	的	四	男人	为了	九	天	到	劈	它	向下	.

需要四个人花了九天时间才能把它砍倒。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [θruː] [ɪts] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

In	the	centre	of	the	tree	,	and	extending	through	its	whole	length	,
在	这	中心	的	这	树	,	和	扩展	通过	它是	所有的	长度	,

在树的中心，贯穿整棵树的长度，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] [kɔːr] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , ['pɑːrʃəli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːgi] ,

was	a	rotten	core	about	two	feet	in	diameter	,	partially	filled	with	a	soggy	,
曾是	一个	烂	核	关于	二	脚	在	直径	,	部分	已填	和	一个	湿漉漉的	,

是一个直径约两英尺的腐烂核心，部分被潮湿的东西填充，

[dɪ'keɪd] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ðæt] [hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] .

decayed	vegetation	that	had	fallen	into	it	from	the	top	.
腐烂的	植被	那	有	倒下	进入	它	从	这	顶部	.

从顶部掉落下来的腐烂植被。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [ðɪs] ['kævəti][wʌz; wəz][faʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	centre	of	this	cavity	was	found	the	trunk	of	a	little	tree	of	the
在	这	中心	的	这	空腔	曾是	成立	这	树干	的	一个	小的	树	的	这

[seɪm] ['spiːʃiːz] ,

same	species	,
相同的	物种	,

在这个树洞的中央，人们发现了一棵同种小树的树干。

['hævɪŋ] ['pɜːrfɪkt][bɑːrk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] ['regjələr] [groʊθ] .

having	perfect	bark	on	it	,	and	showing	regular	growth	.
拥有	完美的	吠	在	它	,	和	显示	常规的	生长	.

树皮完美，生长规律。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv]['juːnɪfɔːrm][daɪ'æmɪtər] , [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɔːl][ðə; ði] [wei] ;

It	was	of	uniform	diameter	,	an	inch	and	a	half	all	the	way	;
它	曾是	的	制服	直径	,	一个	英寸	和	一个	一半	全部	这	方式	;

它的直径均匀，从头到尾都是一英寸半；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [triː] [fel] [ænd; ənd][splɪt]['oʊpən] , [ðɪs] ['kjʊriəs] [stem] [wʌz; wəz] [treɪst] [fɔːr; fər]

and	when	the	tree	fell	and	split	open	,	this	curious	stem	was	traced	for
和	什么时候	这	树	跌倒	和	分裂	打开	,	这	好奇的	干	曾是	追踪	为了

['nɪrli] - [fiːt] .

nearly	100	feet	.
几乎	-	脚	.

当这棵树倒下并裂开时，人们沿着这条奇特的树干追踪了近 100 英尺。

[ðə; ði] [rɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] [ʃoʊ] [ɪts][eɪdʒ][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] - ['jɪrz] .

The	rings	in	this	monarch	of	the	forest	show	its	age	to	have	been	4840	years	.
这	戒指	在	这	君主	的	这	森林	展示	它是	年龄	到	有	到过	-	年	.

这棵森林之王的年轮显示它的年龄为 4840 年。

[swiːt] [sents] . — ['pəːfjuːmz] [wɜːr; wər] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['empaɪər] ,

Sweet	Scents	.	—	Perfumes	were	used	in	the	early	times	of	the	Chinese	Empire	,
甜的	气味	.	—	香水	是	用过的	在	这	早期的	时代	的	这	中国人	帝国	,

芬芳的香气——香水在中国早期就已被使用。

[wen] ['leɪdiz] [hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['rʌbɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][hændz][ə; eɪ] [raʊnd] [bɔːl] [meɪd] [ʌv; əv]

when	ladies	had	a	habit	of	rubbing	in	their	hands	a	round	ball	made	of
什么时候	女士们	有	一个	习惯	的	擦	在	他们的	双手	一个	圆形的	球	制成	的

[ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv]['æmbər] ,

a	mixture	of	amber	,
一个	混合物	的	琥珀色	,

过去，女士们习惯于用手摩擦一种由琥珀混合物制成的圆球。

[mʌsk] , [ænd; ənd] [swiːt] - ['sentɪd] ['flaʊərz] .

musk	,	and	sweet	-	scented	flowers	.
麝香	,	和	甜的	-	香味	花朵	.

麝香和芬芳的花朵。

[ðə; ði][dʒuːz] , [huː] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [swiːt] [sents] , [juːst] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]

The	Jews	,	who	were	also	devoted	to	sweet	scents	,	used	them	in	their
这	犹太人	,	WHO	是	还	奉献	到	甜的	气味	,	用过的	他们	在	他们的

['sækrɪfaɪsɪz] ,

sacrifices	,
牺牲	,

犹太人也喜爱香料，他们在献祭时会使用香料。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ə'nɔɪnt] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][rɪ'pɑːsts] .

and	also	to	anoint	themselves	before	their	repasts	.
和	还	到	涂油	他们自己	前	他们的	餐点	.

并且要在饭前涂抹圣油。

[ðə; ði] ['siθiən] ['leɪdiz] [went][ə; eɪ][step] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd]['æftər] ['paʊndɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][stoʊn]['siːdər] ,

The	Scythian	ladies	went	a	step	farther	,	and	after	pounding	on	a	stone	cedar	,
这	斯基泰人	女士们	去	一个	步	更远	,	和	后	猛击	在	一个	石头	雪松	,

斯基泰妇女们更进一步，她们敲击着一块石杉，

['saɪprəs] , [ænd; ənd] ['ɪnsens] , [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [ðʌs] [əb'teɪnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪk] [peɪst] ,

cypress	,	and	incense	,	made	up	the	ingredients	thus	obtained	into	a	thick	paste	,
柏	,	和	香	,	制成	向上	这	原料	因此	获得	进入	一个	厚的	粘贴	,

将所得原料柏树和乳香混合，制成浓稠的糊状物。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [smiəd] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] [lɪmz] .

with	which	they	smeared	their	faces	and	limbs	.
和	哪个	他们	涂抹	他们的	面孔	和	四肢	.

他们用它涂抹脸部和四肢。

[ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['oʊdər] ,

The	composition	emitted	for	a	long	time	a	pleasing	odor	,
这	作品	发射	为了	一个	长的	时间	一个	令人愉悦	气味	,

该组合物长时间散发出令人愉悦的香味，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn][ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɪrəns] .

and	on	the	following	day	gave	to	the	skin	a	soft	and	shining	appearance	.
和	在	这	下列的	天	给予	到	这	皮肤	一个	柔软的	和	灼灼	外貌	.

第二天，皮肤就变得柔软有光泽。

[ðə; ði] ['griːks] ['kærid] [英['sæʃeɪ] 美[sæ'ʃeɪ]][ʌv; əv] [sent] [ɪn][ðer; ðər] ['dresɪz] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðer; ðər]

The	Greeks	carried	sachets	of	scent	in	their	dresses	,	and	filled	their
这	希腊人	携带	小袋	的	香味	在	他们的	连衣裙	,	和	已填	他们的

['daɪnɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ] [fjuːmz] [ænd; ənd] ['ɪnsens] .

dining	-	rooms	with	fumes	and	incense	.
用餐	-	房间	和	烟雾	和	香	.

希腊人会在衣服里放香囊，并在餐厅里焚香熏香。

['iːv(ə)n][ðer; ðər] [waɪnz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ] [dɪ'kɑːkʃənz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

Even	their	wines	were	often	impregnated	with	decoctions	of	flowers	.
甚至	他们的	葡萄酒	是	经常	受精	和	煎剂	的	花朵	.

甚至他们的葡萄酒也常常浸泡着鲜花的煎剂。

[ðə; ði] [æ'θiːniːənz] [ə'nɔɪntɪd] ['pɪdʒɪns] [wɪð; wɪθ]['lɪkwɪd] [pər'fjuːm] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][flai] [luːs]

The	Athenians	anointed	pigeons	with	liquid	perfume	,	and	let	them	fly	loose
这	雅典人	受膏者	鸽子	和	液体	香水	,	和	让	他们	飞	松动的

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [ruːm] ,

about	a	room	,
关于	一个	房间	,

雅典人将香水涂抹在鸽子身上，然后让它们在房间里自由飞翔。

['skætərɪŋ] [ðə; ði][drɑːps]['oʊvər][ðə; ði] [gests] .

scattering	the	drops	over	the	guests	.
散射	这	滴	超过	这	客人	.

将水滴洒在宾客身上。

[ðə; ði] ['mʌðər] [sɪŋz] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɜːr'self] :

THE	MOTHER	SINGS	SOFTLY	TO	HERSELF	:
这	母亲	唱歌	轻轻	到	她自己	:

母亲轻声哼唱着歌:

[pleɪ] , ['beɪbi] , [ɪn] [ðaɪ]['kreɪd(ə)l] [pleɪ] —

Play	,	baby	,	in	thy	cradle	play	—
玩	,	婴儿	,	在	你的	摇篮	玩	—

宝贝，在摇篮里玩耍吧——

[tɪk] [goʊz][ðə; ði] [klɑːk] , [tɪk] - [tɪk] , [tɪk] - [tɪk] ;

Tick	goes	the	clock	,	tick	-	tick	,	tick	-	tick	;
打钩	去	这	钟	,	打钩	-	打钩	,	打钩	-	打钩	;

时钟滴答作响，滴答滴答，滴答滴答;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, December 16,)

[ænd; ənd] [kwɪk] [goʊz] [taɪm] , [kwɪk] , [kwɪk] !
And quick goes time , quick , quick !
和 快的 去 时间 , 快的 , 快的 !

时间过得真快，真快!

[groʊ] , ['beɪbi] , [groʊ] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [deɪ] —
Grow , baby , grow , with every day —
生长 , 婴儿 , 生长 , 和 每一个 天 —

宝贝，快快长大，每天都在成长——

[tɪk] [goʊz] [ðə; ði] [klɑːk] , [tɪk] - [tɪk] , [tɪk] - [tɪk] ;
Tick goes the clock , tick - tick , tick - tick ;
打钩 去 这 钟 , 打钩 - 打钩 , 打钩 - 打钩 ;

时钟滴答作响，滴答滴答，滴答滴答;

[ænd; ənd] ['beɪbihʊd] [wɪl] [pæs] [ə'weɪ] ,
And babyhood will pass away ,
和 婴儿期 将要 经过 离开 ,

婴儿期终将过去，

[fɔːr; fər] [kwɪk] [goʊz] [taɪm] , [kwɪk] , [kwɪk] !
For quick goes time , quick , quick !
为了 快的 去 时间 , 快的 , 快的 !

时间飞逝，快，快!

[nɑːt] [lɔːŋ] [kæn; kən] ['mʌðər] [wɑːtʃ] [ðiː] [soʊ] —
Not long can mother watch thee so —
不是 长的 能 母亲 手表 你 所以 —

母亲不能一直这样看着你——

[tɪk] [goʊz] [ðə; ði] [klɑːk] , [tɪk] - [tɪk] , [tɪk] - [tɪk] ;
Tick goes the clock , tick - tick , tick - tick ;
打钩 去 这 钟 , 打钩 - 打钩 , 打钩 - 打钩 ;

时钟滴答作响，滴答滴答，滴答滴答;

[ænd; ənd] [kwɪk] [goʊz] [taɪm] , [kwɪk] , [kwɪk] !
And quick goes time , quick , quick !
和 快的 去 时间 , 快的 , 快的 !

时间过得真快，真快!

[tuː; tə] ['prɪti] ['gɜːrlhʊd] [ðaʊ] [wɪlt] [groʊ] —
To pretty girlhood thou wilt grow —
到 漂亮的 少女时代 你 枯萎 生长 —

你将会成长为一个美丽的少女——

[tɪk] [goʊz] [ðə; ði] [klɑːk] , [tɪk] - [tɪk] , [tɪk] - [tɪk] ;
Tick goes the clock , tick - tick , tick - tick ;
打钩 去 这 钟 , 打钩 - 打钩 , 打钩 - 打钩 ;

时钟滴答作响，滴答滴答，滴答滴答;

[tuː; tə] ['wʊmənhʊd] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [noʊ] ,
To womanhood , before we know ,
到 女性 , 前 我们 知道 ,

不知不觉间，就成了女人。

[fɔːr; fər] [kwɪk] [goʊz] [taɪm] , [kwɪk] , [kwɪk] !
For **quick** **goes** **time** **,** **quick** **,** **quick** **!**
为了 快的 去 时间 ， 快的 ， 快的 ！

时间飞逝，快，快！

[pleɪ] , ['beɪbi] , [ɪn] [ðaɪ] ['kreɪd(ə)l] [pleɪ] —
Play **,** **baby** **,** **in** **thy** **cradle** **play** **—**
玩 ， 婴儿 ，在 你的 摇篮 玩 —

宝贝，在摇篮里玩耍吧——

[tɪk] [goʊz] [ðə; ði] [klɑːk] , [tɪk] - [tɪk] , [tɪk] - [tɪk] ;
Tick **goes** **the** **clock** **,** **tick** **-** **tick** **,** **tick** **-** **tick** **;**
打钩 去 这 钟 ， 打钩 - 打钩 ， 打钩 - 打钩 ；

时钟滴答作响，滴答滴答，滴答滴答；

[ænd; ənd] [kwɪk] [goʊz] [taɪm] , [kwɪk] , [kwɪk] !
And **quick** **goes** **time** **,** **quick** **,** **quick** **!**
和 快的 去 时间 ， 快的 ， 快的 ！

时间过得真快，真快！

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [breɪv] [læd] [wɪl] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] —
And **some** **brave** **lad** **will** **come** **some** **day** **—**
和 一些 勇敢的 小伙子 将要 来 一些 天 —

总有一天，会有个勇敢的小伙子来——

[tɪk] [goʊz] [ðə; ði] [klɑːk] , [tɪk] - [tɪk] , [tɪk] - [tɪk] ;
Tick **goes** **the** **clock** **,** **tick** **-** **tick** **,** **tick** **-** **tick** **;**
打钩 去 这 钟 ， 打钩 - 打钩 ， 打钩 - 打钩 ；

时钟滴答作响，滴答滴答，滴答滴答；

[ænd; ənd] [stiːl] [maɪ] ['beɪbiːz] [hɑːrt] [ə'weɪ] :
And **steal** **my** **baby's** **heart** **away** **:**
和 偷 我的 婴儿的 心 离开 ：

偷走我宝贝的心：

[ɑː] , [kwɪk] [goʊz] [taɪm] , [kwɪk] , [kwɪk] !
Ah **,** **quick** **goes** **time** **,** **quick** **,** **quick** **!**
啊 ， 快的 去 时间 ， 快的 ， 快的 ！

啊，时间过得真快，快，快！

['tʃɑːrli] [bæŋz] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] [bɔɪ] ,
Charley **Bangs** **is** **a** **nice** **boy** **,**
查理 刘海 是 一个 好的 男生 ，

查理·邦斯是个好孩子。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [raɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [bɪg] [dɔːg] ['taʊzər] [tuː; tə] [skuːl]
but **it** **was** **not** **right** **of** **him** **to** **take** **his** **big** **dog** **Towser** **to** **school**
但 它 曾是 不是 正确的 的 他 到 拿 他的 大的 狗 托瑟 到 学校

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['flɑːgɪŋ] — [ænd; ənd]
when **he** **heard** **the** **teacher** **was** **going** **to** **give** **him** **a** **flogging** **—** **And**
什么时候 他 听到 这 老师 曾是 去 到 给 他 一个 鞭答 — 和

[ðen] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [dɔːg] [hoʊm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ]
then **to** **say** **he** **was** **afraid** **to** **send** **the** **dog** **home** **because** **it** **was** **so**
然后 到 说 他 曾是 害怕的 到 发送 这 狗 家 因为 它 曾是 所以

['vɪʃəs] ,
vicious **,**
恶毒 ，

但他听说老师要打他，就不应该把他的大狗托瑟带到学校去——然后又说他害怕把狗送回家，因为它太凶猛了。

[ænd; ənd] [maɪt] [tɜːrn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [baɪt] [hɪm; ɪm] !
and **might** **turn** **on** **him** **,** **and** **bite** **him** **!**
和 可能 转动 在 他 ， 和 咬 他 ！

说不定还会反过来咬他呢！

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['riːdɝz] [ʌv; əv] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

TO	THE	READERS	OF	HARPER'S	YOUNG	PEOPLE	.
到	这	读者	的	哈珀斯	年轻的	人们	.

致《哈珀斯青少年》杂志的读者们。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['griːtɪŋ] .

A	CHRISTMAS	GREETING	.
一个	圣诞节	问候	.

圣诞问候。

[ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kən'grætʃəleɪt] [ðer; ðər] ['riːdɝz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃ]

The	publishers	of	Harper's	Young	People	congratulate	their	readers	on	the	approach
这	出版商	的	哈珀斯	年轻的	人们	祝贺	他们的	读者	在	这	方法

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['meri] ['hɑːlədeɪ]['siːz(ə)n] ,

of	the	merry	holiday	season	,
的	这	欢乐	假期	季节	,

《哈珀青少年读物》的出版商们祝贺读者们即将迎来欢乐的假期。

[ænd; ənd] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)l][tuː; tə][ˌsɪks'tiːn]

and	take	pleasure	in	announcing	the	enlargement	of	this	journal	to	sixteen
和	拿	乐趣	在	宣布	这	放大	的	这	杂志	到	十六

['peɪdʒɪz] ,

pages	,
页面	,

并欣然宣布本刊页数增至十六页。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['krɪsməs] ['nʌmbər] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [dɪ'sembər] - .

beginning	with	the	Christmas	number	,	which	will	be	published	December	23	.
开始	和	这	圣诞节	数字	,	哪个	将要	是	已发布	十二月	-	.

首先是圣诞特刊，将于12月23日出版。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃərz] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['riːdɝz] ['evri] [wiːk] [æn; ən]

This	change	will	enable	the	publishers	to	give	their	young	readers	every	week	an
这	改变	将要	使能够	这	出版商	到	给	他们的	年轻的	读者	每一个	星期	一个

[ɪn'kriːst] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['stɔːriz] ,

increased	variety	of	stories	,
增加	种类	的	故事	,

这一改变将使出版商能够每周为年轻读者提供更多样化的故事。

['poʊəmz] , [sketʃiz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'træktɪv] ['riːdɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][best] ['raɪtɝz] [ðæt]

poems	,	sketches	,	and	other	attractive	reading	,	from	the	best	writers	that
诗歌	,	草图	,	和	其他	吸引人的	阅读	,	从	这	最好的	作家	那

[kæn; kən][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] .

can	be	secured	.
能	是	安全	.

诗歌、素描和其他引人入胜的读物，均出自我们所能找到的最优秀作家之手。

[ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃərz] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]['prez(ə)nt] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ]

The	publishers	will	also	avail	themselves	of	this	occasion	to	present	Harper's	Young
这	出版商	将要	还	可用	他们自己	的	这	场合	到	展示	哈珀斯	年轻的

['piːp(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər][səb'skraɪbɝz][ɪn] [nuː] [ænd; ənd][ɪn'lɑːrdʒd] [taɪp] ,

People	to	their	subscribers	in	new	and	enlarged	type	,
人们	到	他们的	订阅者	在	新的	和	放大	类型	,

出版商还将借此机会，以全新放大的字体向订户推出《哈珀青少年》杂志。

[wɪtʃ] [wɪl] ['greɪtli] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ə'træktɪvnəs] [ʌv; əv][ɪts] [ə'pɪrəns] .

which	will	greatly	add	to	the	beauty	and	attractiveness	of	its	appearance	.
哪个	将要	非常	添加	到	这	美丽	和	吸引力	的	它是	外貌	.

这将大大提升其外观的美观性和吸引力。

[noʊ] [peɪnz] [ɔːr] [ɪk'spens] [wɪl] [biː; bi] [sperd] [tuː; tə] [meɪk] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [moʊst]
No pains or expense will be spared to make Harper's Young People the most
不 疼痛 或者 费用 将要 是 幸存 到 制作 哈珀斯 年轻的 人们 这 最多
[ˌentər'teɪnɪŋ] ,
entertaining ,
娱乐 ,

我们将不遗余力、不计成本，力求使《哈珀青少年》杂志成为最精彩的娱乐刊物。

[ɪn'strʌktɪv] , [haɪ] - [toʊnd] , [ænd; ənd] ['pɑːpjələr] ['wiːkli] ['peɪpər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['juːθfl] ['riːdɚz]
instructive , high - toned , and popular weekly paper for the youthful readers
有指导意义的 , 高的 - 色调 , 和 受欢迎的 每周 纸 为了 这 青春 读者
[ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
of America .
的 美国 .

一份面向美国年轻读者的、具有教育意义、格调高雅且广受欢迎的周报。

['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['evri] ['tuːzdeɪ] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] [æt; ət]
Harper's Young People will be issued every Tuesday , and may be had at
哈珀斯 年轻的 人们 将要 是 发布 每一个 周二 , 和 可能 是 有 在
[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [reɪts] :
the following rates :
这 下列的 利率 :

《哈珀青少年》杂志每周二发行，价格如下：

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] $0 . -
Single Copies $0 . 04
单身的 副本 $0 . -

单份售价 0.04 美元

[wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪr] [wʌn] . -
One Subscription , one year 1 . 50
一 订阅 , 一 年 1 . -

一份订阅，一年 1.50

[faɪv] [səb'skrɪpʃənz] " ['sɛvən] . -
Five Subscriptions " 7 . 00
五 订阅 " 7 . -

五份订阅"7.00

['peɪəb(ə)l] [ɪn] [æd'væns] .
Payable in advance .
应付账款 在 进步 .

需提前支付。

['poʊstɪdʒ] [friː] .
Postage free .
邮资 自由的 .

免邮费。

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['nʌmbər] .
Subscriptions may begin with any number .
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅数量不限。

[wen] [noʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
When no time is specified ,
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][səb'skraɪbər][dɪ'zaɪɚz][tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

it	will	be	understood	that	the	subscriber	desires	to	commence	with	the
它	将要	是	理解	那	这	订户	欲望	到	开始	和	这

['nʌmbər] ['ɪʃuːd] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .

number	issued	after	the	receipt	of	order	.
数字	发布	后	这	收据	的	命令	.

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['mʌni] ['ɔːrdər] , [ɔːr] [dræft] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd]

Remittances	should	be	made	by	POST	-	OFFICE	MONEY	ORDER	,	or	DRAFT	,	to	avoid
汇款	应该	是	制成	经过	邮政	-	办公室	钱	命令	,	或者	草稿	,	到	避免

[rɪsk] [ʌv; əv] [lɔːs] .

risk	of	loss	.
风险	的	损失	.

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇票进行。

[ə'dres]

Address
地址

地址

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ,

HARPER	&	BROTHERS	,
哈珀	&	兄弟	,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skwer] , [nuː] [jɔːk] .

Franklin	Square	,	New	York	.
富兰克林	正方形	,	新的	约克	.

纽约富兰克林广场。

[ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['ɔːfər] [fɔːr; fər] - ['oʊnli] .

A	LIBERAL	OFFER	FOR	1880	ONLY	.
一个	自由主义	提供	为了	-	仅有的	.

仅限 1880 年的自由派优惠。

☞ ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['hɑːrpɚz] ['wiːkli] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [fɔːr; fər]

☞	Harper's	Young	People	and	Harper's	Weekly	will	be	sent	to	any	address	for
☞	哈珀斯	年轻的	人们	和	哈珀斯	每周	将要	是	发送	到	任何	地址	为了

[wʌn] [jɪr] ,

one	year	,
一	年	,

☞《哈珀斯青少年刊》和《哈珀斯周刊》将寄送到任何地址，为期一年。

[kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] ['wiːkli] [fɔːr; fər]['dʒænjueri] , - ,

commencing	with	the	first	number	of	Harper's	Weekly	for	January	,	1880	,
开始	和	这	第一的	数字	的	哈珀斯	每周	为了	一月	,	-	,

从1880年1月第一期《哈珀周刊》开始，

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] $5 . - [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ˌpiəri'ɔdikəlz] .

on	receipt	of	$5	.	00	for	the	two	Periodicals	.
在	收据	的	$5	.	-	为了	这	二	期刊	.

收到两份期刊的5.00美元。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神